This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate, central Vanuatu. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as ‘Natrauswen nig Efat’.
Contents

Introduction ...........................................................................................................1
South Efate – English dictionary .....................................................................1
English- South Efate finderlist .......................................................................101

University of Melbourne, Australia
May 2011

© 2011 Nick Thieberger

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License.


A pdf version of this book can be downloaded from
http://repository.unimelb.edu.au/10187/9735

Produced with assistance from the Australian Research Council and the Arts Faculty and School of Languages and Linguistics, University of Melbourne

World Oral Literature Project
Produced in association with the World Oral Literature Project, University of Cambridge, Museum of Archaeology and Anthropology, Downing Street, Cambridge CB2 3DZ, United Kingdom

Cover: Participants in a dictionary workshop held in Erakor Village in 2000.
Introduction

This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as ‘Natrauswen nig Efat’. In particular I would like to thank the following for their help in this work: Silas Alban; Endis Kalsarap; Kalsakar Wayane; Manuel Wayane; Joel Kalpram. Thanks also to Sean and Lisa Bracken, Kalsarap Namaf, Ralph Regenvanu and William Wayane. J.C.Rivierre kindly provided the wordlist produced in 1965 by Maxime Carlot.

Identification of plants and animals has been conducted over time with a number of individuals to check names as best as possible. However, it may be that a name, for example for a shellfish, is given for a specific shell when in fact the name may refer more generally to shells of the same type or appearance. Plants whose English or botanical names have not been identified have been included with a description. Where a verb permits alternation between initial p/f, it is the /p/ initial form that is listed in the lexicon.

A great deal of work remains to be done to make this a more comprehensive work. Any comments are welcome.

An online version of this dictionary which includes audio of words being spoken can be found here:

Some of the stories and (interlinear) texts in South Efate are available online here: http://www.eopas.org

All recordings are also housed in the Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (PARADISEC).

Nick Thieberger
Melbourne 2011
a= pron. I (1st person singular realis Subject).
aaf ni nariuru n. fish sp. Cigar wrasse. Cheilio inermis.
aal n. shellfish sp. kind of Turbo. Turbo chrysostomus; petholatus.
aas n. coconut crab. Birgus latro.
afam n. fish sp. Humphead wrasse; Napoleonfish. Cheilinus undulatus. See: patru.
afsak n. turtle (generic).
ag pron. you (2nd person singular Subject or Object).
akam pron. you (2nd person plural Subject or Object).
akit pron. we (1st person plural inclusive Subject or Object).
al n. sun. See: mtar pakor.
al imel n. eclipse.
al imtar n. sunset, mal is an archaic form.
alat n. day.
alat motu n. midday. See: naliati.
alat fnau n. Wednesday (court day).
aliat fnoumlap Also: aliat ftauomlap; aliat fetoumlap. n. Thursday (learning day).
aliat kaaru n. Tuesday.
aliat pei Also: aliat monte. n. Monday.
aliat fgot n. Friday (day for dividing and sharing things out).
aliat tap n. Sunday.
aliat toknak n. Saturday, a day to stop and think.
alkur adj. dry, of leaves, any kind of dry leaves (naul alkur).
altuk n. cabbage, island cabbage.
aluen Also: alu. n_inposs. uncle (mother's brother). See: awo.
anisakel n. plant sp., bougainvillea.
apap n. father, father's brother (address term, used by those in naflak other than kram and namkanr). See: tmek; tata; gka.
apu n. grandfather, apu sees is the grandson named for his grandfather. Note: added to last syllable of some names e.g. apu + kalorip = apurip.
apu motu n. great grandfather. See: ta.
arar n. yam sp., red inside, sweet.
arkeu n. shellfish sp. trochus.
arleg adj. skilful. Malnen kunep
When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful.

**armafaf** *n.* Box crab. Calappidae.

**armatu** *adj.* right handed. See: maur; arworksu.

**arum** *vitr.* nearly ripe.

**arworksu** *adj.* ambidextrous, someone who can use both hands. See: maur; armatu.

**as** *n.* day after tomorrow. See: nas.

**aslel** *n.* fish sp. Striped mackerel. Rastrelliger kanagurta.

**aslen** *inposs.* friend, aslak namatu 'girlfriend'.

**aslot** *n.* helper, chief's assistant.

**atat** *n.* albino. Atat nen nalun itar ko naskon itar ko imiel. An albino has white hair and his skin is white and red.

**ati** *n.* grandmother.

**ati motu** *n.* great grandmother.

**ati sees** *n.* granddaughter, named after her grandmother. See: ati.

**atlag** *Also:* ligal. *n.* moon, month. Two women in the moon, Leiriki (small one) and Leilepa (big one). Ligal is an old name for the moon.

**atlag faum** *n.* new month, next month. Also atlag nen tu.

**atlag kaaru** *n.* month after next month.

**atlag pei** *n.* first month, (e.g. last month, the month just past) same as atlag nen pa.

**atlak** *n.* owner.

**atol** *n.* egg.

**atol kanr** *n.* rice (lit: black ant egg). Oryza sativa.

**awe** *excl.* exclamation, used to show surprise.

**awo** *n.* uncle, (address term). See: alue.

**efare** *n.* 1) dancing ground. 2) men's house.

**ekat** *Also:* ekate. *n.* side of a canoe away from the outrigger (left hand side). See: esem.

**ektem** *prep.* outside.

**elag** *prep.* above; high, top, up. *Man inrir ur elag.* The bird flies above.

**elagsau** *n.* heaven.

**elau** *n.* sea. See: namos; ntas.

**elkao** *n.* pig fence.

**elol** *n.* yard (also entlel).

**enfae** *adv.* 1) away. Selwan kafak enfae patamai pak esum nee mau. When I go away don't you come to my house. 2) apart, far, distant. Panrus kin kafak enfae. Move it so it is far away.

**emat** *n.* cemetary, graveyard.

**ematen** *inposs.* grave.

**emau** *n.* clearing, a cleared piece.
emeromen

emeromen Also: emeremen. n.
earth, world.

enfrom prep. inside.
en vintr. lay, stay. Also used to mark an ongoing activity, and is used like to. Naik seserik ruen fam. The small fish stayed and ate. Maarik tmer ipen Ermage ien pan pan pan. Their father was at Erromango, he stayed and stayed. Ntwam ina ito kaimrokin na, "Kaipe en mrokin pan kaipe tok nnus mroput." The devil stopped and thought, "I thought about this and I am a little worried.

emflos vintr. sleep badly, toss and turn in sleep. Teesa ientan sa, ienflos. The child lays uncomfortably, it sleeps badly.

enkot v. lay and break something by laying on it.
ensox vamh. lay on, brood (of a fowl). To ito ensok atol. The chicken is brooding the egg. Kuensok narun. You sleep on his arm.

entaf v. to be the main one of, to be the head of, to encompass.

entak vintr. sleep on the side.
entan vintr. lie, lay down.

erfale n. cave.
esa n. 1) here. 2) place.
esan n. place. Nagi esan kutkos sef

-fter PVC. conditional, used following a subject pronoun to mean that the action of the following verb may or not happen. For example

naur ko sef natkon? Where do you stay, which island or which village?
esem n. outrigger side of a canoe (usually the right hand side). Maloput raru go nsem iipi esem. Between the canoe and the outrigger is called 'esem'. See: nsem; ekat.
eslaor n. passage, a deep section of water through which boats can travel.
etak n. 1) toilet. Kafak etak. I will go to the toilet. 2) place for throwing rubbish.
etan prep. below; underneath; down. Ipagki nkafik pak elag, me Ririal ito etan. He climbed up the nakavika and Ririal stayed down below.
etan ntaf downhill.
etan npamun Also: etan npam. n. inposs. scapula, shoulderblade.
etik prep. to the side.
euut n. shore when you are on a boat, but also the bush when you are on the land. Selwan kukan los kupato euut niitas to. When you can't swim, you stay on the shore.

South Efate Dictionary 3
u-f mer taulu 'if we were to marry'. E amurin na ūma ni Kaltong preg nalkis, ifwel kuftae pregi. "Hey, I would like you to come and make some medicine for Kaltong, if you can do it."
See: fla.
fa See main entry: pa.
faafat vintr. believe. Afafat itiñlori. I believe he speaks the truth.
faag vintr. riddle, tell riddles.
— n.
faaab parable, story with deeper meanings.
faa1 n. fish sp. stingray, general term.
faa1 See main entry: paai.
faa kuul n. fish sp. Bluespotted ribbontail ray. Taeniura lampma.
faa mantu n. fish sp. ray sp. Black skin can be scraped off. Identified as both Manta ray (but see roktar) and Devil ray.
faa ꞌog n. fish sp. Spotted eagle ray. Aetobatus narinari.
faa pumat n. fish sp. Bluespotted stingray. Dasyatis kuhlii.
faa suar n. fish sp. eagle ray.
faakor See main entry: paakor.
faakot See main entry: paakot.
faalag See main entry: paalag.
faaar n. light, as in a car's lights or another bright light. Also used to talk about someone's eyes. Faar ꞌi loto. A car's lights. Fafnut faar ꞌaag. Close your eyes.
faat n. 1) stone. Nskau nen ūpur ki faafar. The reef has many calcium rocks.
faat frak n. bottom stones of an oven.
faat ꞌi uum n. top stones of an oven. Nafet faat ꞌi uum rumiel malen ruftin. The top stones are red when they are heated. 2) n. vatu, money. Ale ipan sor tete serale hotel, nen kesol faat sees. Then he goes and sells something at the hotel, to get a little money.
faatfar n. rock that is under the sea most of the time, but is exposed in low tides and sticks out of the water.
faatmaama n. sharpening stone. See: maama.
faatsal n. stone that floats, pumice. See: sal; naf; nasitafra.
faatæ excl. thankyou. See: psawi.
fag See main entry: pag.
failuk v. tie a loop to hold an animal. Ku failuk kau. You tie up the cow.
faitau vintr. learn.
tefaaut n. teacher.
surifaiaut n. school.
fak See main entry: pak.
fakelag  See main entry: pakelag.
fakelag  See main entry: pakelag.
faketan  See main entry: paketan.
fakfak  n. shellfish sp. (no poison).

Conidae.
fakfukal  Also: fakfkal. vintr.
faks  Also: faksi. vambi. decorate.
falkor  See main entry: palkor.
falus  See main entry: palus.
fam  See main entry: pam.
fan  See main entry: pan.

fanfan  vintr. wash the face.
fanikoro  n. tree sp. Fruit like vanilla, pretty flowers, firewood.
faos  See main entry: paos.
far  vintr. pick pandanus leaves. Kumrokin nen pafo mii, go pafo pei pak nlaknaki, ale pafo far. You want to make a mat, and you first go to a pandanus tree, then you will pick pandanus leaves.
fare  See main entry: pare.
faresor  n. tree sp. Used for timber posts, firewood, burns well.
farfar1  n. White-bellied graybird (type of bird); Little cuckoo-shrike. Coracina papuensis perpallida.
farfar2  vintr. shake, as in a leaf shaking or other small movements. To shake a rattle announcing the presence of a group of people (or wal).
farla  adj. poor.
flet  
adj. fierce, good fighter.

fiff  
vintr. twisted, to be; rolled up; curly (e.g. of hair), to be.

With -ki it means to tie up.
Nañas ifif. The grain (meat) of the wood is twisted. Npau ifif. His head spins (he is drunk, dizzy). Ag pafif ki string. Kineu kaf palus. You roll up the line, I'll paddle the canoe. Tukfiif ki nau su po slatir pelpel pak esu ni. Let us tie up the coconuts, then take them home quickly. See:

fiikot  
vambi. 1) tie a cloth or rope onto oneself, for example, a towel wrapped around the throat. 2) fasten a mat around your body, a sign of high rank.
Usage: old-fashioned.

fit  

fitkaskei  
See main entry: ptkaskei.

fitlak  
See main entry: pitlak.

fkaar  
vintr. joke, give cheek.

fkal  
See main entry: pkal.

fkaskei  
See main entry: pkaskei.

fket  
adj. sour, to be spicy (like chilli), food which 'bites' you.

fkofuk  
adj. swelling of the skin, could be from allergy or insect bite.

fkop  

fla  
PVC. conditional particle.
Tete gar rutaflu tkl fifti mau. Gar runrfal nas. Some may not have reached fifty. They were only a few. See: -f.

flak  
See main entry: plak.
fle  
See main entry: ple.

flefil  
n. shellfish sp. Pearl Oyster. Pinctada margaritifera.

fleslu  
n. shellfish sp. Moon shell, shell is white, flesh is white, black operculum, lives in the sand, not in the water. Naticidae.

flik  
See main entry: plik.
flor  
See main entry: plor.
fnagot  
n. shellfish sp. Turbo shell (small one).

fnak  
See main entry: pnak.
fnau  
vambi. preach, judge, teach. Natam! nen kin isu ipi natam! ol fnau nen ipo patlasir. The man who came down was a preacher who came to meet them. See: pesp; aliat fnau.

fnut  
See main entry: pnut.
fo  
v. See main entry: po.

folfol  

folfolmak  
vintr. 1) rub. Ifolfol ki namten. He rubs his eyes. 2) shake out, like a tablecloth, or clothes being washed, or
shaking hands to dry them. *Kufolfoli nak ki nkal.* You wash the clothes.

**folsa**  *See main entry: polsa.*

**fon**  *vintr. cover oneself.* See: *pišīlolo; nafon; nasieg.*

**foum**  *Also: faum. adj. new.*

**fraa**  *vambo. beg. Kufraa naat nen kewelvok.* You beg that man to help you.

**frafer**  *vintr. scatter.* *Upreg nalotwen inom kin me kofo frafer pak klas.* *fserser.* We finished praying and we scattered to our different classes.

**frak**  *vintr. slow; late, to be.*  *Kufraa naat nen kewelvok.* You are late with the food. *Kusiwer frak.* You walk slow.

**fram**  *See main entry: pram.*

**frafo**  *n. beetle (generic).*

**fraru**  *n. banana sp.*

**freg**  *See main entry: preg.*

**freg**  *vintr. carry basket on head, or hanging from a rope around the forehead (only of women).*  *Ifreg ki napor.* She carries a basket.

**fregnrog**  *See main entry: pregnrog.*

**frofur**  *n. full of, like the bush can be frofur with plants, or a church service can be frofur with people.*

**fsapil**  *See main entry: psapil.*

**fsar**  *v. grab, wrestle.*

**fser**  *n. fish sp. Vermiculate rabbitfish or Forktail rabbitfish. *Siganidae.* See: *tof; tofkas; sīfūs.*

**fserser**  *vintr. different, to be.*

**fsofus**  *adj. 1) young, to be.  2) pregnant, nakon ifsofus, 'face is young', means 'she is pregnant'.*

**fsuf**  *vintr. pointed, to be pointed, pitch, summit, pointed; something sticking up. *Nasu ifsfū pak elag.* The roof pitches high. *Nawi nen iftom kai ifsfū pak elag.* This yam grew and pointed upwards. *Namla ifpakor naifsū ntaf.* Dew fell on the mountain top.

**ftl**  *n. fish sp. Scorpionfishes. *Scorpaenidae.*

**ftil**  *vintr. gossip.*  *Aftil skot ag.* I gossip with you.

**ftin**  *vintr. 1) hot, to be.  2) angry, be angry.*

**ftir**  *n. fish sp. stone fish, small one (Smallscale scorpionfish). *Scorpaenidae.*

**ftok**  *n. cane (*nasul*) when straightened and ready to make arrows (*timen*). See: *naus.*

**ftom**  *See main entry: ptom.*

**ftu̇f**  *vintr. 1) punch.  2) fight.*  *See: *nafkal; tuf.*

**fuelig**  *n. basket. Large basket made of woven coconut branches with two folding shutters (to carry grass or rubbish). See: *nroog; likat; tīfel; sīōl; tasal; polpol; nlaftif; napor; sarpatpat.*

**fuelig araskei**  *n. coconut branch split and leaves woven together.*
to make a mat that is used for the wall or roof of a house.

**fuet** See main entry: puet.

**fuet** adj. marked, to be. For example, the way that skin is marked after it is hit by something.

**fuetsok** See main entry: puetok.

**fuiek** n. fish sp. Batfish. See: kalmat.

**fuk** See main entry: puk.

**fuiknra** n. fish sp. Twinspot snapper; Red snapper. Mangrove jack. *Lutjanidae*. Not eaten as it may have fish poison (ciguetera).

**fuiknrei** n. wriggler, baby mosquito.

**fum** *vintr.* flower. *Namlas nen ifum*. The bush is flowering. See: *nafum*.

**fumasei** n. fish sp. Picassofish, strong skin, or Brush-sided filefish.

**fumatol** n. fish sp. *fum*!

**fufnoi** *vintr.* fade, disappear. See: *surfufnoi; krakfungnoi*.

**funre** n. ant sp. white ant, termite. See: *ofet*.

**fugel** n. fish sp. Sand bass. *Centropomidae*.

**furfur** n. bundle of coconuts.

**fuserek** See main entry: puserek.

**fusuer** *vintr.* growl. *Apap imaet ki ink go ito fusuer*. Dad was angry with mum and he was growling.

**fusur tol** n. competition.

**fuu1** *vintr.* blow hard, of the wind. *Nlag ifuu*. The wind blows hard.

**fuu2** n. fish sp. Triggerfishes, but see also *parpa*, *or*, *arp*, *or*. *Balistidae*. See: *parpa*.

**fuu3** v adv. quick, go quickly. *Usage: old-fashioned.*

**fuum** *os* n. fish sp. Large-scaled leatherjacket. *Cantheschenia grandisquamis*.

---

**G - g**

**ga** Also: *nega* pron. 1) he/him, she/her, it, (3rd person singular Subject or Object). 2) his/hers. 

**gaaf** n. 1) metre, one metre, length of one arm. 2) material, piece of material.

**gaag** *pron.* 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for your benefit (2nd person plural benefactive). Syn: *negaag*.

**gafgef** n. packet of mats. *Rup! akot lu nmatu nen ki gafgef iskei*. They paid for the woman with a large packet of mats.

**gakit** *pron.* 1) our (1st person plural inclusive possessive). 2) for our benefit (1st person
gamus  plural inclusive benefactive).

**gamus**  pron. you (2nd person plural Object).

**gar:**  adj. dry, to be.

**gar:**  pron. 1) they, them (3rd person plural Subject or Object).

2) theirs (3rd person plural possessive). 3) for them (3rd person plural benefactive).

**gawanki**  excl. that's it, that's the way. Expression often used to conclude a part of a story or to confirm what has just been said.

**gien**  v. act as, to pretend to be. More common now to use **psir**.

Maarik Samuel ga igien ki nafinaotan tu Apu Kalmet kin itok pes nanilen. Maarik Samuel was acting chief, but Apu Kalmet took the right to act in his place.

**-gik**  pron. you (2nd person singular Object).

**-gir**  pron. them (3rd person plural Object).

**gis**  excl. called out to attract attention.

**gka**  n. father (address term used.

---

**I - i**

**i**  Also: i. pron. he, she, it (3rd person singular realis Subject).

**iak**  n. mother, mother's sister, father's sister (but she is usually **ta**), father's mother's sister's daughter (address term). See: **raiten**.

**ifmertik**  idiom. otherwise.

**ilfot**  Also: lfot. num. nine.

---

kilfot  adj. ninth.

**inrok**  adv. after, behind, later, used to talk about the next event in a story.

**Inror**  n. pig too old to have piglets.

---

South Efate Dictionary
-k pron. 1) my (1st person singular direct possessive) when suffixed to inalienable body part. 2) you (2nd person singular Object) as object marker on transitive verb.

**ka**= pron. I (1st person singular irrealis Subject).

**kaaf** n. crab.

**kaafat** n. fourth.

**kaafeer** n. crab, brown sea crab, about five inches across, not eaten.

**kaakas** vintr. sweet, to be.

**kaal** n. digging stick.


**kaatol** n. third.

**kafkaf** vintr. search by moving things around.

**kaflag** vambi. lift up something that is covering something else, like lifting up a tablecloth to see what is under it.

**kafrag** n. scab.

**kafrali** n. crab, big brown crab.

**kaftal** v. search for something by moving something else out of the way, as in to separate the bush.

**kaftan** n. crab, sea crab, not eaten.

**kal** vintr. cry, to cry for something or someone.

**kait** vinr. cry for.

**kal** n. 1) shellfish sp. cockle.

### Different kinds of seashells:

- *kaikuk*, *kainmet*, *kaifar*, *kaiflu*, *kaifar*, *kaiuwi*. *Arcidae*.

**kai** 1 pron. then, echo subject, takes the place of a subject pronoun when the subject is already known. *Raslat semale ni talmat kai pa*. They(2) carried everything from the garden and they went.

**kal**= pron. I (1st person singular perfect Subject).

**kalaraskei** n. shellfish sp., abalone (general term).

**kaifar** n. knee cap.

**kaimes** vintr. create, invent. Note: *kaimes* is used for Biblical creation, *pref* for construction or craftwork.

**kainintas** n. barnacle.

**kaipaar** n. shellfish sp., Venus clams (general term). *Veneridae*.

**kaisur** n. shellfish sp., Ornate Mactra. *Mactra ornata*.

**kaftao** n. fish sp., Jacks and Trevallys. *Carangidae*. Middle one is *kopapun*, big one is *maur*. *Kaitao ni karkor hides among jellyfish.*

**kaawi** n. shellfish sp., Virgate Tellin. *Tellina virgata*.

**kak** Also: *kak naniu* n. coconut mat, mesh formed by the coconut palm, used for straining liquids.
kal  
vintr. dress, be dressed, to dress oneself. *ikal su.* She is dressed. *Me komam malpei ukano kal ki nkal ni narwei.* But back then we couldn’t dress in men’s clothes.

kala  
interj. exclamation, used in various contexts. *Kala inten!* Wow it is heavy!

kalafiei  
*n.* fish sp. parrotfish.

kalap  

kalapiti  
n. fish sp. Batfish (also *naik nasok,* when young, like a piece of rubbish floating in the water).

kalnrog  
vambi. try clothes. *Nkal nen ises papei kalnrogo.* This shirt is small, try it first.

kalo  
male name marker, old fashioned. This cannot be used as a pronoun. *Kaloku wan go ipa?* Who is that (man) going there? 
See: *lei.*

kalksaar  
n. stick, for husking coconut.

kalsiu  
n. small women’s spear, made of various hard wood, e.g. black palm, hardened in fire, or other wood such as *nagi* or *taṭir.*

kaltag  
n. dragonfly.

kalum  
n. spider.

kalus  
n. shellfish sp. Cockles (general term). *Cardiidae.* There are red (*kalus pam*) and white ones.

kaluspam  
*a.* fish sp. Spengler’s Mactra. *Scissodesma spengleri.*

kam  
vambi. step on, walk on something. *Atap lek mat nen mau, asiwer pan trau kamti.* I didn’t notice the snake, I walked along and just stepped on it.

kamrat  
n. plant sp.

kamkot  
vambi. stand on and break. 
*Pakamkot nkas nen kipe mtet.* Stand on this tree and break it, it is rotten. See: *kampor.*

kamnrog  
vambi. feel with the foot. 
*Papei kamnrog nakirles nen imkal ko itik.* Feel this coral with your foot and see if it is sharp or not.

kamпор  
vambi. stand on and break. 
*Pakamпор nkas nen kipe mtet.* Stand on this tree and break it, it is rotten. See: *kamkot.*

kamsok  
vambi. brake, stop quickly.

kamt  
vambi ImpO. take rocks from the fire with tongs. *Fat nen kipe ftin tlași, pakamti kefak etik.* This stone is hot enough, take it out and put it to the side.

kanin  
vintr. mad, to be mad. *Ag kukanin to ki!* You are mad!

kano  
*a.* cannot, to be unable. 
Used before the verb, e.g., *kano siwer,* ‘can’t walk’. *Naat nen ikano pes.* That man can’t talk. *Rukan* toto *skot apap me iak reki natrauswen.* They can’t sit with their father and mother for stories.

kano  
n. man; person. *kano ní naʃkarwen.* joker. See: *namer.*
kanr
n. ant, black ant, fire ant.
kansip
n. tube of bamboo (for carrying water).
kap
n. Ghost crab. *Ocypode cerathophthalma*.
kapil
n. scar, a healed cut on skin.
kapkaap
n. Swift (type of bird).
kaf
n. fish sp. catfish. *Plotosidae; Ophidiidae*.
kapu
n. laplap, pudding made of grated vegetable (e.g. manioc, yam, taro, banana) mixed with coconut milk and baked underground on hot stones.
kapuenrar
n. fish sp. flounder. *Bothidae*.
kapuer
n. old person.
kapunmarteu
n. 1) bread, also bret. 2) coconut just before sprouting, with soft flesh like dry bread inside it.
kar
kareo
n. shellfish sp. *Strombidae; Strombus gibberulus gibbosus* (?).
karkar
vitr. itch; scratch (like a chicken scratching); fiddle.
karkor
n. jelly-fish.
karo
adj. grey, to be.
karo
vitr. topless, have no shirt on.
karo usrek
vitr. naked. *See: pua*.
kasar
vambi. grab hold of something like a pig or child as it runs.
kasfas
n. cicada.
kat
prep. because of, due to. *Ifla pan pnak, wat nataniol kat mane ga*. They might steal, hit a man for his money.
kat
vambi. bite. *Kori ikat naat*. The dog bit the man.
kat
vambi. bite. *Kat sokos npatin close one’s mouth, refuse to drink.*
kat
vambi. bite. *Kat porpres npatin grind one’s teeth, usually in anger.*
kat
vambi. bite. *Kat naniu husk a coconut with one’s teeth. Kalbar keflu tik go patrau kat naniu mas. If there is no wooden stake (to husk coconuts) then just use your teeth.*
katmanuk
n. cricket. *Katmanuksa n. cricket that bites.*
katnam
n. mosquito.
katnrap
n. soursop; custard apple *is katnrap ni narner taar* (‘whiteman’s soursop’).
katnrog
vambi. taste.
katol
katom
katpaaar
katfao
adj. greedy, to be. *Kano nen fiaa katfao top, ito preg naik laap me itomal ptukir tu natanol. This man is so greedy that he catches many fish but still doesn’t share them with people.*
katsok
vitr. hold between one’s teeth. *Go lisan ikatfon tefla, itrau katsok nanwen sa. And the clam was greedy for it (the snake) and
**kau**

it just held its neck in its teeth.

**kau**

1. **vintr.** row a boat.
2. **n.** cow. *kau* sees calf
3. **n.** plant sp.

**ke=**

*pron.* he, she, it (3rd person singular irrealis Subject).

**kefi**

*interrog.* how much, how many. *Kumur magko kefi? You want how many mangoes?*

**kel**

*Also:* kelkel. *vintr.* hold onto something, touching but not grabbing it. *See:* tkal.

**kelsman**

*vintr.* drive (hold steering wheel). *See:* pusman.

**kelsok**

*vintr.* cling.

**kerkerai**

*Also:* kerai; kerkaiai. *vintr.* 1) strong, to be. 2) *adj.* brave. *Ipiatlak natam! kerkerai nig nafkal inru nag rusorksri ñau. There were two strong warriors called ‘ñau’ 3)

— *adj.* hard.

nakerkaian *n.* labour, giving birth.

**kfet**

*adj.* dry taste, like an unripe banana. Astringent.

**kl=**

*pron.* he, she, it (3rd person singular perfect Subject).

**kl1**

*prep.* to; with; of.

**kl2**

*vintr.* ring, of ears. *Kulos toop ntas go ntalgem ruki. You swim allot in the sea so your ears ring.*

**kia**

*Also:* ki; kin. *dem.* here, this one, used as a way of talking about something that has just been mentioned, and also as part of idiomatic expressions, gawankaia, welkaia, both meaning something like ‘thus’. *A me kineu ana kafo pam akam kia me akam rasef. Ah but I wanted to eat you here, but you ran away.*

**kig**

*n.* fish sp. unidentified fish.

**kil**

*vambi.* dig the ground (with a tool). *See:* traf.

**kilkil**

*n.* seagull (type of bird). A white bird with brown spots, its meat is strong but it is eaten.

**kin1**

*COMP.* that, which (complementiser) when following a verb. *Ale mal naseswen neu amproperkati kin narrur ñur nenkin imai. Ok, when I was young I remember that a big earthquake happened.*

— *REL.* that, which (relativiser) when following a noun. *Go ga kin ipi taklep neu. And he was my older brother (he was first born).*

— *REL.* that. Used to start a new sentence, but referring back to earlier information. *Ko katot itae na menal imat go katot iwin. Kin iwin na, nareswen, ale katot ipreg nafsan. And the hermit crab knew that the barracuda had died and the hermit crab had won the race. That he won the race, so the hermit crab sang a song.*

**kin2**


**kineu**

*pron.* I, me (1st person singular Subject or Object). *Usage: wou is 1SgO, now not used as much as kineu.*
kinlep $m$. thumb.
kinlu $n$. 1) finger, middle finger. 2) middle toe.
kinrat $n$. 1) finger, index finger. 2) big toe.
kirik $n$. 1) finger, little finger. 2) toe, little toe.
kintapul $n$. 1) finger, ring finger. 2) toe, second toe.
kipwi $n$. Indian mynah (type of bird). *Acridotheres tristis*.
kirkis vambi. tickle. *Teesa imur selwan kukirkisi*. The child laughs when you tickle her.
kit $n$. 1) we (1st person plural inclusive Subject). 2) our (1st person plural inclusive Direct Possessive). 3) us (1st person plural inclusive Object).
kiwi adj. enough. *Neu nafnag kiwi*. I’ve had enough to eat. See: *ti*.
klat $n$. germinated coconut.
klet $n$. shellfish sp. general term for Conchs. *klet rraan* shell with ‘fingers’. *Strombidae*.
klop $n$. knot in bamboo or cane. The piece of cane between the knots is called *mal*.

Knep $n$. of it, its own. *Nlaken manijmen knen itawi mau*. Because the management of it was not good. *Natrauswen kaaru, inner pitlak nalaq knen*. The next story has its own song.

Knopun $n$. fish sp. Balloonfish.
ko conj. or. Also used to form questions. *Rufla psi nta ko rufla psi sa*. They may have put it in the sea or they may have put it here. *lwi ko?* Are you good, or?

Ko= pron. 1) we (1st person plural exclusive irrealis Subject). 2) you (2nd person plural irrealis Subject).

Kof $n$. roast meat on the stones separate from laplap. See: *tanum*.

Kof $v$. hang, e.g., of a flying-fox (*mantu*) hanging.

Koi= pron. we, you (1st exclusive or 2nd person plural perfect Subject).

Kol $adj$. cripple, to be. *Ipi kol*. He is crippled.

Kol $n$. coral sp.

Kol $vi$. shout.

Kom vambi. suck.

Komam pron. we, us (1st person plural exclusive Subject or Object). See: *man*.

Kon $vi$. stuck, be stuck, bump.


<table>
<thead>
<tr>
<th>koo</th>
<th>kraksok</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>has no piglets.</td>
<td>grunter.</td>
</tr>
<tr>
<td>koo</td>
<td>vi. kiss.</td>
</tr>
<tr>
<td>koof</td>
<td>n. hut, shelter in the garden, temporary shelter made for special occasions.</td>
</tr>
<tr>
<td>kookon</td>
<td>adj. bitter, to be.</td>
</tr>
<tr>
<td>koom</td>
<td>n. fish sp. Groupers. See: p!autop.</td>
</tr>
<tr>
<td>kop</td>
<td>vir. 1) chase. ikop napel. He chases sardines. 2) follow. ito kop namurien ga. He follows his own thinking. See: são; ūkop.</td>
</tr>
<tr>
<td>kopnan</td>
<td>n. plant sp. used as ringworm medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>kor</td>
<td>n. fence, fishtrap. See: łak.</td>
</tr>
<tr>
<td>koren</td>
<td>n. inposs. sister, also mother’s or father's sibling’s daughter. Ipan patu sari, me koren nra nen rapreg nañlag ito. He (stateleplep) went walking about, but his two sisters got the food ready. Go apitlak ūaluk ipat go korek iskei. And I have four brothers and one sister. See: tai; ūal; sul sul.</td>
</tr>
<tr>
<td>korte</td>
<td>n. vambi. washstrake, wooden rail built onto the upper rim of a canoe to strengthen the side and to keep out water.</td>
</tr>
<tr>
<td>kos</td>
<td>adj. dense, to be (namlas kos, dense forest). ntuam kos. strong (ie smelly) devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>koser</td>
<td>n. fish sp. Crescent-banded grunter.</td>
</tr>
<tr>
<td>krakfufu</td>
<td>vambi. chop something into small bits, cut in pieces.</td>
</tr>
<tr>
<td>krakfunfnoi</td>
<td>vambi. erase, rub out. See: funfnoi; surfunfnoi.</td>
</tr>
<tr>
<td>krakp</td>
<td>v. conquer, defeat.</td>
</tr>
<tr>
<td>krakpun</td>
<td>Also: krakpn. vambi. kill. Akrakpun nataniol iskei. I killed a man. Naat nen itnie krakpní That man committed suicide.</td>
</tr>
<tr>
<td>kraksok</td>
<td>vintr. 1) catch, as in catch a disease. Me rukraksok na disentri. And they caught</td>
</tr>
</tbody>
</table>
dyssentery. 2) understand, catch on. Apan go apo kraksok franis I went and I learned French.
3) prepare, make something ready. Also: kraksoksok.

kraktof vambi. break (a branch).
kram1 n. axe (originally made of clam, kram). Tukfrai nkas kikram. We (inc) split firewood with an axe.
kram2 n. shellfish sp. Clams and Miters; shellfish, generic name for several types including Giant clams. Types include kram nafrai, kram poq. Tridacnidae; Mitridae. See: lisan.
kram pel n. adze with a flat blade, used to shape the outside of a canoe, with the finishing work done with limur. See: limur; took.
kram poq n. sugarcane (sp.), also the name of one of the naflak, dark red colour, nearly black. Each section is short, but thick.
kram teu n. whip, made of napel for example, used to control animals.
Krismes n. Christmas.
krokur vintr. frightened, to be; to be surprised. Naat ikrokur selwan kuko naat kin. The man is surprised when you shout for him.
krum vintr. cross one's arms.
krusperi n. wild berry. Passiflora foetida.
kruuuk vintr. collect, gather, pick up off the ground.
ksakes adj. green, to be. Now also used for blue. Ksakes blu, ksakes grin. Blue, green.
ktekit vintr. against, to be against. Aktekit kik. I'm against you. See: kitsa.
ku interrag v. why, for what reason? Mostly used in the expression iku or nlaken iku 'why'. Kufuq nlaken iku? Why are you fighting? Paka? What are you doing? Tete kafo tae tli na, ruku, rai pe tamroki natopu mau a? Some, I will tell you, they questioned, they didn't believe in the spirit (natopu) at all. See: nafe.
ku= pron. you (2nd person singular realis Subject).
kuf1 Also: kauf. n. arrow for killing birds, it has a flat or round end so that it stuns the bird and knocksit to the ground.
kuf2 vintr. fight, physical fight.
kufa n. shellfish, 2 or 3 inches long.
kui= pron. you (2nd person singular perfect Subject).
kuk vintr. shrink.
kukumper n. cucumber. Cucumis sativus.
kul vambi. 1) cover, as in a blanket, wrap as in a present (note that kul is also 'skin'). kulkul vintr. cover. 2) suffer from being indoors too long (idiomatic), perhaps to do with the pale skinning that
comes from being indoors. Ito enrom to pram kati kin insak go kulkul ni enrom itfaakro. He was indoors so long with his sickness that his skin turned pale (lit: the effect of being indoors covered him). See: nakul.

kulkor vambi. cover, as in covering laplap. See: kul.

kulmam n. person who can see supernatural beings, like ghosts, but doesn't have to bea munwei or kulru. See: munwei; kulru.

kulmer n. light-skin.

kulru n. clever, in a psychic sense, a healer. Or, natamol nen ipi kulru welkia tenamrun kefo mai me ga kefo pei nrik nanier lap ki. Yes, this is a clever man and if something is going to happen in the future he will first tell everyone about it. See: munwei; kulmam.

kulsa n. skin sickness, black spots.

kumol n. kumala, sweet potato. Ipomoea batatas. Other kinds are kumol taar, kumol nawi, kumol rok, kumol ninaqon.

toklau.

kursman vintr. slip. See: soksman.

kus vintr. hide. See: soksman.

kus vambi. hide from someone, hide while approaching (as in prey), hide and watch. Me selwan imai pulmatlen imai, kuskor mtulep Katapel. After he came early, he came and hid from Katapel. See: po.

kusu n. rat, mouse.

kut vambi. squeeze; squeeze, press in one hand, hold firmly.


kuutin Also: kuut n. inposs. louse. Pediculidae.

kuyaf n. guava. Psidium guajava.

L - l

laag n. fly.

laap adj. many, more.

laas n. cup. laas naniu. coconut shell. laas p!ur. basin.

lag vambi. scale, to take the scales off a fish.

lag vambi. sing.

lagarof n. mourner. Lagarof itagis natmat. The mourner cries for the dead man.

lagi adj. fancy, proud.

laglaga vintr. cast spell. Ilaglaga kik. He casts a spell on you.

lagsu n. wind, east wind (Lit: 'up wind'). See: toklau.

lai vambi. spit out. A lek na!pre ki ntwam iskei ito lai nuasog. I dreamt of a devil that spits.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lailaipako</td>
<td>n. fish sp. Fiveband flagtail.</td>
</tr>
<tr>
<td>lainmar</td>
<td>v. breathe out quickly.</td>
</tr>
<tr>
<td>lak1</td>
<td>n. fence for a pig. See: fér.</td>
</tr>
<tr>
<td>lak2</td>
<td>n. peg used to hold the outrigger (nsem) to the cross-member (nakiat) on a canoe.</td>
</tr>
<tr>
<td>lak3</td>
<td>n. well, water source, spring.</td>
</tr>
<tr>
<td>lak4</td>
<td>v. marry, to be; to be wed.</td>
</tr>
<tr>
<td>nlakwen</td>
<td>wedding, marriage. See: taulu; tousok; ptour; ptour.</td>
</tr>
<tr>
<td>kano lak</td>
<td>n. bridegroom.</td>
</tr>
<tr>
<td>lakle</td>
<td>n. sores, thick large sores (not boils).</td>
</tr>
<tr>
<td>lakor</td>
<td>aux. maybe, might be. Ilakor pi ipat ko ilim. There might be four or five. Kefo lakor mai. Maybe he'll come. Alakor pes sa. I might have said the wrong thing.</td>
</tr>
<tr>
<td>laokot</td>
<td>vambi. break. laokot nanuen. break one's neck.</td>
</tr>
<tr>
<td>laolao</td>
<td>n. table; seat.</td>
</tr>
<tr>
<td>laop</td>
<td>vambi. break. Ikursm anr kai laop narun. He slipped and broke his arm.</td>
</tr>
<tr>
<td>laorpek</td>
<td>n. fish sp. fish, small white fish which lives in the mangroves and seaweed.</td>
</tr>
<tr>
<td>laosok</td>
<td>vambi. pound (e.g. copra, kava); spear fish.</td>
</tr>
<tr>
<td>laotu</td>
<td>v. stand up.</td>
</tr>
<tr>
<td>laru</td>
<td>num. seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>lates</td>
<td>num. six.</td>
</tr>
<tr>
<td>lao1</td>
<td>v. establish; stand up. Tete naat rutok pregnrogo ruklao ki political empire. Some people tried to establish a political empire. Alao. I stand (stap).</td>
</tr>
<tr>
<td>lao2</td>
<td>v. 1) drip, 2) fall, of water over a waterfall.</td>
</tr>
<tr>
<td>lao3</td>
<td>vambi. 1) plant. Alao nua nkas. I plant fruit trees. 2) stand, to stand. 3) spear, as in lao naik 'spear a fish'. 4) gouge, as in gouging out the inside of a canoe. 5) land, as in a bird landing on something.</td>
</tr>
<tr>
<td>lao4</td>
<td>n. fish sp. Sandperch. Pinguipedidae.</td>
</tr>
<tr>
<td>laokinasausu</td>
<td>n. fish sp. Nebulous wrasse. Halichoeres nebulosus. First fish to some in with the tide, also identified as Bluntheaded wrasse. See: patru.</td>
</tr>
<tr>
<td>laokor</td>
<td>Also: laokro, vambi. obstruct. Leto ise toklos wou go a laokro ki nmal nkas iskei. The truck was coming towards me so I put out a log to obstruct it.</td>
</tr>
<tr>
<td>laokot</td>
<td>vambi. break. laokot nanuen. break one's neck.</td>
</tr>
<tr>
<td>laolao</td>
<td>n. table; seat.</td>
</tr>
<tr>
<td>laop</td>
<td>vambi. break. Ikursm anr kai laop narun. He slipped and broke his arm.</td>
</tr>
<tr>
<td>laorpek</td>
<td>n. fish sp. fish, small white fish which lives in the mangroves and seaweed.</td>
</tr>
<tr>
<td>laosok</td>
<td>vambi. pound (e.g. copra, kava); spear fish.</td>
</tr>
<tr>
<td>laotu</td>
<td>v. stand up.</td>
</tr>
<tr>
<td>laru</td>
<td>num. seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>lates</td>
<td>num. six.</td>
</tr>
<tr>
<td>keluru</td>
<td>Also: klaru. adj. seventh.</td>
</tr>
<tr>
<td>lat</td>
<td>vambi. cut (e.g. using scissors) hair, clothes, paper.</td>
</tr>
<tr>
<td>latana</td>
<td>n. lantana, use the leaf on cuts.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

18 South Efate Dictionary
| latlat | vintr. froth, as of water boiling, or froth on a stream, or lather with soap. See: nlatlat; nai; latlat. |
| latol | num. eight. klatol adj. eighth. |
| lau | vintr. dance. See: nlaumen. |
| laufal | n. pineapple. |
| le | vintr. look, see. lek vtr. look at, see something. See: lel. |
| le sulsul | vintr. squint, like when the sun is too bright. |
| le wi | vintr. covet; desire. Alewi ki nasum gaag. I like your house. |
| leel | n. bracelet, rolled pandanus leaves. See: tarim. |
| lefek | Also: lfek. vintr. 1) around, to go around. Paf a me pao mer lfek mai. You go but you will have to turn around. Kalfe ki Efat. You go around Efate. Taos, teetwei gar ruto preg tper ilfekor natkon. As in the old days they built a fence around the villages. 2) spin, as in pau kilfek, my head is spinning. See: fuf. |
| leg | vintr. straight, correct. Sernale rupe nom ser leg. Everything is alright. |
| lei | vambi ImpO. pick fruit. |
| lekor | vintr. watch over, beware, care for. Palekor nhat kefo katik. Watch out or that snake will bite you. Palekor nanrogtesan! Watch out for the accident! |
| lel1 | vambi. look for. Ag kuto lel naul nkas reki nalkis? Are you looking for leaves for medicine? See: le. |
| lel2 | n. turtle shell. |
| lelep | n. black stone used for cooking in a ground oven. |
| lelkau | v. avoid something by walking around it. See: lelu. |
| lelu | vambi. avoid. Kulelu kaik pa. You avoid it and go. |
| lemis | vambi. look at; visit. Alat tap nen pan apan lemis raitok nasu esaamsi. Last Sunday I went to visit my mother in hospital. |
| lep | adj. big. See: par. |
| leperkat | vambi. 1) copy. 2) watch over, as in a child, or a cooking pot. 3) check if someone is there. 4) look out, beware, be careful. |
| ler | vintr aux. return, repeat; repay. ler ki nafsan. answer. Atok lerekir nen ruko mer ler ki nafsan. I'm waiting for them to answer. ler pakor. reappear. ler pako. repay. Nalaq nen iwi, kupe ler wes? That's a good song, can you repeat it? |
| lereki | Also: loraki. vintr. 1) look forward to something. Ato lereki pao mai. I am looking forward to you coming. 2) depend on someone doing something, depend on something happening. |
| les | n. pawpaw. Carica papaya. |
| lesagag | vintr. don't recognise. Kulesag naat. You don't recognise the man. See: sag. |
| leskes | n. tree sp. Kind of pawpaw |
lesmpaun n. skull.
lesok adj. important, useful.
let n. epilepsy.
letaevambi. 1) realise, recognise.
2) identify.
lewi vintr. admire. Nañer nen rupa raru mai. Go tete rumai lewi ki naor. Those men came paddling their canoes. And some came and liked the look of the island.
lgaru vintr. double or cross weave of a mat. See: lgaskei.
lgaskei single weave of a mat. See: lgaru.
li female name marker, old fashioned. This cannot be used as a pronoun. Liku wan go ipa? Who is that (woman) going there? See: kalo. Also: lei.
liajogum. five. Amur kelim. I want five. Me naliati ilim inom go ipo los go ipo fam. And after five days were over she would wash and she would eat.
kalım adj. fifth.
limen v. poke out one's tongue.
limur n. adze with a curved blade. See: kram. See: buiu.
limutn. cleared piece of land. See: enau.
lipetal. butterfly.
ligesililipatal. Staghorn, plant that lives on branches of a tree.
lisan n. 1) shellfish sp. clam, giant clam, Hippopus clam. Hippopus hippopus. See: kram. 2) vagina (slang).
litan. Box jellyfish. Chironex fleckeri.
litot n. bêche-de-mer; sea cucumber; this is a general term for all kinds of sea-cucumber. Holothuridae. Litot ilap esan ipi nel go nawen. There are lots of bêche-de-mer where there is soft mud or sand. See: naflai; pako naflai.
liu vintr. piled, to be heaped up. Naniu runiel mai kai liu tu etan tu. The coconuts fell and piled up here.
liulu vintr. tough (of the sea).
limes n. top stone of a ground oven.
lof1 vambi. rub.
loflof vintr. rub and rub.
lof2 n. sword, made of wood, used in fighting.
lof  vintr. walk in the bush.  
Komai tuk fan preg lof. Come let us go and walk in the bush.

lom 1 adj. wet, to be.
lom 2 vambi. take a photo.

foot n. sores on the foot, athlete's foot, tinea.

lop n. bamboo. Bambusa. 
Nańer got rutok preg nasum ki lop. Black men make their house from bamboo. See: nańhlalop.

lor n. coconut cream, made by squeezing coconut flesh.
lorktal n. thick coconut cream, made by cooking lor until it thickens.

los vintr. 1) bathe, wash oneself. Selwan kuniło kulos. When you are dirty you take a bath. 
Kupreg teesa ilos. You bathe the child. 2) swim. Tiawi rupo los mai pak naor nen kin izar. The old people swam and came to a place that was dry. See: waf.

lot vintr. pray.

loto n. car, vehicle. See: raru.

ltia vintr. weave the end a mat.
Kupau liili na kupak nametpagon ale kultaki. You weave the mat to the end, then you liiaki (weave the ending).

lu vintr. vomit. Kape lue ki nmalok. I vomited the kava. Alu tuer. I vomit on them.
-lu vsvf. fully, completely, as in satlu, take all of, pueltlu, pull out all of, weslu, carry all of. 
Ale katom ipo to euut po mai pamlu namten. So the hermit crab would be in the sea and would eat all of his eyes.

luk n. well, pool, hole, lagoon. 
Malnen mtulep Katapel imai itermau pak eluk sees ga nen, malnen kin ipa kefo mailum ire faat nen itoks. Katapel came near to her small well, as she went, she slowly turned the stone that was there.

luksal n. the cavity in a canoe, the dugout part of the canoe. 
Ale ruftar luksal, luksal ipi san kin natanilolrutoktan wes a? Okay, they filled the 'luksal', that's the place (in the canoe) in which a person sits. Faslatsi, pan pai luksal raru nегааг. You take it all, you fill up the inside of your canoe.

lukot n. curtain.

 lul  vintr. poke; insert. Me kefo lukiki naknin rufak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.

lul 1 vintr. poke; insert. Me kefo lukiki naknin rufak nmal nanr pa.

lul 2 vintr. roll fibre to make string (coconut, hibiscus etc).

lum rria vambi. turn inside-out.

lug vambi. pour. Kulup ti. You pour tea. Tulup nakir nen tupan pai elau. We pour out the coral that we filled at the beach. See: uut; lig; saaprei; pi.

lupir vambi. unroll e.g. fishing line.
**m**

_Alsoso: m, pron._ 1) your (2nd person singular possessive) when suffixed to inalienable body parts. 2) me (1st person singular Object) when suffixed to reflexive.

**maa** _vambí._ grate using _fatma_ e.g. grate vegetable onto leaves to make laplap. See: _trai._

**maaf** _vintr._ open, as of a flower or start, as of a war; burst, as of a boil.

**maag**
1) _vintr._ open, be open, of a door, or a clam shell, or one’s mouth.
2) _vintr._ stare, look at (e.g. a performance); admire (and see _maag_ ‘to be open’). _Atomaagwes nlaiken itrau_ _fonptae._ I admire it because it is so different.

**maagko** _n._ mango.

**mfaak** _vintr._ peep.

**maal** _n._ hawk (type of bird).

**mfaal** _adj._ smooth, of a coconut, the outside cleaned well. _Ipan kai tak nanitu nen inhaal._ He husked the coconut until it was clean.

**maalep**
1) _n._ widow. See: _but_; _pakmaalep._
2) _vintr._ observe five days after death. See: _ušlim._

**maama** _v._ sharpen. See: _pkal_; _faatmaama._

**maar** _n._ fish sp. _Fusilier_ (Common mojarra).

**mfkaar** _adj._ clever; work hard.

**maarik**
1) _n._ husband. _Kutae nrik maarik gaag ki na kemai._ Amur _katraus skoti._ You tell your husband to come. I want to talk to him. 2) _mister, term of respect._ _Nalait lap maarik naot ito preg nsaiselwen._ On many days the chief called meetings.
3) _spirit, respectful way of referring to a male spirit._ See: _natopu._

**maariktaku** _n._ brother-in-law.

**maarikwi** _n._ fish sp. Indo-Pacific bonefish. _Albula glossodonta._

**maas** _vintr._ cooked, to be. _Nafnag kipe mas._ The food is cooked.

**maasp** _vintr._ undercooked.

**maat** _vintr._ low tide. See: _mu nmaat._

**nmaat** _n._ low tide.

**nmaat ni pultog** _n._ low tide in the morning.

**nmaat ni kotfan** _n._ low tide in the afternoon. See: _mat; mu._

**mfaat** _n._ snake.

**mfau** _n._ giant, strong man.

**maet** _vintr._ angry, to get angry with. _Amaet ki naat selwan ito tilusus kineu._ I’m cross with a man when he talks about me.

**maf** _vintr._ grow into.
mafei v. grab something firmly, squeezing and lifting, like grabbing hold of hair when you are in a fight, or grabbing hold of a leaves of a plant.

mai v. come, move towards. Ruto sol nalotwen kemai pak naor Erakor. They brought Christianity to come to Erakor island. Mai! Come in!

mak v. don’t know. Amakmak to. I'm there not knowing anything.

makol n. sugarcane sp. See: naŋra; trares; tukmel; naʃakton.

makos n. Sandalwood. Santalum austrocaledonicum.

makot v. broken. Natuen imakot. His leg is broken.

makur See main entry: mokur.


mal sees n. awhile. Papepe to raki kineu mal sees. Wait here awhile with me. Tete mal kefomai. Some time that will come (ie the future). 2) hour. Mal inru. Two o’clock. 3) weather. Mees mal isa. Today the weather is bad.

mal2 v. refuse, not want to. Or selwan nalotwen kemai top, tiawi ruto pregatnát, ko ruto preg nalotwen nás. Rumal ki naʃkal. When Christianity took over, the old people made gardens or they just prayed. They refused to fight.

malier adj. calm (of the sea).

malfane Also: malfanen. adv. now, the time at which the event takes place. In a story set in the past, malfane refers to that time rather than the time when the story is told.

mallum adj. 1) quiet, slow. mallum fkar, giggle. Kafo siwer kafa mallum nrok pan totan. I will walk, I will slowly bend and sit down. 2) soft, weak; mallum tali, dab (touch gently). 3) easy.

malier v. shame, be ashamed.
malig

Kumalier nafte kupregi isa. You are ashamed of the bad thing you did.

malig v. intr. spilled, to be spilled.
Apreg nai imalig. I spilled the water.

malik Also: nmalik; nmalko. n.
dark.

nįlait v. intr. bang, explode.
Kukraksmanr namran imel mai tik ntan nįlait. You dropped something and it exploded on the ground.

mįlmal n. adj. 1) clearing, a cleared area of land. 2) clean place, also used in ūau nįlmal.

mįlmal1 Also: malamal. n.
grass skirt.

mįlmal2 n. section, part, e.g. between knots of bamboo or cane. Ntas isalakot naur ses īpi mįlmal īpat. The sea split the small island into four sections.
malnen Also: małran; mańran; malnen. adv. 1) then. 2) as, at the time when. Malnen rumur kapu go ruto gar preg kapu. When they want laplap, they would get them laplap.
malosak v. intr. look up.

mįlmal n.
cleaning, space between things.
malgāl n. coward.
malpe1 adv. before, a long time ago.

malőrik Also: maľerik. n.
goshawk or falcon (type of bird), which flies very quickly.
maltali n.
club, type of club or hitting stick.
maltelit v. crack, as in the noise made by a tree before it falls or a firecracker exploding. Gkapti ni kapu īto nįlait. The laplap fire is making a crackling noise

maltotaē v.amb. avoid, ignore.
Amaltotaē namsaki gaag. I don't want to know about your sickness.

mam1 pronom. 1) we, us. (1st person plural). 2) ours (1st person plural possessive) (inclusive and exclusive). Go natami īru rato plaksok mam. And two people would teach us. See: mom; nigmam.

mam2 v. intr. ripe, to be. Nuankas rumam. The fruit are ripe.
mam3 v. intr. poisoned, to be poisoned by, e.g. ciguetera. Ipam naik me imam wes. He ate the fish and then he was sick from it.
Naat imam naik, ikraškok inmanwen ni naik. The man was poisoned by the fish. See: nmal.
mamis adj. nearly ripe, to be. See: mam.
mamposición. half ripe, to be. See: mam.

man1 n. bird (generic). Ipiatłaq
man ni ntas, man ni namlas, man ni esuni. There are saltwater birds, bush birds and house birds.

man got

man ni naganis. sea bird.

man2 num. uncountable, too many, also used in the idiomatic expression man go man, 'very many'.

man nap

lo. Rufus brown pheasant dove (type of bird).

Macropygia ???.

man ni nmalfa n. aeroplane.

mana quantifier. 1) group, follows a word to define an expected group: apap mana, iak mana, mother and father, ati mana, 'grandmothers'.

2) approximately, used after a time for example to say 'roughly at that time': tri klok mana - around three o'clock. 3)'and so on', or 'like that'. Me mees nen iwelkia, teesa ruto preg nalaq mana. But today, like, the kids make songs and so on. Fei mana patraem tl. Who all (is it), you try and tell it.

maniek v. fiddle around purposefully.

maninfat n. bird, white sea bird, maybe albatross.

manin v. feel dizzy from being up high, or the feeling you get being on a swing; vertigo.

maniot n. manioc, cassava. The leaves are not generally eaten. Manihot esculenta.

manerkrai n. hawk, eagle (strong one) (type of bird).

mankotik adj. wounded, to be.

manmon n. roll of e.g. banana or manioc in island cabbage (called simboro in Bislama) cooked in a pot. See: nsem mantu.

manmun n. prisoner, someone who is punished for a certain period of time but still has their rights as landowners, unlike nafit. See: nafit.

manopnop adj. round, perfect, to be. As of rocks for the oven, a fat child or an orange without marks on it.

manreuv intr. thirst. Kumanreu kafo tuok nai ðamin. You are thirsty I will give you water you drink.

mantaðar gar num. million.


mantilsei n. White breasted wood swallow (type of bird). Pachycephala pectoralis chlosurs ?

mantu n. flying fox.

maomao intr. 1) tame, make quiet.

2) mediate.

maon intr. sweat, to. See: nmaono.

maos intr. tired, to be.

maðel intr. bend in half, for example bend your knees up to your chest. Nimatu nen malen imatur itien maðel. She bends her knees to her chest when she sleeps.

maðer n. fish sp. fish, small, good
to eat but not everyone likes it, not good for asthmatics, has black and white markings. Swims with wel.

**maperiat**  
* n. fish sp. Angelfishes. Pomacanthidae. See: tiitif.

**maŋor**  
* viitr. broken. Raru gaag imaŋor pafo snoli go pafo pa. Your canoe is broken, you can caulk it and then you can go.

**mapor**  
* viitr. broken. See: por.

**mapul**  
* n. Pacific Imperial Pigeon (type of bird). Ducula pacifica.  
mapul ni ntaf  
* n. Pacific Mountain Pigeon. Ducula Bakeri.

**mar**  
* viitr. 1) breathe. Natamol nnmaron ipram. The man is panting (long breath). See: nmar, marmar, maronitiit.  
2) smell. Kumar ki nafigar ale pafo pami. You smell the food then you eat it. See: nrog, nafo.

**marmar**  
* viitr. rest.

**maronitiit**  
* n. asthma. Ata tae nafekin ipreg maronitiit maa. I don't know what caused the asthma.

**mfas**  
* adv. only, just. Ag mfas.  
Yourself, just you. Apitlak nanoliien wi me kaipe kano siwer pak etalniit, kaipe to esun mfas to. I have had a good life, but I haven't been able to walk to the garden, I have just had to stay at home.

**masi**  
* vambi. 1) saw, cut wood (for example).  
2) circumcise. See: ifet.  
3) clean, peel (e.g. yam).  

**mas**  
* aux. must (from Bislama). Go akam kin upi security knen komas lekor wi wes. And you who act as the security for them, you must look after them well.

**masi**  
* viitr. sweep. See: sertao.

**masei**  
* n. star.  
masei lep ni pulpog  
* n. morning star.  
masei lep ni kotfan  
* n. evening star.

**mase** vambi. take out the rib of a leaf.

**masenrsenr**  
* adj. slippery, to be.

**maser**  
* viitr. hiccup.

**masfas**  
* nothing. Raru inmasñas to itik namrun wes. The canoe is empty, it has nothing inside it.

**masmes**  
* n. knife.

**masoksok**  
* adj. firm, to be firm, solid. As in a well-built house.

**masprai** vambi. cut in half (e.g. peeled banana which one cooks).

**masrot**  
* viitr. destroy, be destroyed. Ntan imasrot. Landslip. Suni imasrot. The house was destroyed.

**mat**  
* viitr. 1) die, be dead, nmatten - the dead body, mat karkar - really dead, matpel - half dead. 2) low tide, to be low tide.

**emat**  
* n. grave. See: natmat; nmatten.

**mateu**  
* n. fish sp. Boxfishes, Trunkfishes and Puffers. Ostraciidae; Tetraodontidae.

**matit**  
* adj. 1) smooth, to be.
2) flat.

**matmal** *vintr.* faint; be unconscious.

**matotokot** *n.* strong, brave man.

**matol** *adj.* thick, to be. As in a thick pile of things, but also as in a thick soup, or kava that has not been strained properly.

**matool** *n.* tomorrow; the future.

**matu1** *adj.* right side. See: metmatu.

**matu2** *adj.* ripe, to be. *Pakil nawi kipe matu.* Dig out the yam it is ripe.

**matuktuk** *vintr.* wither.

**matuktukurik** *n.* insect, black beetle-like insect with orange on the top of its back which eats whitewood of canoes.

**matur** *vintr.* sleep. *Serfog natafog runomser matur.* Every night everyone sleeps. *Namtek imatur selwan apilo pram.* My eye is tired when I've been awake for a long time.

**maturkor** *vambi.* care for, watch over.

**mau1** *Also:* mauci. *adj.* 1) all, whole, everyone. *Nua imau.* The fruit is whole (unbroken). 2) quantifier. *Rumau to rusef.* Everyone was escaping.

**mau2** *particle.* not. Used as the second part of a negation, following the verb phrase. *Me itap metpaakor nafsan nig apap nega mau.* But he didn't forget his father's story.

**maumau** *particle.* used to emphasise the noun it follows, as in *māpon mauimau 'at its very end'.

**maur** *adj.* left side, left handed. See: armatu; arworksu.

**maur** *n.* fish sp. Slipmouth. *Leiognathidae.*

**maurkat** *Also:* maurikat. *n.* mangrove, a small kind of mangrove, used for house posts and for the crossbeam of a canoe that holds the outrigger.

**maus** *adj.* half dry, to be. As of wood.

**me1** *conj.* but; after; and.

**me2** *vintr.* flood.

**meel** *n.* shade, shadow. See: al.

**meer** *n.* moth.

**mees** *adv.* today. *meesēg.* tonight.

**mel1** *vintr.* float. *Go selwan elau imu go raru imēl go uto tmalu raki Tangoa Santo.* And when the high tide came in, and the boat floated and we left for Tangoa, Santo.

**mel2** *vintr.* escape, slip out of one's hands, fall off.

**melēl** *adj.* weak, to be.

**melēlēl** *prep.* close, next to. *Erēlēlēl ki 10 klak.* Nearly 10 o'clock.

**mem** *vintr.* piss. *Selwan amūn nai top, amur kamem.* When I drink too much water I need to piss.

**me** *vtr.* urinate, piss. This is a transitive form of the intransitive verb **mem,** one of the small set of couplets in which a distinction between
memelim

an intransitive and transitive stem can be made. Ame nkas. Ameir. I piss on the trees. I piss on them.

memelim n. shellfish sp. Mauritian Conch, also general term for Cones. Strombus decorus decorus; Conidae.

menal n. fish sp. Barracudas also menalmiel. Sphyraenidae.

mer1 aux. again, in turn, then. mer ler psi. return something. mer ler lak. remarry. mer ler mag. re-open. Komam ramer tuer tete nanromien ses. We two then gave them some small present.

mer2 vintr. numb, cramped, to be.

mer3 n. moth species, a brown moth. See: tagralim.

meramok n. fish sp. which lives in anenomes, and moves in and out of them.

mermer Also: mer, vintr. rule, as of a chief ruling a village. See: mrag.

mes vintr. play, as in play a game, or play music. Kineu ames skot tees. I play with the child. See: nameswen.

met1 adj. 1) raw, to be. 2) adj. unripe. Nua nkas ita met. The fruit is still unripe.

met2 vintr. choose, as in choosing a wife. Me gar ramur rak neu met. They wanted to choose for me.

metmaat n. conjunctivitus, pussy eyes (lit: dead eyes).

metmakur adj. selfish.

metmatu vintr. wise, to be. Imetmatu ki sernale ni nanilas. He knows about everything to do with the bush.

nametmatuan n. knowledge.

See: tae; ttaefwen.

metmatur1 n. sensitive grass. Mimosa pudica.

metmatur2 adj. sleepy. A weswes nanom pog api metmatur. I worked yesterday and I have sleepy eyes.

metpa kor vambi. forget.

metu vintr. sneeze.

mgal1 n. shell, large mother of pearl shell.

mgal2 v. pull out.

miel adj. red.

mil adj. wild. Wak mil, to mil. Wild pig, wild fowl.

mil adj. dirty, to be. nanilo is 'dirt'.


min vambi. drink.

minrog vambi. taste a drink, try by tasting. See: pamnrog.

mir vintr. dye hair.

misleo n. voice, tune.

mit adj. short, to be.


mla vintr. bad, to be; of food.
mila

Nafrag nen kupsi ito ektem kefo mla. Food that you leave outside will go bad.

mila viitr. 1) yawn, 2) noise a devil makes when talking.

mlaanr adj. cold, cool.

mlaap adj. final, last.

mlag viitr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

mlaap adj. cold, cool.

mlaanr adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaak.

mlapuas n. owl, kind of owl (type of bird). See: malp erik; sokfal.

mlau n. Incubator bird, likes hiding under napukmokul tree, building its nest in the rottentree trunk. Megapodius freycinet.

mlees adj. pink, to be.

mleomiel n. yam, type of yam.

mletik Also: muletik; mleitik. viitr. walk on tip toes.

mlil viitr. roll. Nkas ilil su ki ntaf. The wood rolled down the hill.

mlaanr adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaak.

mlDatef 29

mlakon adj. sour, not as bitter as kookon. See: kookon.

mok v. Use with noun. Pull out weeds. mok nsankas. Take out a splinter.

mokor Also: makur. adj. skinny, also makur. See: mrara.

mol viitr. hunt (for coconut crab only).

mol1 vambi. squeeze, like squeezing kava or oranges.

mol2 viitr. 1) live, alive, of a living being, but can also be used e.g. of a volcano. Faat nen rusoso ki faat Kalosik. Go apu nen itua nagien. Ga mol to mees ne. That rock is called Kalosik. And that grandfather named it. It is alive today. 2) healthy. Used of a person who is well, not sick.

molmol n. testicles.

moltao vambi. rinse clothes. See: preitao; pnoita.

mom pron. ours (1st person plural exclusive direct possessive). Usloki ntak mom. We took it on our backs. See: mam.

mon n. fish sp. Name recorded in the 1960s, but not known today.

mon viitr. swim under water.

mool n. orange. Citrus sinensis. Mool fes is the native orange (Macroptera) whose juice is drunk but not highly valued.

moe viitr. submerge, as in a canoe filled with water but still floating. See: tut.

mori n. true. See: til; tilnori.

mormrom viitr. stage of growth of plant just before buds. Nawi nen inormrom ser ntai. That yam buds every year.

mos vambi. carry inside
mosus

something, like in a canoe, a wheelbarrow, or a car. Atak naniu ore amosi pak esuní. I husked the coconut then carried it home.

mosus vinsi: withdraw, pull back, like an anemone.

mot vambi: bind. Kumot nkap poslati. You tie up the firewood then you take it. See: motsok.

motu adj: 1) old. Ag kuipe pi tiawi motu. You are already an old person. 2) dense, of trees in a forest. Ipitlak namlas motu iskei itu natik naum. There is dense bush near the river.

magon n:poss. 1) buttocks. Teesa nen nipagon ifag. This child has sores on his buttocks. 2) end, furthest point of something. See: namețpâag.

mpak n: banyan, varieties of banyan are called mpakauli, mpak nhaau. Mpak îpi nkas ğur nen nakon rulap. Banyons are big trees with plenty of roots.

mpaklep n: Anemone that lives in the sand. See: nrimen.

mpakron Also: mpäkor n:poss. lid., its.

mpakur ni elau n: tree, Tamanu. Calophyllum inophyllum.

mpakur ni euut n: tree, 'false Tamanu'. Note: fruit may be eaten (Tanna, Paama and Vanua Lava) but in other parts it is not eaten. Garcinia pseudoguttifera.

mpakus n: bush (generic).

mpal n: tree, Milkwood Tree. Tall tree used to make canoes. Bark used to be used for making cloth. Antiaris toxicaria.

mpalag v: sleep on top of something.

mpamun Also: mpam; npam. n:poss. shoulder.

mparon Also: mpîar n:poss. 1) side. 2) side of face. MacDonald (late 1800s) has bora as the sides of the face and temple which women used to cut and tear open with sharp shells during mourning.

mpasok vambi: to hold a mat flat using a rock while weaving.

mpasul v: lie down among some things, e.g. mapsul nkal 'to lie among a heap of clothes'.

mpatur v: to go through a group of things, e.g., mpatur natańol - 'go through a group of people'.


mra1 n: eel (generic). mra ñanuk lives among stones. mra ntamok is eaten. (No further identification for these two named eels).

mra ni nai n: freshwater eel.

mra ni ntas n: moray eel, (also: mra maat, mra tei). See: takto.

mra2 vinsi: bleed. Kanonen ito mra. The man is bleeding.

mra napuen n:poss. spinal column.
**mra nmaq**

**mra nmaq** *n.* Giant moray eel. *Gymnothorax javanicus.*

**mra tfei** *n.* banded snake eel which lives in the sand and is not eaten.

**mrag** *vambi.* rule, as of a chief ruling a village. *See:* mermer.

**mrakor** *Also:* mirakor. *n.* trap, animal trap. *Kafan preg mrakor reki wak.* I will go and make a pig trap.

**mram** *adj.* 1) light, clear. 2) Christian times, the ‘light’. *Ipi mal ni tiawi, go ipi mal nen kin loto rutik, go ipi malen ita mram wi mau.* This was in the old people’s time, when there were no cars, and it was a time that was not in the light (before Christianity).

**mrara** *adj.* 1) thin, for example of a thin person. *See:* mokur. 2) shallow, of water.

**mrer** *vintr.* die down (of fire). *Malnen kupreg kapu nkap ina imrer go kupan, go kupo nrak.* When you make laplap the fire dies down and you can roast vegetables, then take out the stones.


**mroperkat** *vintr.* imagine, remember. *See:* mro.

**mropir** *vambi.* dislike. *Amroppik, I don’t like you.*

**mroput** *vintr.* worry, be troubled, feel burdened. *Amropput top selwan anrog kumsak. I worry when I hear you are sick.*

**mrotae** *vambi.* recognise by thinking about something. *See:* letae; nrogtae.

**msag** *vambi.* fetch. *Me kafo preg loto kefan msagi mai. Me malpeî îtik. I will get the car to come and fetch it (the garden food). But not in the old days. Ruga msag serale nen. They brought everything for her.*

**msal** *v.* to have holes in it. *See:* msaisei.

**msaisei** *adj.* holey, full of holes, like a tin roof with lots of holes in it.

**msak** *Also:* masak. *vintr.* sick. *namsaki is ‘sickness, disease’.*

**msal** *adj.* different, to be.

**mtaatak** *vambi.* look after, hold onto (guard for oneself). *Kupaoski tenamrun me imtaatakun. You ask for something but he doesn’t want to give it (he is keeping hold of it). Itreau mtaatak sernale. He is looking after everything.*

**mtafus** *adj.* stupid.

**mtak** *vintr.* fear. *Kumtak ki naat nen ina kewat git. You’re scared of the man who wants to hit you.*

**mtakse** *u n.* carpenter.

**mtal** *vambi.* harvest.

**mtalu** *vambi.* choose. *Kineu amtaluk nen ĝaft naot. I choose you to become the chief. See:* tiptip.
mtapes n. orphan.

mtar vintr. set, go down of the
sun (for the moon use tanun. Al
imtar. Sunset. See: tamun.

mtas vambi. scratch.

mtastes adj. scratched, skin
scratched by something.

mtel v. fire glowing, having
been burning brightly (sor) but
no longer. See: sor; nfag.

mten adj. heavy.
namtenwen n. weight.

mtet adj. rotten, e.g., of wood, or
tin roof, but not of food. See: po.

mtir 1) vambi. write, paint.
namtirwen n. writing.

mtirir adj. coloured, striped.

mtulep n. 1) wife, also nmatu.
2) spirit, respectful way of
referring to a female spirit.
3) woman, old woman deserving
of respect.

mu vintr. high tide, to be high
tide. Elau imu The tide is high
See: maat; puk.

mukal Also: mkal. adj. sharp.
Masmes imkal. The knife is
sharp. See: pkal.

mukalkal Also: mkalkal. vintr. itch,
be itchy.
namkalkal n. itch.

mful vambi. 1) peel; strip bark.

As in stripping hibiscus
branches (naplele) to make string.
2) slough. As imul. The coconut
crab changes its shell.

nfulful vintr. flake, peel, e.g. of
skin, or paint.

munwei n. doctor, healer,
magician. See: kulru; kulnam.

mur1 vambi. want. Amur katae
nafsan gamus. I want to learn
your language. Amurin. I want it.
See: namurien; na.

mur2 vintr. smile, laugh.

mtamurmur vintr. smile a little;
giggle.

mus pron. 1) you (2nd person
plural Object). 2) your (2nd
person plural inclusive
possessive).

mut vambi. greedy, keeping
something for yourself. Rafmut
ntaewen go akit tukano preg
namrun. They were greedy for
knowledge, and we couldn't do
anything.

mutrei Also: mitei. n. fermented
breadfruit (archaic form not
known today but found in
writing on South Efate from the
1950s).

N - n

-n pron. 1) he, she, it (3rd person
singular Object). 2) his, hers or
its (3rd person singular Direct
possessive) when suffixed to

in alienable body parts or used in
reflexive constructions.

na1 det. the.

na2 hesit. hesitation.
na

**na**

Also: nag. *vitr.* say.

**naf**

Also: nag. *vitr.* want, to want. To intend to do something. *Malnen ina kefak, itu sa imur na kefak Ermag.* When he wanted to go, he was here and he wanted to go to Erromango. *Kaaru nen ana katrausi, ana katraus na natrauswen gakit teni Efat.* The next that I want to tell, I want to tell our story, of those from Efate. See: *mur.*

**naal**

*prep.* inside, the main part of something (e.g., *v:naal naruk* the palm of your hand).

**naal ni teesa**

*n.* womb (‘basket for child’), afterbirth or sac the baby is in inside the womb.

**naalon**

Also: *naal. n._inposs.* crotch, part of the front of the body where the legs meet.

**naar**

*n.* tide; current.

**naaru**

*n.* lemongrass, used to make tea.

**naat**

*n.* tree sp. Nut inside the fruit, eaten only by flying fox. Wood can be used to make paddles. *Terminalia sepicona.*

**naat**

*n.* soul.

2) spirit, a spirit that can’t be seen and can be either good or bad. *Naatak inrir.* I am scared (Lit: My spirit is flying). *Me Atua kin ipreg naten, naten p! otae, naaten nen kin iwel ag kurog, go kefo watgik.* God makes the *naten,* different *naten,* and if you do wrong he will hit you.

**naat**

*n.* person. See: *nataniol.

3) someone, a definite but non-specific person. *naat ëракot* anybody. somebody. *Naat ëракot kemai slati pan.* Somebody came and took it away.

**naatmat**

*n.* fruit fly.

**naf**

1) *n.* liquid.

**naf**

2) *n.* pumice stone. See: *faatsal.*

**nafakton**

*n.* sugarcane species, green (*ksakes*) and red (*miel*).
nafamwen

See: na prái; trares; tukmel; makol.
nafamwen feast.
nafanu1: n. tree sp. Leaves used as a medicine.
nafanu2: n. country.
nafanu sa n. hell.
nafarifa n. tree sp. Neisosperma sp.?
nafarun Also: nafar. n_inposs. wing.
nafeifeien n. omen. See: fei.
nafen Also: nafnen. n_inposs. armpit.
nafengan Also: nafenga. n_inposs. flesh that is inside a shell, e.g. coconut or shellfish, also the pith around a nut, like nafil.
nafenu n. tree with a furry leaf, used to cover fish when you cook them, gives them a nice taste. Also now used to clean diving glasses.
nafer Also: naferfren. n. bits, crumbs.
naferkal n. dwarf spirit that usually moves around in groups.
naferkal n. group of children.
nafeit1 n. spleen.
nafeit2 n. group, used of plants, animals or trees.
nafeftefet n. 1) seat of canoe.
2) platform between canoe and outrigger.
nafl n. taro sp.
naflefel n. tree, like a small palm with a grooved leaf, the heart is used for roasting fish. Has bitter fruit used as an emetic, eat it if you have eaten poison to vomit out the poison onto the person who has poisoned you.
nafil n. navele, Bush Nut tree, smaller one, compare with napkor or nafil poker which has a bigger pith (nafengan) around the nut. Barringtonia edulis.
nafilsanr n. tree sp. Leaves used for decoration as they smell good. Tree used for firewood, birds eat the fruit.
nafinaotan n. chieftliness, also the chiefly line. See: naot.
nafinrin Also: naflrn. n_inposs. rib.
nafis n. Fijian asparagus, navisa (Bislama), small sugar cane.
nafit n. slave. This could be someone who has had their land taken away as punishment and is sent away from their own village. Usage: archaic. See: manmun.
nafitiawian n. old age. See: tiawi.
nafkal n. battle, war. Selwan nlaun rupakruk rutae preg nafkal. When countries come together they can have big battles.
nafkou n. messenger. Pafi naflkou pak Eton. You be the messenger to Eton.
naflak n. clan. Note: you are in the same clan as your mother. You have to marry someone from another clan. Some clans no longer exist because of no children in the line. Some of the clans and their characteristics
are: kram a shell which sits on the beach in good time but buries itself in the sand in bad times; nītal a wild yam. The shoots don't follow the rope you put to train it. namkan a plant which grows quickly, takes firm hold, but dies soon after; nītal taro, skin is a little bitter but the inside is good; nawi yam, these people control their feelings; naint, the octopus, who changes colour depending on its surroundings.

naflel n. dry leaves (after cooking on the hot stones). See: nteu.
naflewen n. fight, argument. See: ple.

nafnag ni afsak n. plant which grows near the sea, succulent, eat it with dry coconuts or pickle it with chilli.

nafonon n. vine sp. Strong vine which was used to make whips.
nafolflon Also: naflon. n. behaviour. See: folfol.
nafon n. pubic cover, woven cloth which used to be attached by the belt and passed between men's thighs. Usage: archaic. See: fon; nasiel; pisplololo; nanrepnrep; naplai.

nafrofur n. scrub.
nafrofursa n. plant, any kind of plant for which there is no use and which is regarded as a weed.
nafsan n. 1) story. 2) language.
nafsk n. flesh (of fruit or animal).
nafsuñnarun Also: nafsuñnar. _n_inposs. elbow._
nafte interrog. what. See: ku.

naftogin Also: naftog. _n_inposs. stem of a plant._

naftourwen n. wedding. Today also commonly nlakwen. See: lak.

naftuan n. gift. See: tu 'give'.

nafum Also: nafun; nafunkas. n. flower. See: funñ.

nafusrekwen Also: nafuserekwen. n. conversation.

nafut n. bubble.

nagi n. tree, strong ironwood, grows on rocks by the sea, trunk can be 2 ft in diameter, succulent leaf and small flower with yellow centre. Medicinal uses. Leaves can be used to make your teeth strong. Also use it to decorate your house.

nagien n._inposs. name.

nagis n. point, cape, headland.

nagitpar n. tree, leaves look like cabbage, grows near the sea, smells good. Leaves used for medicine.

naglan Also: nagal. _n_inposs. gum._

nagorin Also: nagor. _n_inposs._ 1) nose. 2) end of a mat, tassle or special weaving.

nai n. water. See: nta

nai kokon n. bitter, alcoholic drink, wine, spirits and so on. Selwan kumin nai kokon nen, ipreg nfaum ilefek. When you drink that alcohol it makes your head spin.

nai latlat n. beer (bubble water).

nai miel n. wine.

naik n. fish (generic).

naik man n. fish sp. Lion fish; Butterfly fish. Pterois spp.


naik taos n. fish sp. Remoras. Echeneidae.

naikmetpuk Priacanthus mauricanthus.

naiknrir n. fish sp. kind of flying fish.

nainom n. tree sp. Fruit eaten by flying-foxes.


nairo n. yam sp.

naiser n. river. See: nau.

naisig n. bush with red berries, fruit is sweet. Malopia scondens.

naisun n_inposs. 1) breast. See: mimi; sus. 2) prickle, thorn: (naisun); naisirol orange thorn; naislaim; naismandrin.

nait n. Fig tree, figs wrap around the trunk of the tree. Ficus wassa.

naitar n. semen.

naitarpes n. yam sp.

naken Also: nak. n_inposs. inside leg.

nakfakof n. tree sp. Good for firewood.

naki n. pandanus, cultivated. Hanging roots are used to make tongs (gkur) for taking stones out of the fire. Pandanus tectorius? See: nfak.

naklat n. cross-member of a canoe, joins the canoe to the outrigger.

nakik n. poles attached to top of a canoe used as handle for carrying the canoe.

nakimtirmir n. pandanus with striped leaves.

nakir n. 1) coral. 2) gravel.

nakirles n. soft coral (some is edible).

naklak n. tree sp. Comb tree, small fruit eaten by flying foxes. Planchonella grayana.

naklun n_inposs. skin, of people only. See: nasokon; kul.

nakmou n. tree. Island Teak, hardwood used for tools and for houses. Bark once used to make barkcloth. Intsia bijuga.

naknin Also: nakin. n_inposs. finger, toe. Me kefo lulki naknin rufak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.

naknot n. tuber, any kind of tuber (e.g. naknot ntal, a yam tuber).

naknraen n_inposs. brain, bone marrow.
**nako**  
*n.* root.

**nakof**  
soft, of ground, in *ntan*  
nakof, half sand half soil.

**nakoi**  
*n.* plot, allotment of land.  
*Kutaŋŋọtai nnakot seserik ko nako seserik.* You divide the yard to make a small yard. See: *nnakot.*

**nakoinrok**  
*prep.* back, behind, rear. *Paler pak nakoinrok.* Go back behind! *Selwan kunə fə̣tələe pak nakoinrok mau.* When you want to work, don’t look behind.

**nakompak**  
*n.* yam sp. Sweet, like arrowroot.

**nakon**  
1) *n_inposs.* face.  
2) *prow of a canoe.*

**nakon**  
*n.* share, half.

**nakpe**  
*prep.* ahead, forward, front.  
*Kulek nakpe selwan kunə fə̣tələe namrun.* You look ahead when you want to do something.

**nakpes**  
*n.* tree sp., young leaves eaten together with *ntali* fruit.  
Also use the wood to make fish traps by planting sticks vertically in the water to create a fence.

**nakrik**  
*n.* Fig tree. *Ficus virgata.*

**nakrok**  
*n.* vine sp. Strong vine.

**nakser**  
*n.* wild kava, creeping thick vine, leaf eaten, but not the root.  
Its leaves can stop a devil that is following you.

**nake**  
*pron* ? *my*(1st person singular possessive). Unusual in being the only possessive form that precedes the object it possesses. *Kafa puetsok nake nkal wel atuleg me ana kataf.* I would hold my skirt like this, I would stand up to leave.

**nakur**  
*n.* Indian Mulberry, not used as a dye today, but it was used as a yellow dye for mats and hair. *Layard (1915)* says it was used for sickness, and that it was mixed with lime to make a red paint. Also known for medicinal uses (as ‘Tahitian noni’). *Morinda citrifolia.*

**nakwak**  
*n.* coleus, used as medicine and to decorate the house. *Coleus spp.*

**nala**  
*n.* vine, lawyer cane, used for binding, for example the outrigger to the cross-members.  
Also known as Supplejack. *Flagellaria spp.*

**nalag**  
1) *n.* scale, of a fish. See: *lag.*

**nalag**  
2) *n.* song.

**nalamlame**  
*n.* dew.

**nalapul**  
*n.* web, spider web.

**nalauna**  
*n.* nation.

**nalelewèn**  
*n.* opinion. See: *le.*

**nalen**  
*n_inass.* voice.

**nalenan**  
*n.* truth.

**nalepletau**  
*n.* skin disorder, spots on skin, itchy, white and black varieties; leaf disease.

**nalewen**  
*n.* look, the way something looks.

**nalewen wi**  
beautiful, something that looks attractive. *Rupregi nen kefi nalewen wi.* They make it so that it is beautiful.
nalewen sa ugly, something that doesn’t look good.

nalfen n_inposs. track.

na 1 n. clearing for a house.

nali n. days, used to describe a period of time, not a specific day, which would be alati.

naillati adv. every day, daily.

nialu naliati n. day, whole day.

nallie 1 n. vine sp. Used for temporary binding, sap hurts your eyes.

nalk n. tree sp. Small tree (3-4 metres), firewood.

nalkis n. medicine; leaf magic.

nalnatuen Also: nahnatu. n_inposs. arch of foot.

nala 1 n. dust; smoke.

nala 2 n. tree, small tasty nuts, wood also used for house construction and fuel. *Finschia chloroxantha*.

nalomlom n. moss.

onalotwen n. prayer. See: lot.

nalotelit n. spark.

nalun n_inposs. hair, moustache, beard, body hair, his/her, nal nfas namet(kit) - our eyebrows;

nalwaniksu n. sea urchin with soft bristles. It is eaten raw or cooked. The name comes from the spines looking like a rat’s whiskers (nal (hair) wan ni kusu (rat)). See: sonkol; sup sup; saofak.

nam 1 n. yam sp. some are sweet, some are bitter, red, yellow, white ones. Fruit hangs down and can be eaten, it is like a potato. Kalsarap says it is not eaten today as it is too bitter.

Layard (1915) says it is fruit of a wild yam skinned and scraped and put in a basket in which it is soaked for a day in salt water, then for another day in fresh water. It may be eaten without further preparation, or else cooked with coconut scrapings.

nami 1 n. coconut, green, no flesh inside, but you can drink it. First stage at which you can consume a coconut.

namal nkas n. log of wood.

namalko ni us n. cloud, storm cloud.

namalmil n. tree sp. *Garuga floribunda*.

namamao n. tree, also known as nkas ni Esanr ‘Santo tree’, used for tree posts. *Pipturus argenteus*. See: nametal.

namamwen n. poisoning, food poisoning. See: nam ‘to be poisoned’.

namianiu n. bunch of fruit on a tree, like coconuts or nmal (Hog Plums), *naına* naniau, bunch of coconuts.

namas n. harvest, food from the garden.

namásar n. grass skirt.

namatal n. tree, *Puzzle Tree*. Note: bark used as cord, leaves medicinal. *Kleinhovia hospita*.

namatun n. thing, *tenmatun*, something.

namel n. namele, cycad palm.
Leaves used as a sign of peace. Fruit not eaten today.

**namelfer** n. charcoal.

**namelnatuen** Also: nanelnatu. n_inposs. heel.

**namen** Also: namen. n_inposs. tongue.

**namenkorl** n. spleen, a part of the guts that looks like a dog's tongue (namen 'tongue', kori 'dog').

**namer**1. n. people, more than one person. namer malik. heathen. namer naikal. soldier. namer prakot. civilian. namer pafsof. adult. Namar pafsof nas ki rute mai takinroq. All adults only can come and listen. See: kano; naat; natanõl.

**namer**2. Also: pinis. n. tree, Bead Tree. Note: bright red hard seeds used for necklaces. Wood used for canoe paddles. *Adenanthera pavonina.*

**namermra** n. tree, the red bark of it is scraped and rubbed in the hair to make dreadlocks. The wood is not good to burn as its fumes are bad for asthmatics. Leaves used as medicine (taken every five days) and to wrap things, but not for cooking.

**namesgal** n. desert, place with no vegetation.

**nameswen** n. game. See: mes.


**namet naafsan** n. verse.

**namet pur** n. door.

**namet sees** Also: namet klas; nmelele. n. window.

**nametal** n. tree sp. Used for building, but rots if put in the ground. See: namamao.


**nametfau** n. hole drilled in the side of canoe used to attach cross-members.

**nametmet** n. banana for cooking, a white one (nametmet taar), and red one (nametmet miel).

**nametmetmiel** n. banana, type of banana.

**nametnai** n. spring.

**nametpagon** n_inposs. end, conclusion. Itik ki nametpagon. There is no end to it. Ga kin itaño patu nametpagon naqis ne rusoso ki Katapel. He is the one who fell over at the end of the point that they call Katapel.

**nametrau** n. 1) family, line. Close family. Now many people use 'famle'. Nametrau neu ruto natkon karu. All my family live in another village. See: naflak. 2) type. Ipiatlak nametrau naik ilap. There are many types of fish.

**namegalgal** n. tree sp. Timber, strong wood.

**namgar**1. n. coconut disease; white spots in the throat and on the tongue.

**namgar**2. n. plant sp. Small plant.
that grows to 20cm, along the seashore. The leaves are roasted and then drunk as a cure for coughs.

**namiel** n. rust.

**namir** n. tree, Island Walnut.

Used for spear wood, especially good because the wood is strong but floats.

**namir ni e euut** n. tree sp. Used to be used to make candles as it has a natural kind of kerosene. The fruit can be used for dancing rattles.

**namkanr** n. plant, grows quickly, takes firm hold, but dies soon after. Grows to about 1 metre, like a weed. Also known as wild arrowroot. One of the clans (naflak). Food eaten after cyclone has damaged all other food. Two kinds, red and white. The red one has no leaves and produces a bad smelling flower.

**namlak** n. dregs, small amount of drink left in a glass.

**namlalop** n. bamboo species. See: lop.

**namlas** n. bush. See: namlaskos.

**namlaskos** n. jungle. See: namlas.


**namlen 1** n_inposs. tail (of fish).

See: napu 'animal's tail'.

**namlen 2** Also: nanile; namiel.

n_inposs. place; space, plenty of room. Ḣer ñai lao na faat etan, go namlen ite panpan tuh mees. It flew and landed on the rock in the ground, and that place is there to this day.

**namlenatuen** Also: namlenatu.

**namles** n. plant, eaten in laplap, has white flowers. There is a white (taar), red (miel) and green (ksakes) variety. *Graptophyllum spp.*

**namlun** Also: namul. n_inposs. skin, hide (of animals).

**namnam** n. grass.


**namollen** n. life. See: nol.

**namolin** n_inposs. body.

**namol nasum** n. body/outside of house.

**namon** Also: nam. n_inposs.

1) heart. 2) lung.

**namor** n. hole; deep place in the sea.

**namoru** n. deep sea. Tete nasum nlag isat itut kin namoru. Some houses the wind took and drowned in the deep (sea). See: paketan.

**namos** n. ocean. See: elau; ntas.

**nampos** n. tree used to make the outrigger (*nsem*) of a canoe, and the cross-members (*nakiat*).

**namou** n. tree sp. Bark once used to make barkcloth.

**namrem** n. 1) light. 2) Christianity (reflecting the Christian notion
that before missionaries was a
time of 'darkness').

**namroan**  n. thinking.

**namiromin**  Also: namirom.

*n._inposs. new leaf growth.

**namrun**  n. something.  
*Fa fa ektem  
mal ses me kaonsil kofo til tete  
namrun. You go outside for a  
while and Council will have  
something to say. namrun  
prakot.

anything, any kind of rubbish.

*Fa tap taki mau ipi namrun  
prakot,  
$papa_{k以外}kor$. Don't touch it, it's  
rubbish, you lookout!

**namsaki**  n. sickness.

**namta**  n. end of reef, where it  
becomes the open sea.

**namtagot**  n. tree sp.  
*Elattostachys falcata.*

**namtame**  n. crab (general term).

**namtameli**  n. tree sp. wood used  
to make the frame of a thatch  
house.

**namtamot**  n. 1) dust on the spear  
of the coconut palm.  
**namtanot ni naniu.** pollen from  
coconut.  See:  nalo.  2) sawdust.

**namtampe**  n. thatch, usually  
sewn up from sago (rowat)  
leaves, one row of thatch.

**namtau**  n. anchor.  
*Selwan ana  
katkau atut ki namtau  
ipusok raru  
go apotkau.* When I want to fish I  
throw in the anchor to hold the  
canoe, then I start to fish.

**namten**  Also: namet.  
*n._inposs. eye.  
*Naat nen, namten  
imalik.* The man  
fainted (literally 'eye it is dark').  
*See:  $tkau$;  nametfau.

**namten**  window, door of a house.

*See: namet sees, namet  
$\ddot{p}ur$.*

**namtlen**  n. section, as found in  
fruit, e.g., a pawpaw which has  
five sections, or an orange’s  
sections.

**namtun**  n. tree sp.  
*Cebera odollam.* Ornamental, latex  
leaves used in medicinal  
preparations and poison. Used  
as fish poison.

**namtu**  n. desire, wanting  
something.  See:  muri.

**nan**  n. ringworm.

**nana**  *interject. ‘thingamy’, used as  
a filler when you can't think of  
the right word.

**nanan**  n. goat.

**nanin**  1  n._inposs. child.

**nanin**  2  Also: nan.  
*n._inposs. shadow,  
photo.  Nan teer1ol go nata1ol.*  
Pictures of animals and people.  
*Alek nanik.* I'm looking at my  
own image.  See:  ti1ot.

**naniu**  1  n. coconut, name of the tree  
and the fruit.  *Cocos nucifera.*

**naniu**  2  n. dolphin.  
*Delphinidae.*

**naniu motu**  n. green coconut  
with a shell just starting to dry.

**nanom**  adv. yesterday.

**nanr**  1  n. fish sp. Needlefish,  
Halfbeaks.  *Hemirhamphidae;  
Belonidae.*  See:  $\ddot{p}ag\ddot{p}ag$.

**nanr**  2  n. banana, generic. Also a  
kind of banana which is very  
yellow and the bunch grows up  
on the tree rather than hanging  
down.  *Selwan nanr inam kutae  
pami ko kupreg kapu kin.* When
banana is ripe you can eat it or you can make laplap with it.

**nanra**  
*n.* banana species where the hand of fruit stands up straight rather than hanging down.

**nanrau namet**  
Also: nanrau namet. *n.* *n_inposs.* eyelashes.

**nanre**  

**nanre wes**  
*n.* beside.

**nanrepnrep**  
*n.* cloth used to wrap oneself in, lavalava. Nmatu rupiatlak nkal ses nen rusoso ki nanrepnrep ruofa su po mer of nkal pur. Women have a small piece of material called a nanrepnrep which they wear under a bigger piece of clothing. See: naplat; nasieg; pisplôlo.

**nanreu**  
*n.* fish bones, bones of small animals, like snakes.

**nanrm̄a**  
*n.* tree, used for rough house posts. Poisonous wood, and smoke from its fire is an irritant. Eaten only by children. Also used as a medicine for asthma. Also used to make naves (paddles). Has exposed buttressed roots. *Pipturus argenteus.*

**nanrum̄panipun**  
*n.* tree sp. good wood for making the outrigger of a canoe (*naklat*).

**nanrm̄em pot**  
*n.* banana sp.

**nanrm̄em swit**  
*n.* banana sp.

**nanrognrogon**  
*n.* news.

**nanrogtasan**  
*n.* trouble. See: nrogtesa.

**nanromien**  
1) *n.* present. See: nrom. 2) feeling of love.

**nanrumen**  
Also: nanruni. *n.* *n_inposs.* chest.

**nanrump**  
*n.* plantation. nanrupp *nantu.* coconut plantation. See: naru.

**nanrur**  
*n.* earthquake. See: nrur.

**nanrwor**  
1) *n.* banana sp.

**nanrwor**  
2) *n.* yolk, egg-yolk.

**nanu**  
*n.* pearl, bead.

**nanuen**  
Also: nantu. *n.* *n_inposs.* neck.

**nanumtafe**  
*n.* tree sp. green fruit that goes grey or black and then can be used to make necklaces.

**nanwel**  
*n.* man; male.

**nao**  
1) *vambi.* grate the skin (of roasted yams and taro).

**nao**  
2) *n.* wave.

**naor**  
*n.* place. naor ūrakot. anyplace. Esan ipi naor ūrakot. This is just any place. Pamaī ūratlas kinu naor ūrakot nías. You come and meet me any place.

**naot**  
*n.* chief, boss, captain, leader.

**nap**  
*n.* pumice. See: faatsal.

**nappig**  
*n.* tree. Note: seeds ground up with sand and water and placed into pools to kill fish (JIW:124) Leaf used for roasting food. *Barringtonia asiatica.*

**napa**  
*n.* tree, with hard nut seeds.

**napapak**  
*n.* banana species (like a niuslan).
napas  n. fish sp. Pipefish, Shrimpfish.
napas  n. coconut branch, middle of the big coconut from which the leaves (naun naniu) grow.
napec  n. slitgong.
napeenr  n. 1) food made from dried manioc, grate the manioc and then squeeze the water from manioc and leave it to dry, mix with coconut milk and put a hot stone into it. It is like a jelly. 2) arrowroot, the introduced plant that was collected and then used by the missionaries to raise funds for printing translations of Christian materials.
napel  n. fish sp. sardine, Clupeidae.
napel  n. yam sp., metre long (or more) white yam.
napelen  n. poss. belly.
napelgan  n. page of a book.
napelial  n. fish sp. Indo-Pacific Tarpon, Megalops cyprinoides.
napepes  n. foam in the mouth of someone, for example, when they are having a fit.
naper  n. side.
napes  Also: nakpes. n. tree sp., young leaves eaten together with nuali fruit. Also use the wood to make fish traps by planting sticks vertically in the water to create a fence. You can use the leaves to cure a headache, by burning them and then putting the ashes on your head.
napet  n. meaning. Atae nag kefo rrik mam ki napet nafoan nag itili. I know he will tell us the meaning of the story that he told.
napla  n. swell, surge in the sea.
napien  n. poss. vagina.
napil  n. lightning.
napirkitin  Also: napirkit. n. poss. stalk of coconut. Part of one type of coconut tree that holds the coconuts. Can be used as a rake.
napkal  n. hibiscus sp. Hibiscus rosa-sinensis.
napkasin  Also: napkas. n. poss. meat. napkas wak, pork.
napkor  n. bush nut, longer than napil. There is also a red one (napkor miel), Barringtonia procera.
napkun  n. knot (in wood).
naplæ pako  n. sea cucumber which is long and has an anemone-like end, Synapta maculata. See: litot.
naplal  n. belt, made of hibiscus bark or similar material, traditionally worn by both men and women, but women hung a skirt (nasieg) as a pubic covering from the napla. See: nasieg; pisilo; nanrepnrep.
naplaki  n. feast held after placing namele leaves to show that a dispute has been resolved.
naplaso  n. tree, Puzzle-nut, Xylocarpus granatum.
naplaun Also: naplaun. n_inposs. inside something, e.g. underground, underwater. naplaun nkas heartwood of tree. napliel n. tree, Hibiscus. Hibiscus tilaeus. naplien n_inposs. belly. Naiplen iptin. His belly is sore. naplip n. fig variety. Bud and fruit is good to eat. Green leaf tips eaten, fruit used to be eaten but not anymore except as pigfood. Wood used for digging sticks. Ficus granatum. naplipoi n. tree, Blackbean. Note: Big seed pods. Castanospermum australale. naplipon n. yam, a strong yam. napor n. basket, made from weaving coconut leaf for carrying crops. See: fuelig; nroog; likat; spol; tipel; polpol; nlaftk; napor; sarpotpot. naplpos n. pudding made of roast breadfruit, pounded with coconut milk. See: woi. naplraik n. 1) wildcane, two varieties: freshwater and saltwater. See: naus; makol. 2) sugarcane, variety called kram pog has stripes of purplish colour. See: trares; tukiemel; makol; nafakton. naplrairei n. tree sp. Grows in the sea like a mangrove. naplrairei n. cane variety where wild ducks make their nests. napraksan Also: napraksa. n_inposs. gill of fish. naprat n. 1) cob of corn after the kernels have been eaten. 2) stick of hibiscus left over after the bark has been used to make rope. naprat ni fat  n. fish species. naprat, kind of Hibiscus. napre n. dream. Kuto lek napre. You are dreaming. napri n. tree sp. Large tree, good timber. napsin Also: napis. n_inposs. bottom, rear end of person, anus. Pata tkal napsim mau. Don’t touch your anus. See: nselpot. naptam n. breadfruit. Burn the dry leaves to keep mosquitoes away. Atocarpus altitlis. napton Also: napot. n_inposs. navel. napu n. road. napu toran n. fork in the road. napuen Also: napu. n_inposs. tail (of an animal). See: nanel. napuk n. tree species, Whitewood, used for making the hull of canoes. Gyrocarpus americanus. napukmokul n. tree sp. Pisonia umbellifera. sticky seeds used as bird traps. The mlau (Incubator bird) lays its eggs in the rotten debris under napukmokul. See: pul. napukkor n. tree sp. Endospermum medullosum. napum n. fish sp. Scombridae spp. See: mar. napum minamon n. fish sp. napum ni fat n. fish sp.
**napum{Al]om**

Fusiliers. *Caesionidae.*

**napum{Al]om** *n.* tree. Fruit not eaten by people. Bark once used to make barkcloth. *Mimusops elengi.*

**nafumas** *n.* property, estate left behind by someone who has died, but not including their house or their land.

**napun** *Also:* *nap. n_implex* cheek.

**napupus** *n.* plant sp. round leaf.

**napures** *n.* fish sp. Milkfish. *Chanos chanos.*

**napus** *n.* wart.

**naputwen** *Also: naputw. n_implex* knee.

**nar** *n.* tree, Sheoak. *Casuarina equisetifolia.*

**nareo** *n.* tree sp. *Homolanthus nutans.*

**narfaat** *n.* 1) rocks heaped up by people. *See: paafat.* 2) bridge. *Me aag kukano pak narfat. Itap nen pafa.* But you can't go to the bridge, it is tapu that you go there.

**naruriu** *n.* seagrass.

**nar{Al]wak** *n.* tree sp. Has good glue that you find when you break off the fruit.

**narka** *n.* tree sp., strong wood, firewood, also used to make a *kal* or digging stick from.

**narkamet** *n.* tree sp. Bark used to be used to make barkcloth.

**narmal** *n.* clearing, a cleared piece of ground.

**naro** *n.* brideprice, paid by a man to the family of his prospective wife in order to marry her.

**naroI** *n.* plot, allotment of land. *Kutaap{Al]oi nnakot seserik ko naroi seserik.* You divide the yard to make a small yard. *See: nnakot.*

**narom** *n.* beam holding a cross-member, *nsol,* that holds the roof of a house. *See: surnaot; npou; nkas; peltakot; nsol.*

**naromet** *Also: naromet. n_implex* tears.

**narun** *n_implex* hand, arm. *Narum ikerkrai top.* Your arm is very strong.

**narup** *n.* chief's wives, a group of women of whom one is the head (*npau narup*) who will bear the chief's successor.

**naruut** *n.* fern, use the root to prepare a cure for dysentery.

**narwaro** *n.* tree sp. A big tree used for firewood, and for paddles.

**nas** *1 n.* bow. Kalsrap's bow was made of mangrove (*natog*) with a string made of banyan (*mpak*). The top of the bow is called its head (*npau*) and the bottom is called *nakoinrok.* The bow and arrow should always be carried with the head up, ready to use. *See: pu.*

**nas** *2 n.* day before yesterday.

** nasaf** *n.* foreigner, stranger to this country.

**naseilsam** *n.* tree, seeds of fruit are roasted and eaten. *Sterculia tannensis.*

**naserin** *Also: naser. n_implex.*
nasieg

1) root, tap root, sucker. 2) bud.

nasieg n. skirt, piece of bark
material traditionally used by
women to hang off a belt
(naplai) as a pubic covering.
Men traditionally wore a nafon.
See: nafon; pisgole; nanrepnrep; naplai.

nasiín n. bushfire.

nasin1 Also: nas. n_inposs. jaw.
chin. nasim ni entan. my lower jaw.

nasin2 n_inposs. 1) shit. 2) smell,
unpleasant smell. See: ntaen.

nasinren Also: nasinr. n_inposs.
shit, runny shit. See: ntaen.

nasir n. descendants, your children and theirs and their children's children.

nasitafra n. rock, like pumice (lit: whale shit). See: faatsal; naf.

nasnaki n. fibre dye, dye for pandanus leaves.

nasokon n_inposs. skin, of animal or plant, e.g. nasok nawi, skin of a yam. See: naklun.
nasoknkas n. bark. Kutae preg
nkal ki nasoknkas. You can make clothes out of tree bark.

nasoksok n. rubbish, mess.

nason1 n. fish sp. Silver pompano.
Trachinotus blochii.

nason2 n. sores around the mouth.

nasralesokwen n. faith. See: sralesok.

nasu n. roof, and roofbeam of house. See: npou; surnaot.

nasukefik n. tree. The fruit is white, pink and red. Syzygium richii.

nasul n. 1) wildcane or speargrass used to build things, also used as a torch. When processed for making arrows it is called ftoek. 2) light, lamp.

nasulop n. grass, speargrass.

nasum n. house.

nasuri n. cell.
nasuri ni faat n. bank.
nasuri ni pi n. beehive. Nasuri ni pi ikakas wi. A beehive is sweet.
esuri namsaki n. hospital.

nasun n. juice.

nasusu n. froth on the sea that indicates a turn of the tide.

naswaf n. tree sp. Poisonwood.

Kids use it to make slingshots because the branches grow in the right shape. Sweet smelling white flowers.

natam n. person.

natam lot n. Christian.

natam psir n. liar.

natap n. idol, image, tamtam.

See: natopu.

natatok n. citizen, native.

nateen n. flat country.

natfer n. plant sp., small grass like pampas-grass.

natiel n. vine, St.Thomas bean, tapu plant with large disk-shaped seeds which are made into necklaces. Vine milk causes burning on skin. Entada phaseoloides.
natien Also: nati. n_inposs.
1) saliva. 2) sap of a tree.
natik n. pole used to push a boat.
natik elau n. coast.
natikin Also: natik; natk. n_inposs.
edge; side. natik nauni. bank, riverbank. See: eti.
natir n. mast of sailing canoe.
natlag n. tree sp. Good timber.
natmat n. corpse. See: teemat.
nato n. invitation to bring food or something else to an event.
natog n. mangrove (generic).
natog pram grows tall; natog niit has shorter leaves; natog ni eut grows on the shore away from the water.
natok n. yam sp. White, bottle-shaped yam. One of the naflak.
natokon Also: natkon. n. village.
naton n. 1) ashes. San kupreg nkap wes sernaliati naton ilap wes. The place where you make fire everyday is full of ashes. 2) cement.
naton n. sap.
natot n. tree sp., use the milk from the leaves if your skin is scraped by a stingray or stonefish, for example.
natpaupis n. tree sp. Sweet leaf, used for medicine, good for the blood.
natpolnra n. plant sp. shrub with lower leaves that are green, higher leaves are red. The leaf is fed to sows to help them get pregnant.
natran n. twin.
natrauswen n. story, conversation. natrauswen ni teetwei. story from long ago, legend.
natret n. tree sp., grows on the shoreline, good firewood and used for making hitting clubs and handles of tools. Bark once used to make barkcloth.
natu1 n. tree sp., small, wood for handles of axes, small leaves..
natu2 n. poisonous vine for poisoning fish. Crush the stem and throw it in a pool to stun (pun) the fish. The vine can also be used for tying things.
natuen n_inposs. foot. Malen ikam leg ki nfal ni makou go makou ipuetsok natuen, ikatsok natuen. Me malfane ikano pueltu natuen. When it walked right on the shrimp's hole, the shrimp grabbed its legs, it held them. But now it couldn't pull its leg out.
natumau n. 1) yam, strong yam.
2) constellation of stars.

**natunrun** Also: natunr. n_inposs. nape of neck (his).

**naturial** n. lad, unmarried man. See: nmaturerik.

**naturmos** n. raindrop, e.g. leak in the roof.

**natus** n. book, text, paper. (na)lus ni telumum, nalamumwen album. See: natus.


**natut** n. appointment (literally a time to tut 'tie' together). Kupaki natut / kureg natut. You make an appointment.

**natutu** n. choppy sea that is still able to be navigated by a canoe and so is not too rough.

**nau** 1 n. inside of the mouth.

**nau** 2 n. 1) pan flute. 2) mouth organ.

**naul** 1 n. credit, account, money borrowed to pay for goods.

**naul** 2 n. leaf. naul nanr. banana leaf.

**naulnmariu** n. crescent moon. Literally 'leaf of nmariu', a crescent shaped leaf.


**naulaperkot** n. plant with yellow leaves that people use to make fences and boundaries in yards. Syn: naulalas.

**naulum** n. pillow.

**naulum ni afsak** n. seaweed with big leaves (lit: 'turtle's pillow').

**naum** n. fish sp. Humppose unicornfish. Naso tuberosus. See: us; raeru.

**naun** n. husk of a coconut when it is prepared to be used as a strainer for coconut milk. See: kak naniu.

**naufen** n_inposs. feeling of missing someone, feel weak due to the absence of a friend. Nametrau runrog naup Endis. The family misses Endis.

**naupo** n. pus.

**naur** n. island.

**nauren** Also: naur. n_inposs. top of tree or plant.

**naures** n. grater made by cleaning some coconut shell and wrapping it with wild cane.

**naus** n. wild cane. See: ftok.

**naustap** n. spear tip that has magic properties. Made from wildcane that has been sung over to make it work. Also made from the bones of special people (chiefs or those of naflak nmal). Even the slightest scratch from these bones will kill.

**nautin** Also: naut. n_inposs. penis. naut puluk n. bullock's penis used as a cudgel.

**nawel** n. creeper with large leaves, used to feed pigs. The vine is strong and can be used to tie wood for housing.

**nawen** n. sand.
nawes n. paddle.
nawesien n. work. See: wes.
naweskin kaaru west.
naweskin kafat south.
naweskin katol north.
naweskin pel east.
nawi n. yam sp., also general term for all yams. *Nawi kosu* is a strong kind of yam. A bundle of yams is called a *tafra* (whale), and when whales swim around close to shore you know yams are ready. You make a bundle of yams (*tafra nawi*) to take to a feast. See: *ntaul*.
nawip n. yam sp.
nawol n. bed, also grave, 'place to lie in'. See: *wenr*.
naworan n. generation, ancestry.
nawos n. coconut, green, young (soft inside). Fourth stage at which you can eat a coconut. See: *pâgrap*.
nayam n. yam, spiky wild yam sp.
ne dem. this (close). See: *nen*.
neet visn. come and meet. *Kineu aneet lekag* I came to see you. *Kineu kafol neet* I will come and meet you. See: *seltra*; *saisel*.
patlas.
neetnpasil v. join, as in, to join a group of people. See: *npasil*.
nega pron. 1) he, she, it (3rd person singular). 2) his, her, its, (3rd person singular possessive). 3) his, her, its, (3rd person singular benefactive).
negaag pron. 1) yours (2nd person singular possessive). 2) for your benefit (2nd person singular benefactive). Syn: *gaag*.
negakit pron. 1) ours, belonging to you and us (1st person plural inclusive possessive). 2) for us, for our benefit (1st person plural inclusive benefactive).
negamus Also: *gamus* pron. 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for you (2nd person plural benefactive).
negar pron. 1) them (3rd person plural). 2) their (3rd person plural possessive). 3) for them (3rd person plural benefactive).
nel n. tree sp.
nemsapmap n. Looking-glass tree, has fruit with a ridge along the top, commonly found washed up on beaches. *Heritiera littoralis*.

nen dem. that. See: *ne*.
enpa prep. past, as in *ntau nenpa*, last year; *wik nentu*, last week.
entu prep. next, as in *ntau nentu*, next year; *wik nentu*, next week.

nep vambi. throw to, to stone. *Kunep ki naat* You throw to the man. *Anpa ki faat* I throw a stone at it. *Malnep man kunpalua go rusosoki arleg* When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful. See: *npakinatut*; *sif*.
nepsok vambi. weigh down, place a weight on something to stop the wind blowing it away. *Selwan nlag inag kesilua kunepsoki ki fat* When the wind wants to...
blow everything, you put a rock on things to hold them down.

neslu n. shellfish sp. Moon shells (general term). Naticidae.

neu pron. 1) I, me. 2) my (1st person singular possessive). 3) for my benefit.

nfa1 n. plant, leaf used for wrapping laplap (kapu). Types include nfamiel, nfapram, nfa1u, nfamil. See: nrau 'leaf laplap'.

nfa2 n. tree with wood that burns very well, used to carve idols (natap).

nfaato n. tree with fruit. Two types, one round, one long. The wood is used to make canoe paddles (nawes). The bark can be used for diabetes. Neisosperma oppositifolia.

nfag n. sore, like a boil or similar sore on the skin. See: fag1.

nfak n. pandanus, tall one with long leaves and big fruit. The fruit can be eaten without preparation. Pandanus dubius? See: naki; nparom.

nfaketanwen n. respect.

nfal n. hole.

nfamwen n. taste. See: pam.

nfan n. tree, fragrant flowers. Guettarda speciosa.

nfanu n. country.

nfar n. navara, coconut, nutty inside of sprouted coconut. Eighth stage at which you can eat a coconut. See: nharteu.

nfas namet Also: nfas namet.
niif  vambi. Fan, to fan.
nikniser  n. coconut spathe, spine of a coconut leaf, commonly used to make brooms (niter).
nimar  n. tree sp. Layard (1915) says the leaves were eaten before drinking salt water to make the salt water taste sweet.
nipu  n. palm tree, heart of palm is eaten. *Veitchia spp.*
nkafik  n. tree. The fruit is white, pink and red. *Nkafik mil* is wild nakavika, smaller than *nkafik*. Also known as *nasukefik*.
nkalwel  v.tr. change clothes, to dress as someone else (*nkawel nanwei*).
nkanr  Also: *nakar; nkanran; gkanr; kanr*  n_inposs. mouth, lips. *Kat pêpêlêki nakanron*. Close one's lips (as when holding something in them).
nkap  n. fire, firewood.
nkaren  Also: *nkar*  n_inposs. handle of basket. See: *nfer*.
nkari  n. bush, red top leaves, *CordylyeneCORDYLYENE*.
nkas  n. tree (generic), wood. *Nkas mel*  n. tree sp. 'shade tree'.
nkas ni napê  n. drum beater.
nkas slasol  n. posts holding up a house.
nkasakien  n. seat; chair.
nkasağon  n_inposs. throat.
nkasmalfuli  n. tree sp. Grows in the sea like a mangrove, used as firewood.
nkasnal  n. tree sp. Wood used for paddles, and the sap is used as glue.
nkaso  n. necklace, made of beads, seeds or stones.
nkaspau  n. stake used for plants to grow up on.
nkaspals  n. tree sp. Used for firewood.
nkaspalskot  n. beam, crossbeam on the short end of a house. See: *surnaot; npou; raus*.
nkasp  n_inposs. throat.
nkau  n. croton. Red low bush, cough medicine.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkaspo  n. tree sp. Big fruit, wood used as firewood. *Dysoxylum gaudichaudianum*.
nkaslon  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.
nkau  Also: *nkaspo*. n_inposs.

South Efate Dictionary 51
nkis excl. man! Term used to call out to someone.
nkok n. tree sp. Java Cedar. Bischofia javanica.
nkraful n. vine, nettle, which you brush and only notice has pricked you when you rub your skin or wash it. Dendrocnide spp. See: nkar.
nkur n. 1) rake, small tree pulled up with roots which are used as a rake to level an oven before laplap is put in. 2) constellation of stars in the shape of the rake of the same name.
nlaen n_inposs. 1) fin of a fish. 2) sail, sail-like objects, fin on an Angelfish, type of seashell.
nlafkir n. basket, made from coconut leaf, a big version of likat. See: likat; napor; fuelig; nroog; likat; spol; tipel; polpol; tasal; napor; sarpopot.
nlag n. wind, air.
nlag kerkrai n. gale.
nlagwat n. cyclone, storm. Nlagwat ip urpur h nasun neu. The cyclone wrecked my house.
 nlaken n. inposs. trunk, stem, its.
naken n. conj. because, the reason. Ipreg namrun isa nlaken itap tae mau. He did something bad because he didn't know. Apan nlaken kin ana kalek Silas. I go because I want to see Silas.
nlaketo n. anger. Selwan nnaito imai kumur na pawat naat. When you get angry you want to hit

nkis nkok

South Efate Dictionary
**nmaf**
n. fog.

**nmak**
1. **n.** Tahitian chestnut, can be cooked on the fire, or boiled in water. Note: nut tree. *Indocarpus fagiferus; Indocarpus edulis.*
2. **n.** boil, a hot boil that has no head unless you put a special leaf on it to draw the head. See: *nmanuk; fati; pōner.*

**nmakoren**
red dirt, of the ground as in *ntan nmakoren.*

**nmakot**
**n.** border, boundary. See: *nakoi.*

**nmakou**
**n.** shrimps, clawed small crustaceans, perhaps smaller than *naur.*

**nmal**
**n.** tree, Hog plum, fruit is eaten, leaf can be used against ciguetera poisoning (*mam*). Place the leaf in the fish before cooking it. *Spondias dulcis; S. cythera; S. edulis.*

**nmfa**
**n.** space, sky.

**nmako**
1. **n.** cloud. 2. **n.** dark, darkness. 3. **n.** time before Christianity.

**nmal**
**n.** tree sp. Namalus wood used for houses, small fruit eaten by birds (wild naos). *Garuga floribunda.*

**nmalol**
**n.** vine sp. A thick vine that has water that can be drunk.

**nmalnarun**
**Also:** *nmalwar.*

**nmalnatuen**
**Also:** *nmalnathu.*

**nmalok**
**n.** kava. *Piper methysticum.*

**nmalon**
**Also:** *nmal. n_inposs.*
1. **n.** middle. 2. **n.** waist, middle of the body.

**nmanuk**
**n.** boil. See: *nmak; fati; nmak; fati; pōner.*

**nmaon**
**Also:** *nmao. n_inposs.*
1. **n.** crotch, thigh.

**nmaota**
**prep v.** 1) between. *Kapa ito nmaota akit.* The laplap is between us (you and me). *Kofo nmaota kir.* You get between the two of them (fighters). 2) **n.** gap in teeth.

**nmaf**
**n.** tree sp. the fruit is a nut used in making laplap, and roasted and eaten, for example, when drinking kava.

**nmar**
**n.** tree, red bean tree. *Adenanthera pavonina.*
nmar  v. lucky. *Inmar kin ipitlak bus foum iskei*. He is lucky that he got a new bus.

nmarit n. rope, vine. See: nmaritmat.

nmaritmat n. vine sp. Not useful, the sap can burn your eyes.

nmarliu n. tree, Wattle tree. The smell of the leaves keeps flies away. Bark once used to make barkcloth. *Acacia spirorbis*. Layard (1915) says it is used for diarrhoea. "The bark is skinned and an infusion made and drunk. Coconut root prepared in a similar way is more frequent remedy for this sickness." Kalsarap says it is still used today.

nmarliwenr n. tree sp. *Acacia simplex*.

nmaron n_inposs. breath. *Me teetwei ga Erontpau naat ikano mes ki. Malen kin ag kulik kori miel imai pa, al ita ta mtar mau me nmarom kipe nom*. And long ago, Rentapau, no-one could play around with Rentapau. When you see the red dog coming by, the sun wouldn't have set but your breath would be your last (because of the tabu nature of Rentapau you would be dead). *Nmar menal kipe to mit*. The barracuda's breath was getting short. See: mar.

nmaron n_inposs. guts, intestines. See: nmarit.

nmarston n. dry coconut. Seventh stage at which you can eat a coconut. See: numamkop.

nmaslen Also: nmasil. n_inposs piece of something, piece of wood (nmasil nkap).

nmaslesil n. tree sp. wood used for spears.

nmaten n. funeral. See: mat.

nmatsu Also: namatu. n. woman, female, wife. You can also refer to a spouse as *nære nafenrin* (e.g., *fv|{Nanre nafenrin go ipa}*, Your wife or husband is there).

nmatsu lak n. bride.

nmatsu ni napu n. loose woman, prostitute.

nmatuierik n. young woman, virgin. See: naturiai.

nmaun Also: míaun. n_inposs. feather.

nmer n. shellfish sp. Strawberry Conch. *Strombus luhanus*.

nmot n. bundle of things.

nmraksul n. centipede.

nognog n. dumb

nom viatr. finish. *Kupe nom ko?* Have you finished?

nomser adj quantifier. every; all.

nop n. puddle of water.

npakinatut v. make an appointment. See: nep.

nñoalo n. cliff.

npănep n. group of fallen objects lying down everywhere. *Apak ta∫mat nanom me alek nńťarteu rutrau npănep ur ntaŋ pa*. I went to the garden yesterday and saw dry coconuts fallen on the ground.
n(perfaat n. rock, boulder, in the sea. See: faat.

nparom n. pandanus, sp. that lives near the sea. Used as thatch and to make grass skirts. Varieties: nparom wal, mil, ksakes, taar. The fruit is eaten by flying-foxes but not by people. See: naki, nīak.

npasil vintr. knock away, as in a ball knocking another away in petanque.

np!at n. stick, hitting stick, club. Tiawi nig teetwei ruto preg nafkal go ruto fisfis ki np!at. The old people used to have battles using hitting sticks.

npat!in Also: npat; mpat. n_inposs. 1) tooth. Npatik iptin. My tooth is sore. See: wos 'back tooth'. 2) horn (of cow). 3) heart of pimple or boil. 4) seed. 5) claw.

npatwak n. tusk (pig's tooth).

npatsfir n. clitoris.

npatsoru adj. bad teeth.

npeten Also: npet. n_inposs. meaning.

nfiș n. throwing wood, any small useful piece of wood, for example for throwing at fruit or flying-foxes or other such uses. See: īi.

npou n. pole, main pole of a house. Vertical pole that holds up the crossbeam (surnaot) at ceiling level, and the top roof beam (nasu). The beams (narom) that rest on the npou hold the crossmembers (nsol) to which the roof is attached. See: surnaot; npou; nkas; peltakot.

nrak1 n. tree, False Nutmeg. Myristica fatta.

nrak2 quantifier. two. See main entry: nra.

nr aks n. 1) branch. 2) stick.

nræn Also: nræ. n_inposs. 1) face. 2) forehead.

nrænatuen Also: nrænatu. n_inposs. shin, front of lower leg, tibia.

nrakor break through the bush holding your hands out to protect yourself

nrak! vintr. blow one's nose.

nrafi n_inposs. phlegm, snot.

nra!k!or vintr. ring, like a halo. Atlag inra!k!or. Moon is ringed (by a halo).

nrag vambi. heat up.

nraglalon n. shellfish sp. Cock's-comb Oyster. Lopha cristagalli.

nragrag n. twigs.

nragon n_inposs. claw.

nraguti n. plant, like a small treefern, not eaten by Erakor people.

nrak! vambi. take hot rocks out of the fire using tongs (gkem).

nrak2 n. time, occasion, as in 'that
nrakat

nrakat vambi. lift up something heavy from underneath.

nrakut vambi. grab, for example an eagle grabbing its prey.

nrall n. plate.


nraropet n. tree sp. Big shady tree, with red fruit which is round and bigger than a nakatambol (nrau). Good timber.

nrarapn vambi. select, as in choosing the best among a group of things.

nrat1 vambi. forgive (also nrat tapar). Inegaag nrat. He forgives you.

nrat2 vambi. untie.

nrau n. leaf, used to wrap laplap for cooking underground in a stone oven. Old name was nfa, varieties include nfa miel; nfa pram, nfa ni Epi, nfa liu, nfa mil, nrauspun, nrausakes. Heliconia indica. Frail nrau, 'break the nrau leaf' (suerv nrau) 'shit on the nrau leaf', both mean 'to marry too close within the family'.

nraun Also: nrau. n_inposs. pubic hair.

nre vambi. turn. See: tare.

nreapis vintr. somersault.

nremet vintr. look from the side.


nrepnrep vambi. pat, console, as when you put a child to sleep and pat them. See: nrape.

nrenrern vintr. shine, like the sun or an angel.

nres vintr. sound; noise. See: tik.

nrfaal adj quantifier. few. See: warik.

nri vambi. dig out the roots of a tree.

nrig vintr. groan; growl.

nrik vintr. tell.

nriksoxosok vintr. command.

nrikkau vambi. jump over.

nrimen n. Anemone that lives on rock. See: mpaklep.

nripug v. dig the holes for planting, after having cleared the garden.

nrir vintr. fly.
**nrog** vambi. feel; hear, also used in compound forms like pamnrog 'taste', minrog 'taste by drinking'.

Ata nrog wi kin mau. Fape mer ler tli? I didn't hear well. Could you say it again?

nrog naṇo

**nrogpir** vambi. disobey.

**nrogtae** v. recognise by hearing something.

**nrogteesa** vintr. sad, bad, feel disappointed, be sorry. Raru itaṇo ki tete naa go runrogteesa. The canoe tipped some men out and they feel sad. Selwan teesa imat tmen go raiten ranrogteesawes. When a child dies its father and mother are sorry.

**nrogtawi** vintr. well, healthy, feel good.

**nrogtor** vambi. speed, be quick.

**nroi** vambi. strain, as in coconut milk strained through coconut mesh (kak), or material.

**nrokof** v. care for, look after someone by staying with them. Kineu kafo pak talm! at me ag ranrokof teesa to. I will go to the garden, but you look after the child.

**nrokos** vambi. follow. Ag ṇafei me kafonrokoṣik. You lead and I will follow you. See: taos.

**nrom** vambi. love. See: nanromien.

**nron** n. 1) sense, thinking. Nron imat To not be thinking 2) vision, a premonition, seeing something that hasn't yet happened.

**nroog** n. basket for food, made of pandanus leaf with hibiscus handles. See: fuelig; likat; ṭiṭel; spol; tasa; polpol; nafkir; napor; sarpotpot.

**nrook** vintr. bend (of a person bending); bow. Kunrook na ṇaṣlat namrun. You bend in order to get something. Apreg kunrook. I make you bend over.

**nrookot** vintr. cross.

**nrop** vintr. drunk.

**nros** vambi. drag.

**nrotik** adj. silly, stupid. See: ṇautik.

**nrpag** vambi. slap. See: nrepnrpag.

**nrpasok** vambi. nail. Kunrpasok rowat elag nasum! You nail the thatch on top of the house.

**nrpei** vambi. bark; scold. Selwan kuur esun ni naat kori ga runrpei ag. When you go past that man's house then dogs bark at you.

**nrup** vambi. cause, make someone to do something by staying with them. Kunrup! pak etan. You make us do it.

**nrur** vintr. shake. See: nanrur.

**nrusu** vintr aux. 1) move a little. Ale umer nrusu pak esuni ni natamel kaaru. Then we went to the other man's house. 2) become, change into. ćpi
nta on reff. 
nslawos n. channel in the reef, small enough to step over.
nsol n. cross-member, beam to which the roof of a house is attached. It is attached on top of darom. See: surnaot; npou; nkass; pellakot; narom.
nsul n. fish sp. Emperors. Lethrinidae. See: nametaa.
nsulpanram n. fish sp. Long-nosed emperor, Longface Emperor. Lethrinus olivaceus.
nta1 interj. expression of agreement, also used to conclude a conversation.
nta2 n. tree, Taun tree. Note: small fruit (yellowish/reddish green). Two kinds, a red one (n. mel) and a green one. Pometia pinnata.
ntae n. 1) paint. 2) plant sp., the name of a plant the flower of which is used to make face paint or mat dye.
ntaen n. excrement, shit. See: nasin.
ntaenlag n. cloud.
ntaewen n. knowledge. See: tae.
ntaf n. mountain, hill.
ntafatun See: ntafrain. Also: ntafit. n. midrif, hip, above the waist, and around to the small of the back.
ntafwen n. diarrhoea.
ntag n. generation.
ntai n. fish sp. Soldierfish. Holocentridae.
ntaknanuen n. back of the
neck.

ntaknatuen n_inposs. heel.

ntakun Also: nta. n_inposs. back;
also used to describe the back of something, e.g. nta nanuen 'back of his neck'.
Selwan nta mmiti, runiok ge āpo nrog tiawi. When your back is sore they
massage it and then you feel better.
ntakun n. behind, after, later. (lit: its back).

ntal n. taro. Kinds of taro are:
ntal mō, a small plant with a red stalk;
ntalitti, large leaf fiji taro;
nafi; nafimas, has marks on the stem and leaf;
naplit, a blue nafti; ntal nafumikas, multi
coloured leaf.

ntalfen n. 1) deep ocean.
2) horizon.

ntalgen n_inposs. ear. ntalg nrir.
ears sticking out. Ntalige kifar.
Ears are blocked (he is deaf).
See: ntaligfar.

ntali n. tree. Tropical almond.
Good wood for canoes.
Terminalia catappa.

ntalifam n. plant sp.

ntalig n. fungus, mushroom (lit: 'ear') any kind.

ntaligkusu n. plant sp. leaf is
serrated, stamen is long with
violet flowers.

ntaligfar n. deaf.

ntaligpram n. devil, type of devil
with long ears.

ntalimil n. tree sp. Terminalia
sepicana.

ntalitas n. tree, sweet fruit.
Terminalia samoensis.

ntame n. Reef crab, Red-eyed
crab, 8 cm. Crabs which keep their claws close to their shells.
Xanthidae.

ntan n. ground. See: nmakoren; nakof.

ntankep1 n. liver.

ntankep2 n. firestick.

ntapau n. tree sp. Wood used for canoes.

ntaprain Also: ntafran. n_inposs.
hip, also used for one's bottom
(more polite than napis). See:
ntatatan.

ntapukron Also: ntapukor.

n_inposs. shell cover, operculum.
Closes the opening of the shellfish when the animal is retracted inside the shell.

ntas n. saltwater; salt. See: elau
namos.

ntasur n. rough sea.

ntau1 n. year, ntau faum, or ntau nen tu, next year, ntau nen pa,
last year. Selwan tupakor
nametpār ntau, rato tu teesa tete
nanromien. When we come to the end of the year they give presents to the children.

ntau2 n. fish sp. Insular halfbeak
(top of its mouth is short, bottom is long). Hyporhamphus
affinis.

ntaul n. yam sp. (strong yam).
Can stay in the ground a long time before being harvested.
See: nawi.
ntaul pram  n. yam sp.
ntawotin  Also: ntaot. n_inposs. bone; skeleton.
ntawotmal  adj. lazy.
nteu  n. green leaves for covering laplap. See: nafel.
ntfmat  Also: ntamatt. n. peace (no war), calm.
ntuk  n. rope made of hibiscus; the inner bark of a green branch of hibiscus (*Hibiscus tilaceus*) that is stripped, soaked in salt water for over a week, then carded and made into string or rope.
ntur  n. fish bound together (ntur naik). Kupan kraksok nafet naik kusati mai kulaglaga inom, kutrus ipi ntur. You catch fish, you bring them back and clean them, you tie them together. See: tur.
ntwam  Also: nutwam. n. devil.
nu  Also: nuankas. n. 1) fruit. 2) balls, testicles (slang).
nu fontau  n. banana sp. white when ripe.
nual  n. coconut, white coconut flesh, good for old people to eat.
nuampakur  n. coconut, smallest coconut like fruit of Napankura or Tamanu in Bislama (hence the name, fruit of npakur).
nuanagmos  n. shellfish sp. Venus Comb Murex. *Murex pecten*.
nuantas  n. type of seaweed.
nuasa  n. fish sp. Short dragonfish, flatheads. *Eurypegasus draconis; Platycephalidae*.
nuasog  n. 1) smoke. 2) cigarette.
nuen  n_inposs. vein.
nugolmam  n. coconut. The skin of the top of a young one can be eaten.
nugot  n. coconut, black leaf and black coconuts.
nuk  v. have sex. Rato preg nuk. They are having sex.
nukun  Also: nuk. n_inposs. nest, its. nukniman  n. bird’s nest.
numam  n. type of coconut, eat all of it, chew the outside husk, sweet all through. Your mouth goes brown.
numamkop  n. coconut, flesh starting to get dry. Sixth stage at which you can eat a coconut. See: numotu.
numlakes  n. coconut, blue. The coconut liquid can make you sick.
numotu  n. coconut with strong flesh, water is starting to get fizzy. Fifth stage at which you can eat a coconut. See: nawos.
numptapilkap  n. coconut, eye is red when you cut it.
nuof  n. harbour, wharf.
nuslan  n. banana sp.
nusoksok  n. coconut, small fruit and lots in one bunch.
nutag  n. coconut, coconut tree with no flower, but no napirkitin, easy to get down by stoning.
since the nuts are not held strongly.

O - o

of₁ n. heron (type of bird), oof taar or oof tau is the white one, and oof gotis the black one.
of₂ n. coconut shell, dry and used.
of₃ vambi 1) bear burden, as in a chief bearing his people. Iof namlanri ni nitas ko namlas mai sok esuf! He bears the cold from the sea and the bush and goes home (for example after fishing and hunting last night). 2) wear clothes, but do not use this with head clothes (like a hat) for which you use su. See: su. 3) carry on your back (e.g. a child).
ofa vintr. bury.
ofag n. gecko. Gekkonidae spp.
ofet n. termite-like grub. See: funrei.
ola n. 1) spear. 2) penis (slang).

P - p

pafa Also: pà. pron. you (2nd person singular irrealis Subject).
pa₁ vintr. go.
— dirpart. thither, used after a location to indicate direction of movement to that location. Go namrun nen rusef ler pan pak Ermag pa. And these things ran away to Erromango. See: mai.
apa₂ vambi. drive, also ride e.g. in a canoe or truck. Utap pa loto mana mau, usiwer. We don't drive a car or anything, we walk. Linsi Makmilen ipa lons nega mai po mos mam pak Kanal. Lindsay McMillan drove his launch and came and took us to Kanal (Lougainville). Pafa raru me

South Efate Dictionary 61
pala\textsubscript{lus} pak elau namos. Take the canoe and paddle out to the sea. 
\textit{pala}; v. shine brightly, as of the sun. See: \textit{nrannrer}.

\textit{paai} vambi. fill up, pack up (as in suitcases). \textit{Me ikano pan pai nasok, ikano pan kuk, pan kefei piplat\textsubscript{ak} wik inru itol.} But she can't pack up rubbish, she can't cook, until two or more weeks.

\textit{paak} vintr. delouse.

\textit{paakor} vintr. 1) appear. \textit{Al ipaakor.} Sunrise. 2) arrive. 3) born, to be born. 4) happen.

\textit{paakot} vambi. pay, buy. \textit{Apato efil\textsubscript{mai} na kafaakot wak.} I came from Vila to buy the pig.

\textit{paalag} v. stand on something, stand up on.

\textit{paalak} vintr. tiptoe.

\textit{paalkau} vambi. step, to step over.

\textit{paamaot} vintr. separate.

\textit{paamau} v. 1) fail to do something, for example fail get to somewhere you are trying to get to, or fail to hit something with a stone. 2) end of a story. \textit{Go i\textsuperscript{pi} esuan natra\textsubscript{us}wen sees nen ipaamau wes.} And that is where this small story ends.

\textit{paan} vambi. 1) roast. 2) burn, as in burning a garden.

\textit{paapnun} v. end, close, as in a meeting.

\textit{pa\textsuperscript{af}ol\textsuperscript{plo}} vintr. walk with legs apart. See: \textit{pakankan}.

\textit{paapuen} vintr. walk slowly looking for things on the reef.

\textit{\textit{\textsuperscript{f}}}a\textit{ar} adj. stuck, closed. \textit{ntl\textsuperscript{igar} \textit{\textsuperscript{f}}}aar \textit{\textsuperscript{f}}ear-closed\textsuperscript{f} deaf. See: \textit{ntalig\textsuperscript{f}ar}.

\textit{paareki} vambi. because of, to go because of.

\textit{\textit{\textsuperscript{f}}}a\textit{as} n. rhinocerus beetle, large black one that hurts if it bites you.

\textit{paat} num. four.

\textit{kaafat} adj. fourth.

\textit{paat\textsubscript{an}} vintr. get out of a boat or plane; disembark.

\textit{paat\textsubscript{lakor}} vambi. be astride, stand over something.

\textit{\textit{\textsuperscript{f}}}af\textit{p}\textit{of} \textit{\textsuperscript{f}}\textit{of} adj. adult; big. \textit{Ipiplat\textsubscript{ak} raru seserik go raru \textit{\textsuperscript{f}}}af\textit{p}\textit{of} ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.

\textit{\textit{\textsuperscript{f}}}af\textit{u} v. break open. \textit{Kuta\textsuperscript{e} neu \textit{\textsuperscript{f}}}af\textit{u} nua naniu ne? Can you crack open this coconut for me?

\textit{pag} vintr. 1) climb. 2) copulate (of animals). \textit{Wak ito pag \textit{ki} wak mnatu.} The pig is mating the sow.

\textit{pagos} n. beetle. \textit{Pagos ito(k) tur \textit{\textsuperscript{f}}}rai nkas. The beetle drills and breaks the wood.

\textit{pagot\textsubscript{ut}} n. plate for liquids, like soup. See: \textit{rakek; slo}.
**pagap**

*pagap* n. fish sp. Cornetfish. *Fistularia commersonii.* See: nanr.

*pagrap* n. coconut with flower, no meat inside it. Third stage of a coconut. See: fērōla.

*pagtketig* vintr. climb with feet and hands.

*pai* n. bird sp. Swallow.

*paikor* vambi. hide to catch prey; stalk.

*pak* vintr. go to, towards (realis).

— prep. to.

*paka* interjct. exclamation, like 'kala', or 'kas' in Bislama (from English).

*pakan* v. walk with legs spread apart, to be bowlegged. See: paaqololo.

*pakelag* v. ascend, increase; up. *Komam upakelag ntaf, aplak teesa nen upa.* We went up a hill, me with this child, we went.

*pakem* adj. 1) be distant, long way from. 2) take the wrong path. *Natkon ito preg nawesien wi me kumai plak susrir nrus pakenae ki natkon ko nawesien wi.* The village is doing good things and you come and lie to them and they go astray from the good work.

*paketan* prep. 1) low, below. — vintr. 2) descend. 3) — adj. deep. See: nanoru. 4) respect. *Nfaketanwen ki tiawi ko te pak elag.* Respect all old people and big men. *Kefo pan lefek ur enae, nlaken ipak etan ki nanwet.* She will go around them a long way because she respects men. 5) cheap. *Nanom sernale rupaketan ruto esan sorwes.* Yesterday the food was cheap at the market place. 6) obey, honour, be humble. See: etan.

*palkias* vintr. mourning.

*packmalep* vintr. mourning.

*bam* n. shank.

*pakofai* n. hammerhead shark.

*pakofam* n. tiger shark.

*pakokapo* n. ray sp. Giant reef ray. *Taeniura melanospilos.*

*pakor* n. cover (of pot). See: plaakor.

— v. cover.

*pakosgal* n. fish sp. Puffers, e.g. Guineafowl puffer, Star puffer (but see also *p*!nopun).

*Tetraodontidae.*

*pakot* v. cross quickly in front of something, as a bird flying across one's path or a dog running across quickly.

*pakruk* v. come to one place, assemble.

*pakur* adj. blank, empty. *Itik ki namrun esuri, esuri ifal.* There's nothing in the house, it is empty.

*Kutok pakur.* You do nothing.

*Tepl* mas. It is easy. (It's nothing.).

*tepljal* adj. for no reason. *Kori runrei tepljal mas.* The dogs are barking for nothing.

*palkias* vintr. mourning; ipalkias;
**palkor**

period of mourning (five days, or could be longer).

**palkor** vambi. observe. Smallen naat imat kupalkro. When a man dies you observe five days. Tukfalkor aliat tap nlaken ipl Sabat. Observe Sunday because it is the sabbath.

**galo** n. valley, gorge, cliff. See: nsaan.

**palsmin** n. plant sp., fruit is not eaten, only the flower is used for decoration. Elaeocarpus spp.

**palugnirakum** n. plant sp, fairly low cover, a hiding place for crabs.

**palun** n. impossible. brother, also mother’s or father’s sibling’s son. See: tāi; kor.

**palus** vint. paddle.


**panfas** v. shine.

**pamnrog** vambi. taste food. See: mirog.

**pamfor** vambi. discover, find.

**pan** aux go. See: pa.

**pankisa** adv. doing something so much that it ends up being a bad thing (Bislama: gogo inogud), can’t find a solution. Ntwam ien mromromro pankisa. The devil thought and thought until he couldn't find a solution.

**pankot** vint. burn (garden).

**panpan** prep. until.

**fånner** vint. coo, of a dove.

**panrog** v. try to go.

**fånuk** n. shellfish sp. Nautilus.

**Nautilusidae.

**pao malagot** n. fish sp. Snapper (with black dot on side). Lutjanidae.

**paos** vdir. ask. Selwan kumur namrun fadreg nfaoswen keley. If you want something, just ask for it.

**paosus** vint. ask too many questions.

**fapa** n. shellfish. The spines of this shellfish can be used to write on slate, instead of chalk. Guildfordia triumphans.

**pare** vint. get someone.

**pare** vint. blind, to be. Natañol nen ikano lele ipli met pare ko ipare. A man who can’t see has blind eyes, or he is blind.

**farfaat** n. rocks heaped up along the sea shore. See: farfaat.

**parik** n. tree sp. Cassis. Leucaena leucocephala.

**parik** adj. small distance, go a little way further.

**faror** 1) n. fool, crazy. 2) dumb, unable to speak.

**får̂aar** vint. bland, not enough taste, as in tea with not enough sugar or meat with no salt.

**parpar** vint. wrap a piece of material around your waist, for example a nanrepnrep. See: nanrepnrep.
**Fish**

**parror**  
*n.* fish sp. Triggerfishes (general), but see also *furror*, *fu*.  
_Balistidae_. See: *fu*.

**parformol**  
*n.* fish sp. Strongskin.  
_Fu_ is the adult of *parformol*.

**parsor**  
*n.* fish sp. Surgeonfish sp., including White-freckled, Lieutenant, Striped bristletooth, Twospot bristletooth.  
_Acanthurus_.

**jaru**  
_adj.* fat.

**parut**  
_vintr.* take water (in a boat).

**pas**  
_v.* push, put something through something else, as in flowers in the hair.  
_Kupaki nafininkas ntalgem_. You put flowers behind your ears.

**pas1**  
_vambi.* adopt.  
_Kupas teesa ni nait_. You adopt a child who is someone else’s.  
_Ipi teesa tap_. He is my adopted child.

**pas2**  
_vambi.* chase.

**pasa**  
_vintr.* limp.

**paseo**  
*n.* shellfish sp. Horse Conch (general term).  
_Fasciolariidae_.

**paskar**  
_v.* agree with someone and add to what they have said.  
_Maaiik naat, amur kafaskar nafsan_. Mister Chief, I would like to add my story. See: *skar*.

**pasprut**  
*n.* passionfruit, used both of the wild (mil) variety which has white fruit, and the introduced variety.

**patan**  
_vintr.* get out of a boat or plane; disembark.

**patfat**  
*n.* iron.

**patlas**  
_vambi.* meet without planning to meet. See: *seltra*; *neet*; *saisei*.

**patlep1**  
*n.* claw, the big claw (e.g. of crab).  
_Patrik_ is the little claw.

**patlep2**  
*n.* mat, big single weave pandanus mat.

**pato**  
_vintr.* be at, distant place.

**patru**  
*n.* fish sp. Wrasses.  
_Labridae_. See: *aaf*.

**pau**  
*n.* fish sp. Snapper (Onespot or Yellow-margined).

**pau1**  
_vambi.* weave. Also used to describe the joining of boards in canoe making.  
_Rupau napor_. They weave the coconut leaf (pieces tied together).  
_Nmatu runa rukfau niiit_. The women want to weave a mat.  
_Ato na fau_. I am just about to weave. See: *nraf*.

**pau2**  
_vintr.* creep, like a vine.  
_Nmarit ipau ki nkas_. The vine creeps up the tree.

**pau kerkaal**  
_adj.* wilful, strong head.

**paufif**  
*n.* drunk, a drunken person (lit: head spin).

**paukap**  
*n.* fish sp. Paddletail snapper.

**paukaplat**  
_adj.* bald. See: *pauhosu*; *nhaa*.

**paulum ni afsak**  
*n.* Cushion star, starfish.  
_Culcita novaguineae_.

**paulum ni rakum**  
*n.* plant sp., fairly low cover, a hiding place for crabs.

**pauhosu**  
_adj.* bald patch on top of the head.  
_Selwan kuto pi nmaloput_.
pauamra  
pelu

nataniol n'pauam kefo pi pauariosu. When you become middle-aged your head becomes bald. See: n'naal; paukaplat.

pauamra vambi. slaughter an animal to eat it.

pauun n.imposs 1) head. 2) leader, head of group (also n'pauau), most important one (e.g., n'paua narupe, 'main wife'; n'pauau natkon, 'main village'). 3) top of something, e.g. a bowl. See: t'pau.

pauamruru vintr. carry two bundles of food on a stick over the shoulder. Nsag nen kin kupaun naflaq ito nametpagon ranru, ale kupo slati mpamum rusosoki pauamruru. You carry a stick on your shoulders that you tie food to both ends of, and it is called pauamruru.

pauupal n. fish sp. Grouper, big one is koom. This one (lit. head-empty) is named for not having meat in its head. Serranidae. See: koom.

paut wander. Ipaun ur taon pan imalik. He wandered around town until dark.

pautik adj. foolish. Nataniol nen tap tae namrun mau rusoso ki pauutik. A man who doesn't know something is foolish. See: nrotik.

pautop n. fish sp. Groupers. See: koom.

pawer vintr. stand, hands held behind the back.

pe1 particle. intensifier, used to increase the intensity of a verb or adjective, e.g. maon 'to sweat', maon pe maon 'to really sweat'.

pel dir.part. there, used to indicate a distance further than that already stated, e.g. sanpe, 'over there'. Ntwam itarpek kai maat pe. The devil fell down and died there.

pelin v. tabu, to hang a leaf of coconut or namele to show that there is a tabu on something. ipuspeel talmat. He put a tabu on the garden.

peep n. moth that lays eggs in ripe bananas. Chromus erotus.

pel1 vintr. Show. Pafei ki wou ki nkai foum gaag. Show me your new clothes. Kofa pei ki nataniol nen ki napu. I will show this man the road.

pel2 vintr aux. 1) lead, first. Komam uweswes umaos umurin na koto wi, kofa pei maos. We worked and got tired, if we wanted to be well we would first have to get tired. 2) win. See: pei.

pek n. bag.

peli vintr. shelter, from sun or rain, or protect from something.

pel2 vintr. bend, fold (bend or fold an object). Kupel ki nas na pamoti. You bend your bow to tie it. Afel ki natus. I fold the paper.

pelgat vambi. open (e.g. window or door); turn a page; turn on a switch.

pelpeel v. sneak along.

pelpel adv. quickly. Ag kusiser
pelpel. You walk quickly. See: trapelpel.

gelgel vintr. tack on, baste on.

peltakot adj. crossed, anything crossing something else can be described as being peltakot.

pen prep. particle used to mean 'there' (ipen sampen-e). pen precedes the location name, -e follows the location. Gar ranra mat pen Epakrar-e. They both died at Epakrar.

pelpel. You walk quickly. See: trapelpel.

penvintr. whistle.

pepelau n. bird.

pepep n. slipper lobster. Parribacus caledonicus.

per vintr. fart.

perat vtr. fart on.

perik vintr. fly magically.

perkatadv. truly, used for emphasis.

pes vintr. talk (nafsan (na-fes-an) is language). Gar rupes ki nafsan gamus. They speak our language. See: psasok; psawi; psaplil; pestaf; peshur.

pes n. language. See: til; pusek; traus.

pes vambi. start, as in pes nkap, start fire (by rubbing sticks), tak fes nafaserekwen, you start talking.

pes sa vintr. curse, insult.

pesfkaar vintr. joke. See: skaar.

pesnomromomi vintr. comfort. Ipes nomromomi selwan runrogtesa. He gives comfort when they feel bad.

pespot vintr. investigate or discuss a problem. Akam upespot ki ntan. You discuss who is the landowner. See: fnau.

pesjur Also: psyur. vintr. boast. Lipatlaek natanial nen rutae pes jur me rukane prep namrane. There are people who know how to boast but they don't know how to do anything. pesjurul talk big about nothing. See: sorso; fekkuk.

pestaf vambi. tell; talk to.

pet adj. other, different.

petog n. petanque, a popular game in Erakor.

pi1 v. be.

pi1 vambi. throw a small piece of wood to get a coconut or to hit a flying-fox. A pi naniu. I throw a stick at coconuts (to make them fall down). See: npij.

pi2 n. bee.

pi1 vambi. 1) kick, with top of the foot, 2) kick, as in the effect of kava or alcohol (but also nmalok iipi, the 'the kava kicks'). See: pip.

pi3 vambi. pour, as in watering a plant or drizzling coconut milk onto laplap.

pi4 n. banana, small sweet banana.

pi4 n. crab, red and black small crab which lives in holes on the beach.

piam n. fish sp. Damselfishes (Onespot, Twospot, King...). Pomacentridae.
piatlak  Also: pîtlak, vambi.  

1) own, have (from pî 'be' and atlak 'owner'). Kupiatlaken ko? Are you the owner? Ag kupiatlak sernale. You own everything. 

2) with a third person subject it also refers to general existence, ipiatlak, there is. Me ipitlak namrun iskei ito nam oru. But there is something that was in the hole.

pîl  Also: pîlmet, vambi. blink.  

pîlpîl  vintr. close eyes, e.g. so that you can pray. Kupîlpîlpîl me tuklot. You shut your eyes then we can pray.  

pîlmet  vintr. blink. See: le subsul.  

pîl  n. banana, a long banana.  

Twist it to take off its skin which is hard to get off.

pîlo  vintr. wake up, to be awake.

pîlfûk  n. Soldier crab. Mictyris sp.

pînes  n. tree sp. green long fruit, yellow when ripe, sweet-cotton like inside that is eaten, black seeds.

pios  vintr. call out. Koredi me kunrogo na menal kefios elau, go akam kefios eut. You get ready and when you hear the barracuda call out from the water, you call out from the shore. See: sos.

pîfî  n. the action of an outrigger rolling over the canoe. See: tafa; pîl.

pir  vambi. braid, tie, as in weaving; arrange your hair.

pîfr  vintr. scream, yell, shout.

pîrket  n. main rib of coconut leaf.

pîrsai  vambi. drill.

pîsûlalt  n. Mantis shrimps (named for the popping noise (ûlalti) they make on the reef). Stomatopoda.

pîspûlolo  n. loincloth, made of bark. See: nasie; nafon.

pît  n. fish sp. Frogfishes, Stonefish. Float on top of the water when they miss catching a fish to eat. Antennariidae. See: fûr.

pîtar  vintr. lost, be lost.

pîtkaskei  n. 1) same. 2) alike, balance, equal (older way of saying it is pîtoskei). Selwan kupus sernale raru kupsi pîtkaskei nen raru keta tafa mau. When you put things in a canoe you must keep balance so that the canoe won’t tip over. Me ntaewen go nasuñnekien gar rata pîtkaskeimau. But knowledge and ignorance are not equal at all. 3) double, be two of the same thing.

pîka  n. fish sp. Porcupinefishes, Burr fish, puffer fish with nail-like covering on skin. Diodontidae; Tetrodontidae.

pkaal  vintr. give birth (of humans). See: psol; paakor.

pkafu  vambi. split, e.g. a coconut (nmarteu).

pKal  vambi. sharpen, especially wood. Tukfkal masmes. We
sharpen the knife. Atopkal masmes. I am sharpening the knife. See: maama.

pkal v.intr. care for a pig.


pkasai vambi. Poke a hole in something.

pkastes  n. dugong. Dugong dugon.

škasus v.intr. Breastfeed.

ško v.intr. Interested, be interested in something. Kupro ki nawesien gaag. You are interested in your work.

pkos v. Unfold, open a packet, as in opening a laplap, or unfolding a mat.

pko v.intr. Spoiled, unusable anymore. Can refer to bread that is mouldy for example.

plok vambi. 1) Cover something. 2) n. Cover, of a pot. See: paakor.

šlaanr n. Fish sp. tuna, Dogtooth tuna. Gymnosarda unicolor.

plag vambi. Open something.


plak1 v.intr. Scared, to be scared, to be terrified of something.

plak2 v.intr. Pregnant. See: tien.

ślak2  n. Rail (type of bird). Gallirallus philippensis.

plakes  n. Green tree lizard.

plakort v.intr. 1) Hunt. 2) n. Dog used for hunting.

plaksok  vambi. Teacher.

teplaksok  n. Teacher.

ple v.intr. Fight, dispute, not a physical fight. Naat inru raple. Two men are fighting. Mee ne ruple, ruple ki ntan. Today they fight, they fight about ground. See: kuf; tik.

plik vambi. Peel.

plim v.intr. Change, transform, as in a magical transformation. Munwe iplim pi koi. The 'kleva' (wise man) changed into a dog.

plog  n. Coconut shell, empty coconut.

šlolep  Also: šlolep. n.inposs. Stomach.

plon  n.inposs. Testicles. See: šaru; teeniiit.

plor vambi. Turn, e.g. a tap. Ag šaflor nai. Turn on the water! Kuplor lam pak elag. You turn the light up.

plos1 adj. Twisted, crooked, to be (note that plos means 'to twist'). See: plos.

plos2 vambi. Wring clothes.

plos3 vambi. Avoid, as in being angry with someone, you avoid them, unlike lelu which means go around.

plos4 vambi. Do something bad to someone.

pnak vambi. Steal. Pnak nmatu, Pnak nanwei, adultery. Kupnak nmatu nen itapi nmatu gaag mau. You take a woman who doesn't belong to you. — adj. Thieving. Kano pnak,
A person who steals things is a thief. See: nataniol pnak.

\textbf{pnol} \begin{itemize} \item vambi. \begin{itemize} \item wash; \item rinse. \end{itemize} \end{itemize}

\textbf{pno\textsuperscript{b}pun} \begin{itemize} \item n. fish sp. Filefishes, Puffers (but see pako \textit{f}v: singular \textit{al}). Monacanthidae. \end{itemize}

\textbf{pnu\textit{lt}ao} \begin{itemize} \item v. wash things, like plates. \end{itemize}

\textbf{pnut\textit{1}} \begin{itemize} \item vi. close, shut. \end{itemize}

\textbf{pnut\textit{2}} \begin{itemize} \item vi. \begin{itemize} \item 1) quiet. \item Pafnut, pafnues top mau. You be quiet, don’t talk much. \item 2) stop. \item Preg nra kefnut. \end{itemize} \end{itemize}

\textbf{p\textit{o}} \begin{itemize} \item vi. \begin{itemize} \item 1) smell, stink. \item 2) rot. \end{itemize} \end{itemize}

\textbf{p\textit{ofu}} \begin{itemize} \item Also: p\textit{afu}. puncture something, like a ball is punctured. Nkas ip polom. \end{itemize}

\textbf{p\textit{ok}} \begin{itemize} \item adv. \begin{itemize} \item half, something not completed. Atu ataweswes mau, me uskul, skul nigmam ipan p\textit{ok}. \end{itemize} \end{itemize}

\textbf{pokes} \begin{itemize} \item n. box (from English). \end{itemize}

\textbf{p\textit{okor}} \begin{itemize} \item vi. \begin{itemize} \item 1) cover. \item 2) brood, a hen sitting on its egg. \end{itemize} \end{itemize}

\textbf{p\textit{oktao}} \begin{itemize} \item v. dust, to wipe. \end{itemize}

\textbf{poler} \begin{itemize} \item n. pot, saucepan. \textit{From: English 'boiler'}. \end{itemize}

\textbf{polfa\textit{i}} \begin{itemize} \item n. fish sp. Mullet, \paurik, small one; naumet, middle one; rutiyaf old grey mullet. Mugilidae. \end{itemize}

\textbf{polkikir} \begin{itemize} \item adj. active, of a person. \end{itemize}

A man who can do something quick is an active man.
poot

is almost blunt.

poot  n. banana, plantain banana for cooking.

pőp  n. spirit, feeling, a person's fashion of doing things (pőp wi, good way of doing things; pőp sa, bad fashion of doing things). pőp pakelag  n. proud.

pőp paketan  n. quiet, contemplative. See: sušp.

pőţo  v. cluck, the noise a chicken makes. To iţoţo. The chicken is clucking. See: ţokor.

pőţor  n. fish sp. Cardinalfish sp. Apogonidae. See: anrar.

popot  n. crab sp. small white crab that lives in the sand. Good to eat.

poptae  v. divide.

pőr  vambi. 1) break, something with your hands. Ňapori pami. You break and eat it. 2) chop, break (of objects).

pőrlaf  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

pőrfőr  vambi. break everything.

plak pőrfőr  vintr. break wood in the bush, like a pig running through the bush.

pőt;  vintr. explain.

pőt2;  v. share out. See: alat pőt.

pőtţotak  idiom. chicken's cry as it lays an egg.

potut  n. tower made of rocks, monument, atar.

ţral  vambi. chop, break (of objects).

ţrakot  adj. 1) ordinary. Nataňol nen itrau ţrakot ńlas. The man just seems ordinary. See: naur ńrakot. 2) any, anything. Paslat teţrakot ńmas mai. Take anything and come!

pram  adj. long, tall. Naţutuok ikano paaker, nkal neu kemas pram pak esa. My knee couldn't show, my dress had to be long down to here (the ankle).

naframwen  n. length.

pras  n. plank of wood, a piece of wood that has been shaped for use.

preg  vambi. make, cause, do. Also used with a following verb as a cause of the action of that verb. Note: kai mes is the term used for Biblical creation. Ruto sursur nataňol rupregi nataňol rusapot kiri. They tricked people and made people support them. Kup preg nawesien su. I've finished the work. Kupe preg su talňat. You've already made a garden. See: kai mes.

pregfu  vambi. pierce (e.g., an abcess or a boil). Syn: suťfu.

pregnrog  vambi. attempt, try.

Ipregnrogo nen kin kefan, me mtulep itap trok nen kin kefo pan mau. He tried to go, but this spirit woman didn't let him go. Kupregnrogo nen ńawelu aslam. You try to help your friend.

pregsa  vintr. spoil, damage.

pregwel  vambi. imitate. See: folfol.

pregwi  v. do good to someone.

pregwi  v. do good to someone.
### South Efate Dictionary

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>preitaot</strong></th>
<th><strong>puet</strong></th>
</tr>
</thead>
</table>
| hands to splash water over yourself. 2) baptise (*paptaes* commonly used today). | Also: *pföt*, *vintr.*
| **preitaot vambi?** wash (of people). | 1) different. *See: kaaru.*
| **pres vambi?** untie. | 2) divide, share. |
| **프로로** adj. hard, of food, like gristle. | **프로로** vambi: eat something hard, crunch. *Naflag nen ifroro, pfötao kin kaproti.* This food is hard, give me some and I will crunch it. |
| **프탈 vambi.** wash (of people). | **프타 v**. be at, an archaic form of *pato.* |
| **프들 v.** claps hands. *See:* 프사포.* | **프트 v**. ask for something. **프타 v**. ask for something. |
| **프사코르 vambi.** hide, to keep secret. | **프타 v**. accompany. Joel iptanki mam pak talnit nanom Joel accompanied us to the garden yesterday |
| **프사포르 vintr.** argue, strongly discuss. | **프타 v**. accompany. **프타 v**. accompany. |
| **프사포르 vintr.** give birth to (of animal). | **프타 v**. accompany. **프타 v**. accompany. |
| **프타 v**. make good. | **프타 v**. make good. |
| **프타안 vintr.** accompany. | **프타 v**. accompany. **프타 v**. accompany. |

---

*Note: The dictionary entries include various terms with meanings related to physical actions, states, and cultural practices.*
puetsok

sucks the mango. Kupuet nmaeto gaag kefram. You make yourself very cross (lit: pull your anger to be a long one). 3) bring, carry. Kipe puets valis ni brother neu teflan. Kipe puets mai me ito pai nkal wes That's how he brought my brother's suitcase. He brought it and he filled it with clothes.

puetsok vambi. 1) hold. See: sarsok. 2) catch, capture (as in a ball or a prisoner).

pug n. nudibranch.
puk vintr. 1) to swell, to be full (of food). 2) high tide (ntas ipuk 'the sea is full'). See: mu.
puk2 vintr. cough.
nafukwen n. cough.
pukok n. bud.
pukos Also: pkos, vambi. unfold, open up laplap, or a mat, or some cloth.
pul vintr. make a sign with the hand. Ipul ki narum na kemai. She waved for him to come.
pul2 vintr. prune, cut branches off a tree. Nataniol ruum, go rupul nkas. The people clean the garden and prune the tree.
pul3 vintr. twirl (sling), throw a net; shake your head; thrash tail (of a fish or an animal). fulful vintr. twirl, spin from one's hands.
pul4 vintr. dance.
pulmatelen n. dawn. See: ṭulfg.

pulfg n. morning.

pulfg rik Also: ṭulfg sasa. n. dawn.
pulfou n. hat.
pulsok adj. stuck. See: ṭon.
pultau n. shellfish sp. Ovulas (general term). Ovulidae.
pun1 v2. dead, when used with a verb of hitting like wat or krak. Iwatpun. He hit and killed him. See: mat.
pun2 vambi. fish using poison. Ruto pun naik ki natu. They would kill fish using that vine. nafunwen n. fish poisoning.

punopun Also: knopun. n. fish sp. Pufferfish. Tetrodontidae.
pupu1 n. shellfish sp. Tritons (general term). Cymatiidae.
pur adj. full, to fill up. Pagotut ipur ki na. The dish is full of water.

pur2 vintr adj. big. Faat sees inrik faat ṭur kin na, "E, ag ṭafei me kineu kafo in rok." The small rock told the big rock, "You go first and I will follow." Kofo sat tepur ler, me kofo ṭakot ki teeses. We would bring the biggest back, but we would spend just a little.

pur1 adj. double, as in fruit when there are two joined together.

pur2 n. balls, testicles. See: plon; teeniiit.
puri vintr. prepare fire for laplap, heating stones that will be put

South Efate Dictionary 73
**purkum**

into the earth oven *(um)*. *Pafan sat maniet nen tukfo puri*. Get the manioc and we will prepare the oven.

**purkum** *n.* bat. *Purkum rupreg nasum gar enirom erfale*. Bats make their home inside caves.


**puser** *vintr.* look for something.

**puserek** *vintr.* chat. See: *traus; til; pes*.

**pusman** *v.* drive. *Katae pusman loto*. You know how to drive a car. See: *kelsman*.

**puspta** *vintr.* arrange.

**put** *vamibi.* pluck. *Kafan put mniau to*. I will pluck the chicken’s feathers.

**fut** *n.* widower. See: *maalep*.

**putkau** *vintr.* against, to be against.

**putmak** *vintr.* withhold information, even though you know it, when someone asks you a question.

**putsak** *vintr.* emerge, as in from the water. *Kunruŋ pak etan me kumer mai putsak nen ŋafiet nmarom*. You dive down but you come back up to breathe your air.

**putut** *n.* 1) stone arrangement. 2) altar. Usage: *archaic*.

**puu** *adj.* naked. See: *karo userek*.

**puul** *n.* shellfish sp. cowrie shell, general term. *Cypraeidae*.

**puun** *n.* Small green bird, smaller than the Red-bellied fruit dove (*sunra*). Its call is an omen of a death.

**puup** *adj.* can’t swim.

**puur** *vintr.* 1) empty, to be. 2) empty- handed, to be. *Apuur mai*. I come empty handed. 3) *n.* empty shell, as in egg shell, or empty coconut, so *puurkai* is an empty cockle shell.

**puus** *adj.* dumb, unable to speak; shy.

**pwok** *n.* boar. *Sus scrota*. *Ipiatlak wak nen rusoso ki pwok mil*. There is a pig which they call a wild boar. See: *wak klet*.

---

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>R</strong></th>
<th><strong>r</strong></th>
</tr>
</thead>
</table>
| **-r** *pron.* 1) them (3rd person plural Object) when suffixed to transitive verbs. 2) their (3rd person plural possessive) when suffixed to inalienable body part terms or used in reflexive constructions. | **ra=** *pron.* 1) dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl realis Subject). See: *rak-*.

**raeru** *n.* fish sp. Bluespine unicornfish. *Naso unicorns*; *Balistidae*. See: *us naum*. |
rai=  
*pron. they (3rd person dual perfect Subject). Syn: rakai.*

ralten  
*Also: rait. n_inposs. mother. See: iak.*

rak=  
*pron. dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl irrealis Subject). See: ra.*

rakai=  
*pron. we, you, they (1st, 2nd or 3rd person dual perfect Subject). Syn: rai.*

rakek  
*n. plate, small flat plate. See: pagotut; slo.*

rakum  
*n. crab, general word. rakum ntas n. crab type called *krab kaledoni* in Bislama.

ralm  
*num. ten. Numbers between ten and twenty are formed with a base of ten then *atmat* and then the number, e.g., ralim iskei atmat inru, twelve, ralim inru, twenty.*

ralim inru  
*num. twenty.*

ranru  
*adj pron. both, the two of them.*

raolae  
*n. mat, special decorated mat for weddings.*

raru  
*n. canoe, ship. Ipiatlak raru seserik go raru pafspf ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea. raru ntol n. canoe without a platform (nafetfet). raru nintan n. car, vehicle. See: loto.*

raus  
*n. beam, crossbeam on top of the walls on the long side of a house. See: surnaot; npou; nkas peltakot.*

reki  
*Also: raki, prep. 1) for, to get to. Or selwan rutok palus reki euut... When they paddled to shore... Kuslati reki nafte? What did you bring it for? Kefan preg naik, imai ale isori, ko kesati reki esunen rukfami. He would go and get fish, come and sell them or take it for the house for them to eat. Me kefo mer kuk pog reki matol. Then he would cook at night for the next day. 2) as for. Apu neu kin atae tli, me reki Apu ptae akano tli. I can talk about my own grandfather, but as for other people's grandfathers, I can't say.*

repek  
*n. laplap wrapped and ready to cook.*

rik  
*adj small; also used for 'early', pulpôg rik, early morning.*

roktaar  
*n. fish sp. Manta ray. *Manta birostris.*

rom  
*n. fish sp. Striped surgeonfish, also Sohal surgeonfish. *Acanthurus lineatus; Acanthurus sohal.*

ros  
*n. yam, sp. red one and white one.*

rowat  
*n. sago palm, used for making thatch for roofs. *Metroxylon warburgii.*

ru=  
*Also: ru, pron. they (3rd person plural realis Subject).*

ru=  
*pron. they (3rd person plural perfect Subject). Also: rukai=; rui; rukui.*

ruk=  
*pron. they (3rd person plural irrealis Subject).*
rukoī Also: rukoī, pron. they (3rd person plural perfect Subject). Syn: ruī.

rutiei vintr. first weaving on a coconut leaf mat or basket.

ruum n. shellfish sp. Black Wing Oyster, *Pteria avicula*.

---

**s**

sa: dem. here, there. See: *sago*; san.

sa2 vintr. 1) bad. *Mees atrau nrogo isa*. Today I don’t feel good. 2) very, used idiomatically to intensify an adjective or verb, e.g. *ifsofis sa* ‘he is very young’, *ipios sa* ‘he cries out loudly’, *puljog sasa* ‘early morning’.

sa adj. bad.

saak n. yam sp, a ‘strong’ one, good for laplap, has prickles on the vine. Kalsarap has grown one that weighed 75 kg.


saaprei vambi. splash, throw water onto something. See: *lup*; *lig*; *pi*.

saar v. mix, combine. Go, *usaar a, komam nnatu go nanwei usaar, welkia umix, usaar*. And, we mix, us women and men we would mix.

safēi vintr. pull or twist a banana from a bunch.

safēu vintr. whistle.

sago1 dem. there, that one close to the addressee. See: *sainen*; sa.

sago2 n. shellfish sp. shellfish, triton, big conch shell, *Charonia tritonis*.

sal1 vintr. push. *Asai ki naaruk na katalof*. I push my hand to shake. *Amai sai ki raru*. I will come by canoe (pushing the canoe). See: *tu*2.

sal suek vintr. poke the fire.

sal2 vintr. creep, way in which a plant grows along the ground (like *kumol ‘kumala’* for example).

saisei vintr. meet, have a meeting. *nsaiseiwen n*. See: *seltra*; *neet*; *patlas*.

sak1 vambi. sit.

sak2 vintr. land, come ashore.

sak3 vintr. ascend (a hill).

—— vintr. increase.

sal1 vintr. drift. 2) float. *Raru ni naat sal*. The man’s canoe is drifting. *Ramaos. Rato sal namos*. They came, they paddled and came. They were tired. They floated on the ocean. 3) swing, hang. See: *sala*.

sal2 vintr. n. swing.

salia vintr. throw into the water,
saltae v. grasp, understand.
sam vintr. dunk; put something into liquid, as bread in tea, or laplap into coconut milk.
sampe over there.
san dem. there, that place.
sanien dem. See: esa; sanpe; sago.
sanpe dem. See: sanien; esa; sago.
saof vambi. visit.

Iwi kin natam! sikskei rumer saof family gar.
It is good if each person visits their family.

Komam Limaas ramer nag rakfan saofir. Limaas and I said that we would go and visit them.
saok n. sea urchin. See: somkol; nalwaniksu; su$u$.
sao vambi. bale, scoop out.
saof n. 1) gift given with no obligation to repay it. See: tipi$. 2) rent.
saotog n. 1) gift given with no obligation to repay it. See: tipi$.
sap interro$. where. See: sua.
sapre vintr. discard, chuck out.
sari vintr. wander.
sarpotpot n. basket, round basket, made of coconut leaf. See: nroog; likat; tipel; spol; tasal; polpol; nla$kir; napor; fuelig.
sarsok vambi. hold tight. See: puetsok.
sartl vambi. hug; immobilise, as in an animal.
in an animal.
sasaan vintr. sick, deformed.
saspe prep. behind, there.
sasu n. fish sp. Humpback grouper; Pantherfish; also Sweetlips. Cromileptes altivelis; Haemulidae.
sasupra n. fish sp. Lesson's Sweetlips. Plectorhinchus lessonii.
satsok vintr. hold firmly.
saulu vambi. remove, bail (water). Selwan raru $fur ki nai kua$aulua. When water fills up the canoe you bail it out.
seer n. coconut frond.
sees adj. small; narrow.
sees2 n. shellfish sp. shellfish, general term for Nerites, snail shaped shells. Neritidae.
seeskanr$on n. shellfish sp. Costate Nerite. The general term for Nerites is sees. Nerita costata.
seespl adj. tiny.
sef1 interrog. what, which. Ag kupaakor sef ntau? When were you born?
sef2 vintr. escape, run away.
sek vintr. paddle following the tide or wind; surf. See: suar.
sekska vintr. shake. See: krokur.
seisel vambi. tub.
seltra vintr. go and meet someone. See: saisei; neet; patlas.
selwan adv. while, at the time that.
semsem vintr. happy, be happy.
Asemsem top selwan kumai sauf kineu. I am very happy when you come to visit me.
sene a intestines of an animal.
ser1 quantifier. every. See: silu.
ser2 vambi. hang. Kuser nal. You hang the basket.
ser3 vambi. sweep.
ser4 vambi. flow; melt; circulate; float.
sermale n. everything.
sernor adv. everywhere.
sernrak adv. always. Sernrak ruple ko ruftuk. You talk all the time, you talk too much all the time.
serpa n. bract, part of coconut tree shaped like a boat in which the flower grows. Can be burned to use as a torch.
sertao vambi. sweep. See: mas.
sertepal vintr. ignore, disobey, disbelieve. Asertepal nafsan ni raitok. I ignore my mother's words.
seserik adj. small.
sestau n. sore, big head on the sore.
sfa v. give something to someone, but not to someone else, a jealous way of saying that something is given to someone else but not to the speaker. Rusfa ki mane nanom. They filled his pockets up with money [but we didn't get anything, damn it!]
sfak v. shoot. Anrogo runa Aaron isfak ki sisi ni ntas nanom? I heard that Aaron shot you with the spear gun yesterday?
sflr n. Lorikeet (Green palm and Rainbow) (type of bird). Trichoglossus haematodus.
sfimer n. Waxbills, Mannekins, birds of that type. Estrildidae.
sflu n. Whimbrel (type of bird). Gallicolumba bacarii solomonensis.
sger: n. 1) prop used to support a leaning branch of a tree. 2) joint, small piece of wood that holds two beams running in different planes or at right-angles to each other.
sger2 v. nourish. Kusger namolik itu nakerkraian. You nourish your body, it makes it strong.
s1 vambi. shoot (bullet).
s12 vambi. divide a leaf using a knife, as you do to pandanus or to make a coconut broom (nier).
s13 v. pick a flower.
s14 particle. completive particle, used to indicate that the action of the verb it is attached to has been completely achieved, pamsi eat all of, slsi take all of. It seems to only be allowed with these two and a small set of other verbs.
sif vambi. flick with fingers; sling, using a slingshot. Jacop isifpun maau nig Efili Kalros panpan iwatpni. Jacob hit the
Ifira warrior Kalefro with a stone and killed him. See: **sifsif**.

| **sifsif** | n. slingshot. |
| **sigpir** | vambi. ignore, don't listen to. See: **psig**. |
| **sig** | v. show one's bottom, a sign of disrespect. Upaa na kolos ntaa nanom trau krokr Matai kin isig toklos mam to. Yesterday we went swimming and were surprised to see Matai bend down and poke his backside at us. |
| **sik** | n. Kingfisher (type of bird). *Alcedinidae*. |
| **sik** | n. banana sp. |
| **sikpol** | v. carry balanced on the shoulder. |
| **siksik** | viintr. play a game, using a large stick to hit a smaller stick out of a hole in the ground, a game that is not played much now. |
| **sikska** | adj. messy hair. |
| **sikskei** | adj. individual, separate, each. See: **skei**. |
| **sil1** | n. chilli. *From: English*. |
| **sil2** | n. shield. *From: English*. |
| **sik** | vambi. raise, lift. |
| **sikpol** | v. carry balanced on the shoulder. |
| **siksik** | viintr. play a game, using a large stick to hit a smaller stick out of a hole in the ground, a game that is not played much now. |
| **sikska** | adj. messy hair. |
| **sikskei** | adj. individual, separate, each. See: **skei**. |
| **sie** | viintr. 1) enter. 2) join, come into the company of, meet. |
| **silfe** | v. push something in between something else, typically flat such as paper money in between sheets of pages in a book. |
| **silu** | quantifier. every, every one. |

---

**See:** ser.

| **sin** | viintr. finish (only of rain). |
| **lip sin** | viintr. Rain is ending. |
| **sinrakat** | vambi. frighten someone. |
| **sipol** | viintr. carry balanced on the shoulder. |
| **siru** | viintr. give a gift in return for a gift brought (for example to a wedding). |
| **sirsir** | viintr. 1) drizzle. 2) sow (seeds). 3) germinating seed, shoot sprouting (e.g. hibiscus stick planted in the ground). |
| **sisi1** | n. gun. |
| **sisi pur** | n. rifle. |
| **sisi sees** | n. revolver. |
| **sisi2** | viintr. xblow. *Nlag isisi kerkrai*. The wind blows strongly. |
| **si** | vambi. *Pas ni kap nen kesor*. You blow to make the fire light. |
| **siti** | vambi. carry something heavy. See: wes; slat. |
| **siwer** | viintr. walk. |
| **skar** | vambi. add, join. *Tiawi wan kin rutli na mees ipi mal gamus. Nen kofoskari*. The old people say that today it is up to you. That you should add to it (the good work that they have done). See: *paskar*. |
| **skarkar1** | viintr. scratch, of a chicken scratching the ground. See: *sarsar*. |
| **skarkar2** | v. messy, as in messy hair. |
| **skasook** | viintr. jump around, more than once. See: *sook*. |
skatur

**skatur** | vint | *pass through.*

**skei** | adj | 1) *one.* 2) *same,* as in *malskei* one time, at the same time. *lur nagis ne nafsan skei ne.* He went to this point (on the coast), this same story (this one story). 3) one, also used following a noun to indicate specificity of the noun. *Go ipi premium lis iskei.* And it is a premium lease.

**skei** | quantifier | *same.* See: *sikskei.*

**skitrai** | n | *coconut grater.* See: *fatma.*

**skof** | vambi | *catch something as it falls.* *Paskofir.* You catch them.

**skosuk** | vint | *backward.* *Paskosuk pak nakoinrok.* You go backwards towards the rear. *Kukal ki skosuk ki singlet ag.* You put your t-shirt on backwards.

**skot** | vambi prep | 1) with, go with. *Kumer skotir ler.* You go back with them again. *Ag kuskot naat pak elau.* You go with the man to the sea. 2) with, used of sexual relationship (*tmer skotir,* 'they go with each other').

**slaor** | n | *route,* passage, as in the way through coral to get around the lagoon or to get to shore.

**slasol** | carry, can also be used to mean 'to take on', as in taking on a new task. *Paster islasol ntau inru enrom nasum tap.* The pastor has worked in his position for two years.

**slat** | vambi | *take,* carry, bring, e.g., *sati pa.* *Me mees nmatu kemur kefuri kefreg kapu, ga kefantmen slat nafnag.* But today if a woman wants to prepare a laplap, she must carry the food herself. *Isol teesa nafe, nmatu ko nanwei?* She is carrying what kind of baby, girl or boy? *Me ati kaaru ina malfane kefan slat kai.* And the other grandmother wanted to get cockles. *Me ag kupan slat nanrem swa?* But where did you bring cockles from? See: *siti; wes.*

**slati mai** | bring.

**slel** | vambi | action of wedging a door or window open, or a table leg to make it balance. *Kuslei ki nsemi.* You wedge it with a wood chip.

**slif** | vambi | *hug.* See: *taasok.*

**slo** | See: rakek; pagotut. | *n.* plate used for pounding laplap.

**smaan** | n | *rudder,* steering paddle, now used of a steering wheel of a car.

**smai** | vambi | *chew (kava, chewing gum).*

**sman** | v | *praise.*

**smar** | vambi | *slap.*

**smaklen** | n | *imposs.* *echo.*

**smol** | vambi | close a hole, plug, mend, caulk a hole in a canoe. *Pasmol nkal gaag.* You mend your clothes.

**smol** | vintr | make a noise with your mouth to call, usually a long kissing noise to call an animal or a person.

**smos** | n | *fish sp. Rabbitfish.*
### snom

*Sigianidae. See: tof, tofkas; fsr.*

**snom**  
*snom*  
_n._ fish sp. Spotted halfbeak.  
*Hemiramphus far.*

**sog**  
*vmbi._ fall, of a tree.

**sog**  
*vmbi._ hug.

**sog**  
*vmbi._ encircle fish, pushing it to the shore.

**sok**  
_1_ jump.  
_2_ to get to the place of.

**sok**  
_adj._ child who is not growing.

**sokfal**  
*n._ owl (type of bird).  
_Tyto alba._ See: _mlapuas._

**soklep**  
_adj._ rich.

**soklkau**  
*vmbi._ jump over.

**soksmant**  
*vmbi._ slip.  
See: _kursmanr._

**soksok**  
_used to emphasise a verb._  
_e.g._ _mrrosoksok_ - think carefully.  
_Mam upo tap taesoksok na ga ipi maarik naat mau, nla ken rupo ta tli mau._ We didn't really know that he was the chief, because they hadn't said.

**solsla**  
_vmbi._  
_1_ rub.  
_2_ caress.

**somkol**  
*n._ sea urchin (long black spines).  
_Diadema savignyi._ See: _safspup; saofak; nalwaniksu._

**sook**  
_vintr._  
_1_ jump, leap (once).  
_Kusook nkas._ You jump from the tree.  
_See: _skasook._  
_2_ vmbi._ collide.  
_3_ rise (as in the sun, the moon or a star rising).  
_Al ipregnrogo nen isook._ The sun is trying to come out.  
_Sook palkau; sokr lkau; soklkau_ _vtr._ jump over.  
_4_ to get to the place of.  
_Mai sook ntas. Come down to the saltwater._

**soptao**  
_n._ shellfish sp., small shells like Olive-shaped _Imbricaria._  
_Imbricaria olivaeformis._

**sor**  
_vintr._ light, as of fire, be alight.  
_If the fire is glowing or smoking then it is refered to as _fag._  
_Nkap isor._ The fire is alight.  
_Kasi kesor._ I blow (the fire) to light it.  
_See: _fag._

**sor**  
_v._ force someone to do something.  
_Itmen soro slat sernale mten._ She forced herself to carry all the heavy things.  
_Pata tnom srok [sorok] mau! Don't force yourself!_

**sor**  
_vmbi._ scrub, e.g. with coconut husk.

**sorsor**  
_vambi._ praise.

**soru**  
_adj._ decayed.  
_See: _npatsoru._

**sos**  
_1_ *n._ grasshopper.  
_Orthoptera spp._

**sos**  
_2_ *vditr._ call, name.  
_See: _pios._

**sp**  
_adj._ tangle.  
_Apreg nmari ne _ipi spil._ I tangled this rope.  
_sap; sapl; spil_ _vambi._ tie.

**sgol**  
*n._ basket (for the garden).  
_See: _fuelig; nroog; likat; tifel; tasal; polpol; nlaflir; napor; sar波特pot._

**sputan**  
*n._ dwarf, dangerous creature which lives in the bush and may eat people.

**sraf**  
_vintr._ miss.

**srafnoi**  
_vambi._ mix.

**srak**  
*n._ insect, stick insect.

**srakor**  
_vmbi._ hide something.
sralesok

sralesok vi. believe. Kusralesok Attua fafo niol. You believe in God so you will be safe.

sraletu vambi. 1) confess. 2) sorry, be sorry.

sreniu n. fish sp. Squirrelfish. Holocentridae. See: trakap.

srof vambi. 1) suck, breathe in. 2) grunt, the noise a pig makes.

sto n. 1) store. 2) Vila, also known as sto pūr.

su1 vambi. catch (as in sickness).

su3 vi. descend (from a hill); get out of a canoe.

su4 vi. 1) to wear on the head. See: of. 2) headbutt.

su5 vi. root, as in a pig rooting in the ground. Tenen ipiatlak nmuti tok lek wak nen ito su entan. The man who had a wife looked at the pig which was digging the ground.

sua Also: sap; wa. interrog. where.

suan n. fish sp.

suar vi. paddle against the tide or wind. See: sek.


suek vi. put wood in fire.

suekor vambi. smoke, as in drying copra, or smoking a fish.

suer vambi. shit, excrete. Kineu asuer. I'm shitting. Fafan suer! You go and shit!

sul vambi. cut the eye out of a coconut.

sul n. child, term used by parent for its child. Also a mother's brother's child.

sul1 vi. hesitate, be a little scared of, as with an in-law who you have to avoid.

sul2 vi. pull the head back to duck, to avoid something by pulling the head back.

sul3 vi. fish by torchlight.

sulfra vi. scare.

sulkor vambi ? glare, blind by light.

sulok n. umbrella.

sulprog n. lizard that you find under rocks.

sulsul vambi. soften something in the fire. Kusulsli nkap. You soften it in the fire. Kusulsli ki tok. You soften the wild cane (to straighten it).

sunf n. See main entry: nasum. suman vambi. 1) praise. 2) thanks. See: psawi; ta; faftae.

sumat n. vine.

sumkat n. yam, dark red inside, under the outside skin is white.

sumsmo vi. get wet, as in being wet by the rain.

sunra n. Red-bellied fruit dove, bird which cries out when someone has died. Ptilinopus greyii.

sunref vi. sniff.

sup1 n.inposs. fashion, habit.

sup2 vambi. stab with something sharp. See: trus.

suplu take out by stabbing (e.g. the head of a boil).

supfu vambi. pierce boil.
suŋneki vambi. not know, be ignorant of, otherwise, use atap tae mau, 'I don't know'.
suŋotunr vintr. bow one's head in shame.
suŋrai vambi? stab and break.
suŋsun 1 n. sea urchin. See: suŋsup; saofak; nalwaniku.
suŋsup 2 n. horn of an animal like a cow or a goat.
suŋtaŋ n. punishment. Kupreg namrun isa, kwat nipau, rutuok suŋtaŋ. If you do something bad, like killing a man, they will punish you.
sur vambi. take out flesh of coconut, also surlua.
surfunfnoi vintr. erase, obliterate. See: funfnoi; krakfunfnoi.
surnaot n. beam, crossbeam at ceiling level of a house. See: npou.
surosur n. tool for taking coconut meat out of the shell.
sursaŋ vintr. miss. Kasursaŋ napu. You missed the road (went the wrong way).
sursur vambi. deceive, pretend to do something. Kusursur wou nanom na ḫafo pa, me kuta pan mau. You tricked me yesterday saying that you would go, but you didn't go. See: gien; tusur.
surwel vambi. replace.

T – t

ta= prom. we (1st person dual inclusive realis Subject).
ta1 excl. thanks. See: faftae; psawi.
ta

a. aunt, father’s sister
(mother’s sister is iak) Note:
added to last syllable of some
names e.g. ta + ana = tana, ta + lilo = talo.

PVC. still.

Also: tap, PVC. not. Used
with mau as the second part of
the negation. Pata tao man kinrir
pa mau. Don’t let the bird go.

PVC. still.

Also: tap.
PVC. not. Used
with mau as the second part of
the negation. Pata tao man kinrir
pa mau. Don’t let the bird go.

Wrap a part of
the
body, as in wrapping a scarf
around the head, e.g., Taa mphaun
ki gkal.

n. seaslug, sea creature that
is like a seasnail but without a
shell. See: litot.

n. axe, curved axe used in
battles.

v. cut, with an axe
(taakotkot indicates cutting
many things). Also: taakotkot.

v. shake hands.

v. scatter.

v. squat; crouch.

n. sin, also used of an act
which could be considered
‘sinful’.

v. wave, call someone
over with a hand gesture.

n. swamphen (type of bird).
Porphyrio porphyrio samoensis.

v. kneel.

adj. curved.

adj. 1) white.

v. crow.

v. broke, to not have any
money.

v. come to the shore
from the sea. Raru isal mai taasak
eslaor Elkau. The canoe came
ashore at Elkau passage.

taasok vambi. hug, hold against the
chest, like a child.

taata v. clear the ground, weed.

taata n. father, address term
(used by members of the kram
sea clam naflak). See: tmen;
apap; gka.

taatan n. burial. See: tan.

taatur vambi. meet someone on
their way to your house and
come back with them.

tae vambi. 1) know. Also used
in compounds, e.g., nroqtae
recognise (hear), mrotae
understand (know). Go tiawi laap
nen kin itaer, gar rupei pe mau
matmat. And the many old
people that he knew, they had
all died before. 2) aux. can, to be
able to. Kano taar itae tafnau ag.
The whiteman can teach you.
See: metmatu.

taf v. 1) exit, leave.
2) diarrhea, have diarrhea.

tafafu v. hatch (an egg).

tafesfes v. pray.

tafilf v. 1) boiling, of water
nai ifilf. 2) whirlpool.

tafilf ni nlag n. whirly wind.
3) bad feeling (idiomatic).
Tafiif ni naflewen gar ni
teetwei ita to. The bad feeling
from their fight from long
ago is still there.

tafin n. woman servant, slave
(archaic).
tafnau vambi. teach. *Tem me rait rutfau ptaki teesa gar.* The father and mother teach their children. See: fnau.

tafra n. 1) whale. 2) bundle of yams, used to take to a feast. See: nawi.

tafrafer vintr. disperse.
taftaf vintr. have diarrhoea. See: ntwan; taft.

tafusfusrek vintr. whisper.
tafut n. fish sp. Hawkfishes (that travel with big fish). Also identified as Prettyfins *Cirrhitidae; Plesiopidae.*
tag n. banana, plantain banana for cooking. See: tagmetkes; tagsus; tagmol.
tag vambi. cry, mourn. *Itagsi.* She cries for him. See: tagter.
tagter n. 1) nudibranch, seaslug. 2) spirit. An omen of impending death. When you hear the voice of *tagter* calling at sea, someone has died. *Tagter* is a spirit (*ntwam*).

— v. cry out (of animals or devils), a call which is a sign that someone will die. See: tag.
tagmetkes n. banana, cooking banana.
tagmol n. banana species.
tagralem n. moth sp. Black with white marks. See: mer.
tagsus n. banana species.
tai1 n. brother. See: *pal.*
tai2 vambi. cut, taktof - cut down.
tak= Also: tak_ pron. we (1st person dual inclusive irrealis Subject).
tak1 vambi. husk a coconut.
tak2 n. age-mate, someone the same age as you. *Tene ipi tak neu.* He is my age-mate (he is the same age as me).
tak3 vambi. kick with your toes; stub your toes; trip.
takal= pron. we two (1st person dual inclusive perfect Subject).
takau vambi. trip.
takel vintr. crooked. *Pata(p) tainkas nen itakel/ takelkel mau isa ki nasum!* Don’t cut crooked wood, it is not good for housebuilding.
takelkel n. millipede.
takerker n. Grey fantail (type of bird).
takinrog vintr. listen.
takinrog wi vintr. concentrate.
taklep n. child, first born.
takmaloput n. child, middle born.
takotfaau n. wreath.
taktrik n. child, last born.
taktaak vintr. 1) sway when walking, as when drunk. See: tartaar. 2) roll, of a boat in the waves.
taktak1 n. duck (type of bird).
taktak ninai n. Australian grey duck (type of bird). *Anas superciliosa.*
takto n. river eel. See: mra.
takwer 1 n. sea-snake, black and white. Sea krait. *Laticauda colubrina*.

takwer 2 n. ray sp. Dark ray.

talag vambi. shine.

talaklak n. whisper.

talau n. yam sp., sweet, has spines along the ground around the root.

talel vint. dodge, avoid.

talgolig n. dizzy.

taligftin n. oitis, inflammation of the ear.

taligme n. fish sp. Surgeonfishes, big one is called *parsor*. *Acanthuridae*. See: *tiftif*; *wel*; *rof*.

taligter n. White-eyed moray, has ‘ears’. *Siderea grisea*.

talmat n. garden. *Kupepak talmat ko?* Have you been to the garden or not?

talmat faum n. newly planted garden.

talmat tau, talmat fus n. garden left fallow.

talof vint. jump out of the way of something.

talpuk n. crowd, group.

taltei n. roll of pandanus (*naki*) leaves. After they have been cured in an earth oven and dried in the sun, the edges are stripped and rolled into large (300mm) rolls.

tamfas n. halo, ring around the moon (archaic).

tametpel n. fish sp. Starck’s demoiselle or Blackvent damsel. *Chrysiptera starcki*; *Dischistodus melanotus*. See: *naik*; *nrimen*.

tanra n. starfish. *Ophidiasteridae*.

tan vint. bury. See: *ofa*; *taatan*.

tanre vambi. stir in a circular motion, unlike *walnre* which involves stirring from the bottom to the top. See: *wahnre*.

tanu vambi. spit.

ntanuen Also: *ntanu*. n_inposs. spit.

tanun v. set, of the moon setting (for the sun setting use *mtar*). See: *mtar*.

tao1 vambi. 1) leave, let go. *Patao man kinrir pa*. You let the bird go. *Kutao wak kitaf*. You let the pig escape. 2) divorce.

tao2 vambi. bake. *Kefo wasirhu namten me tao plak kapu nega me kefo pani*. He would take out the warrior’s eyes and bake them with his laplap and he would eat them. *Kutao nafnag tais nani, ntl, nawi*. You bake food like banana, taro, yam.

taos vambi. 1) follow. 2) similar to. *Ga ita taos sis gamus nanier taar mau*. It is not like your, white man’s, guns.

taos prep. like.
taosikin
like, similar to.

**tap**
adj. taboo, forbidden. Rutu san tu, me rukano sil. Itap ipiatlak lo knen ito. They stand there, but they can't go inside. It is taboo. There is a law about it.

**tap**

**tapam**
vintr. carry under the arm.

**taplak** Also: taplia, viintr.
1) beginning weaving a mat with crossed pair. 2) lean something against something, like leaning a piece of wood against the wall.

**tapir**
n. tree used to make lak, joints between nsem 'outrigger' and nakiat 'crossmember' on a canoe. This is a small tree, less than 10ft tall, also used to make a rough broom. Leaves can be used to numb the mouth when you have a toothache.

**tapmarin**
n. tree sp. Glochidion ramiflorum.

**tafo** viintr. capsise, tip over.

**tapol** viintr. steer a canoe by paddling. See: tlei; wal.

**tapsik** viintr. clean ground.

**taju**
n. heap, to mound up together or group together e.g. taju nasok, 'heap of rubbish', taju natniol, 'crowd of people' or taju naik, 'school of fish'.

**tajuuerkot**
n. plant sp. used as a hedge, leaves eaten.

**tarag**
n. net.

**tare** viintr. turn, as in an object turning, or being turned. Itare ki glas. He turned over the glass. Kutare nanre ni matu gaag. You turn to your right side. See: nre.

**tarim**
n. armlet, coloured armlet for a chief. See: leel.

**tari**
n. necklace worn by a chief.

**tarsai**
n. driftwood.

**taro**
n. bird which eats chilli and so its meat is spicy to eat.

**tarpek**
v. See main entry: tarup.

**tarotik**
adj. noisy.

**tartaar** viintr. walk crooked, stagger. Anrepagik p afo tartaar. I'll hit you so you will stagger. See: taktak.

**tarup** viintr. fall, stumble. Nmalko kipe tok tarup ntan. Darkness was falling on the land.

**tarpek** vr. fall over. Ale ina ilao ki kal altuk ga, ina inri go mpak tarpek. So he dug in his cabbage digging stick, he dug and the banyan tree fell over.

**tas**
vambi. 1) shave, cut hair from skin. 2) take bark off a tree.

**tasai**
vambi. cut the way through bush.

**tasal**
n. basket (pandanus or coconut). See: fuelig; nroog; likat; spol; tiel; polpol; nlaflir; napor; sarpotpot.

**tasan**
n. fish sp. deep sea fish.

**tasil**
n. chief's assistant, warrior.

**tasoklas**
n. crab's lowest legs which cover its rear end.

---

South Efate Dictionary 87
tastes n. plane, spokeshave.
tasur n. king tide.
tatakaal n. plant with flower which opens at 11.00 am, about a foot high, single leaves. Flower can be used as medicine when you spit blood. A white variant can be used as a broom.
tataras n. plant sp. medicine can be made of the leaves.
tau vintr. bear. Nua nkas ratau top. Fruit trees bear lots of fruit.
taulu vambi. marry, of a man marrying a woman. See: lak; tousok; ptour.
taumofo vintr. sacrifice.
taurua n. fish sp. Whitespotted surgeonfish. Acanthurus striatus; Acanthurus olivaceous.
tauveses n. baby. See: teesa; nanin.
tauso vintr. commit adultery.
te- (from: te-) det. article, used to make nouns out of adjectives and verbs, like temlaap from mlaap, 'last', means 'the last one'.
teeomakoren Also: teemakor. n_inposs. sisters, group of sisters (including women whose parents are siblings).
teeomat n. corpse. See: naat mat.
teeofit n. balls. testicles. See: polon; fiura; tefal; tefal.
teeoomokfok n. dentist.
teeomol n. animal (generic), creature. Me imroki na teemol taos kori ko iflua. And he thought it was an animal, like a dog or something like that.
teeomotmot n. bandage. Selwan kupiatlak nfag kutae mot nfag ki teemotmot. When you have a cut, you put a bandage on it.
teeompolun n. brothers, a group of brothers (men whose parents are siblings).
teeomtakun n. respect relationship. Used to describe the way that one behaved with in-laws, for example avoiding being near to them, and using the dual form instead of the singular when talking to an in-law (e.g. akam rakmai fam 'you (dual) come and eat'). (Tokelau Takau recalls this from her youth but it is no longer practised).
teeomtmen n. father and his child.
teesa n. child. A daughter or a girl is teesa nmatu and a son or a boy is teesa nanwei. See: nan; tauveses.
teesa sees n. child, baby.
teesa nanwei n. boy, son.
teesa napu n. bastard, illegitimate child (lit. 'child of the road'). Nmatu nen ipan skot nanwei prakot iplatlak teesa napu. A woman who goes with any man has a bastard child.
teesa nmatu n. girl, daughter.
teetwei prep. before. Teetwei tiawi rutaptae man ni nmalfi mau. Before, the old people did not have aeroplanes.
tef1 vambi. 1) cut, small cut.
2) circumcise. See: mas.
tef2 vambi. carve (wood, or
meat).

**tef**

*vintr.* call of the Kingfisher, it brings luck if you hear it.

**tefkau**

*n.* mat, made from coconut leaf, used for walls of houses.

**tefla**

*adv.* similar.

**tefra**

*vintr.* line up, put things in a line.

**tego**

*dem.* that.

**tekatpi**

*n.* meat, any kind. Refers to meat needed to balance a meal which is otherwise vegetables.

**tekor**

*n.* shield, made of wood.

See: *still 2.*

**teleekor**

*n.* guard, person who guards something.

**telele**

*n.* television, glasses (lit: the thing to look at or with).

**telit**

*v.* explode, light up.

**telomnom**

*n.* camera.

tus ni telomnom *n.* photo album.

**temnanrogon**

*adj.* alone, on their own. *Kineu temnanrogon nfas to.* I stayed alone. See: *kineu skei.*

**temfrak**

*v.* establish, build, erect.

**tenag**

*dem.* that. See: *tenen.*

**tenen**

*dem.* that. See: *tenag.*

**teni**

*prep.* of, belonging to. *Sernale nen rupi teni naut.* Everything here belongs to the boss. *Teni fet.* whose? belonging to whom?

**tenrtenr**

*vintr.* sleep walk, talk in your sleep.

**tep**

*adj.* empty; dried up, as rivers do.

**tepal**

*n.* balls, testicles. See: *plon; pura; teenlitt.*

**tepe**

*adj.* 1) first. *Komam kin upi tepe nen usil skul.* We were the first to leave school. 2) eldest, firstborn. 3) most important. *Me tepe nen gawmkia atli, koperesen nfas.* But the most important of them is the one I talked about, just cooperation. See: *pei.*

**teplag**

*adj.* warped.

**teflas**

*n.* coconut wadding, the split coconut from which one has taken the germinated coconut.

**teflasnak**

*Also:* *teflasnak.*

*n.* inposs. fingernail.

**tepsirsir**

*n.* toy, plaything.

**ter**

*v.* throw, backhanded throw.

**ter**

*vambi.* iron.

**ter**

*vintr.* glide, as of a bird.

**ter**

*v.* warning that someone will die called out by the spirit called Tagiter. See: *tagiter.*

**termau**

*adv.* for good. *Me tetenrak regregi nen kin kefome mat. Kefo mat termau.* But sometimes they made him die. He would die for good.

**tet**

*n.* sister (address term).

**tetau**

*n.* small baby.

**tete**

*Also:* *te.* quantifier. some. *tete mal; tete nkak.* sometime. *tete naur.* someplace.

**tetrasflu**

*n.* shellfish sp. *Astraea rhodostoma.*

**tfa**

*n.* thunder.

**tfag**

*vambi.* build, pile up.

**tfale**

*interrog.* how. *Imapor tfale? How did it break?*
tfale:  *interrog.* which.

**tfarer**  *vintr.* break, of waves breaking on the shore. See: mlag.

**tfarfar**  *n.* fat, grease.

**tfel**  *See main entry: tef.

**tgof**  *vambi.* push away, to get up off something and pushing away from it. Kutgof *niliit.* You get up from the mat.

**tia**  *vambi.* turn; stretch oneself. *Patia nkas keleg.* Turn the wood (on the fire) to make it straight (for a spear). *Patnok *tiak.* Stretch yourself.

**tiawi**  *n.* ancestors, old people. *Ntag ni teetwei tiawi rupi atlak naniollen wi.* In past generations the old people had a good life.

**tigel**  *vintr.* start weaving.

**tien**  *vintr.* pregnant (of animals) and derogatory if used of people. See: *plak.*

**tifli**  *tskei*  *num.* hundred, one hundred.

**tifif**  *n.* fish sp. Butterflyfishes and some Angelfishes. Note that any fish with long dorsal fins can be called *nlac.* sail, hence *tifif nlae* for Bannerfish. *Chaetodontidae,* *Pomacanthidae.* See: *maferiat; taligme.*

*tifif wel rom*  Surgeon fish sp. 

**tigpeliel**  *vintr.* exchange.

**tiggit**  *vintr.* hop.

**tikor**  *n.* 1) fence, small fence to keep animals out. 2) wall of house. 3) ridge made next to laplap to prevent things falling into the laplap. 4) shield, made of wood.

**tilg**  *vintr.* 1) lean on a walking stick. 2) push a boat along with a pole.

**tiisoksok**  *adj.* crowded; be full (as of a fat person); be full (as of a basket).

**tik1**  *vintr.* bang, noise of something sudden. See: *nres.*

**tik2**  *vintr interject.* 1) no, nothing. *Itik ki namrun.* There is nothing. 2) not have. *Rutik ki nfaftanwen toklos tiawi.* They don’t respect their elders.

**tik3**  *Also: tk v.* 1) fight. *Kafotik ag* I will fight you. 2) have sex with, literally to bang. *Ipan tki sanie.* He is going to have sex there.

**ftik**  *vintr.* sex, to have sex with. Use *ftik* instead of *tki* to avoid embarrassment. *Usage:* euphemistic.

**tikfu**  *vambi.* split, as in a nut or hard fruit. See: *pkafu.*

**tiktik**  *n.* shellfish sp. shellfish, like a trochus, but green.

**til**  *vambi.* say, tell. *Amur kanrik mus ki na katil nalenan.* I want to tell you that I am telling the truth. *Kukano lek teesa til nafsan.* You can’t see a child swearing (saying bad language). See: *pes; na.*

**tilmaar**  *n.* shellfish sp. Hebrew Cone, cone shellfish,
distinguished by black squared marking. Also identified as Nielsen’s Cone. *Conus ebraeus*; *Conus nielsenae*.

**tilmār** v. intr. spin.

**tilmār** v. adj. tell truth, honest, to be honest. *Ag nen kuto m ogesi ki tiawi, kufa psir ko kuflati mār, me kufirag natrauswen*. You who are close to the old people, you may lie or you may tell the truth, but you would have heard the stories. *Itapi natrauswen tilmār mau*. It is not a true story.

**tilsa** v. criticise.

**tilsei** v. 1) admit, declare, announce. *Atilsei nafte kin aprēgi isa*. I admit that what I did was no good. *Kutilsei nasaiseiwen p! ur ni natokon*. You announce it to a big meeting in the village. 2) prophesy.

**tilsoksok** v. promise.

**tilsusus** v. 1) describe. 2) talk badly of someone, run someone down.

**timen** n. arrow. *Paslat nas mai, mepafotuk ki timen*. You take the bow and then shoot with the arrow.

**tipaaru** v. intr. give birth, bear a child. *Selwan nmatu ipiatlak teesa ito naplen, imaos top, me selwan itipaaru, òkal kin, go ipo nrogo iwī*. When a woman is pregnant it is hard work, but when the baby is born she feels good.

**tīgēk** n. Boobook owl (type of bird).

**tīgēl** n. basket type. See: *fuēlīg*; *nroog; likat; spōl; tasal; polpol; nlaflīr; napor; sarapot*_.

**tīgōt** n. picture. *Tīgōt īpī nan natanāl*. The picture is a photo of a man. See: *nan*.

**tiptip** v. choose. *Kīneu atiptip wak ne*. I choose this pig. See: *mtalu*.

**tir** v. intr. 1) fish from a boat. *Kafan tir ur elau*. I will go fishing in the sea. See: *oraik*. 2) put something into a container.

**tit** v. intr. dry by sun light.

**tkal** vambi. touch.

**tkainrog** vambi. feel around, feel by touching.

**tkanwan** excl. so, that’s the way, how. *Tkwan kan kin kutese pes ki Erakor? How come you can speak Erakor language?*

**tkapir** vambi. comb.

**tkar** v. intr. take something that someone gives you.

**tkarkaar** adj. restless, can’t stop quiet.

**tkas** n. rooster (type of bird).

**tkau** 1 n. fish hook.

  namet tkau n. eye of the fish hook.

  — vambi. 2) fish, to fish. 3) used by a man as an expression for catching a woman. Usage: idiomatic.

**tkau** 2 vambi. cut, e.g. grass with a scythe.

**tkau** 3 vambi. pull, e.g. on the trigger of a rifle (tkau sīsi).

**tlai** v. intr. warm oneself at a fire.

**tlas** vambi. enough, to be.
tlei  vt. steer canoe by holding paddle still in the water. See: tapol; wal.

tña  vb. point, show by finger.

tñalu  vt. depart.

tñan  n. stick, used as the drill stick in for fire making. Use a hard wood, for example napel. Nmatupes is wood used by women to start fire, narrierna is wood used by men to start fire. The base piece of wood does not have a name.

tñanruk  n. 1) blister. Selwan kutai narñarni tñanruk ipakor. When you cut grass blisters come out. 2) shellfish sp. chiton. Polyplacophora. 1pi atak tñanruk nen itok elau ito pulsok fat. There's a chiton in the sea that sticks to rocks.

tmat  adj. 1) calm, no wind. 2) peace.

tmawot  n. couple, husband and wife, two spouses.

tmen  Also: tem. n. inposs. father, father's brother. See: apap; gka; tata.

tñen  n. laplap, individual pieces on a leaf.

tmo  Pvc: reflexive, reciprocal. Used to indicate either an action a person performs on themself, or an action performed by more than one person on others. It is formed by using tmo / tme in the preverbal complex and then the direct possesive suffix. Komam utmom tumam nafnag. We gave ourselves food.

tmotum  vt. knock, e.g. on a door.

tnol  vb. swallow.

tnolsa  choke.

tnus  vt. sting, to be stinging, an insect bite stings. See: sup.

to  vb. 1) stay. Ito America mai. He is coming from America / He is here having come from America.

— aux. 2) habitual, used with an activity that occurs habitually. 3) progressive, used with an ongoing activity.

— dirpart. 4) at (directional particle). Follows a location specified by the verb. Amer ler mai to esum! to. I came back to stay at home.


tof2  n. fish sp. Rabbitfish. Siganidae. See: fser; tofkas; snlos.

tofkas  n. fish sp. Peppered rabbitfish or Coral rabbitfish. Siganidae.

tog  n. foreign place. Jack Kalon says toq is from the mangrove (natog) pod which floats around and goes to different places.

togtog  n. yam, red, white, big, small (togtognit) etc.

togtognit  n. yam sp, also togtogniel, togtoftar.
tok  vambi.  burn.
tokape  n.  Green-winged ground dove (type of bird).  
*Chalcophaps indica.*
toklau  n.  wind from the sea.  See: *lagsu.*
tokleg  vintr.  wake up; get up.
toklos  vambi.  facing, in front of, with regard to, about.  
*Rutik ki nafkanwen toklos tiawi.* They don’t have respect in front of the old people  
*Teetwei perkati ipiatlak nafkal toklos nanre nig ntan.* Very long ago there were  
*fights about the issue of land.*
toknak  vintr.  prepare.  
*Kutoknak.*
tokomai  n.  cricket.  
toker  vambi.  block.  
*Nkas itaru* 
itokor napu.  The tree fell and blocked the road.  See: *kor.*
tol;  num.  three.  
katol  adj.  third.
tol;  vambi.  pass.  
*Kineu akraksok naik atol ag.* I caught more fish than you.  
*Me utol Janweri go komam Limaas ramer nag rakfan saofir.* After January, Limaas and  
*I wanted to go and visited them.*
tolu  v.  turn your back on  
someone.
tom  vambi.  suck (e.g. lolly in mouth).  
*Teesa itom nasu magko.* The child sucks the mango juice.
ton  vintr.  compare; measure.  

*Aton ki lop rupitkaskei.* I measure the bamboo, they are the same.
too  n.  fowl (type of bird).  
too mil  n.  wild fowl (big name).  
too nmatu  n.  hen.  
too ses  n.  chicken.  
too waipit  n.  chicken with ruffled feathers, or whose feathers aren’t straight.
took  n.  adze, narrow adze used for cutting out the inside of a canoe.  See: *limur kram pel.*
toopu  vintr.  full mouth.
toor  n.  shellfish sp. Pearl Oyster (general term).  *Pteriidae.*  
See: *flefil; ruum.*
toos  vintr.  slip, drag.
top  vintr adj.  1)  big, much.  
*Ndaken naskulwen itap top malpe wan mau.* Because there wasn’t much schooling in those days.  
*lwi top.* It is very good.  2)  swell (also toptop).  
*Kupregi ketop.* you make it big, enlarge it.
topi  n.  Vanuatu white-eye (type of bird).  *Zosterops flavifrons.*
tor  vambi.  fill with liquid.
toreki  Also:  torik.  vambi.  wait.
tortor  n.  1) heat.  2) steam.
torwak  vintr.  anchor.
totan  Also:  toktan.  vintr.  1) sit.  
2) land, come ashore.
toto  vintr.  grope, in a place you can’t see in, like in a basket, or in the dark.
totogmal  n.  fish sp. Reef needlefish, garfish, red mouth.  
*Strongylopus incisa.*
totoluk  vintr.  turn your back on

South Efate Dictionary 93
someone.

totur vambi. 1) go through, e.g., a door. Ipiatlak nai sees iskei ien fat nen ga itotur pa. There is a small spring in that rock that goes through it. 2) via, by means of, as in via a letter. Kumur na ḡaweswes me ḡapauskin totur natus. You want to work so you ask in (by means of) a letter (of application).

tousok vambi. marry, of the pastor marrying the couple. Nmatu go nanwei ruto tousok kir. The woman and man married each other. Rupaptais, go rutousok natam! They baptised and they married people. See: lak; ptour.

tēak adj. frizzy (hair).

tēau n. main one, the head one of a group. See: ēau.

tēer1 a. fence, big fence for cows or horses.

tēer2 vintr. break, as of a wave on the beach.

tēil vambi. burn, light (as in fire), blow up.

tēokor vambi. stop someone doing something.

tēolu vambi. send someone to take a message. Atēluok. I send a message to you. See: tēek.

tēosok v. push hard against an object, like a tree or a rock.

tēotunr v. nod one’s head. See: tunr.

tēotur v. pray, say prayers before going to sleep. See: lot.

traares n. sugarcane sp. red one. See: nār; tukmel; makol; nafaktion.

traf vambi. dig. See: kil.

trafseo v. dig a hole to plant in.

train vambi. grate, using kai shell, or skitrai for coconuts. See: maa.

trakap n. fish sp. Squirrelfish (Threespot squirrelfish and similar). Holocentridae. See: sreniu.

trakṣog v. walk about at night. Tefsofus ni mees ru murin trakṣog. Young people today want to walk about at night.

tralosak vintr. on one’s back, be.

trapelpel vintr. hurry, to go quickly. See: pelpel.

trares n. sugarcane, type of green cane.

trau preverbal modifier. 1) seems, looks. Followed by an adjective: itrau sa it looks bad, itrau mil it looks red; or verb: itrau mur. Mees itrau sa nlag kefo wat kerkrai. Today is awful, the wind will blow us away. Ag kutrau wi ki kineu. You seem good to me. Ratrau mtak. They seem scared. 2) very, really (intensifier). Tupitlak grup rutrau laap. We have very many groups. 3) just, only. Ko ga ifla murin na ketao tete nanromien ses, ikano trau leg mai tao. And if he wanted to give me a present, he couldn’t just come straight out and give it to me.

traus vambi. tell. See: puserek; til; pes.
tro  v. flow, bleed. See: ser.
trok  vintr. 1) agree. Akam naat rapreg natrokwen nen rakfreg namrun. You make an agreement that you will do something. 2) amen. Selwan kalot mai pak nametŋaŋ naŋsan kutrok. At the end of your prayer you say amen.
tu= pron. we (1st person plural inclusive realis Subject). Syn: tui=.
tu1  v. stand up, to stand.
tu2  vintr. give (note that 'give me' is tao). Tuer rukmin. Give them drink. Patuakın. You give it to him. Ag ŋafo tao nai kamin. You give me water to drink. Kineu kafotuk nai ŋamin. I give you water to drink. See: ptu; sai; naftuan.
ptu vintr. give. See: tu.
tuala  vintr. stay for the whole day, as at a funeral.
tue  vintr. make, as in making tools, or a house, or craft. But not used of cloth or mats which would use tur 'to sew'.
tue1  adj. long time, old.
tui= pron. we (1st person plural inclusive perfect Subject). Syn: tu=.
tuk  vambi. carry on the back, like a child, or firewood; tow behind, like a canoe.
tuk= Also: tuk. pron. we (1st person plural inclusive irrealis Subject).
tukmel  n. sugarcane sp. See: naŋrai; traares; makol; naŋatok.
tuktau  vambi. wipe.
tul  vintr. sway, in the wind or in the water. To rock something back and forth (e.g. tul ki teesa to rock the child). Also used to describe the motion of your head as you nod off to sleep.
tuleg  vintr. stand, arise. Patuęlg/ tokleg me ŋaŋa. You get up then you go.
tuluk  n. tuluk, a small parcel of cassava wrapped around meat and covered in leaves, cooked in an earth oven. Typically small enough to hold in the hand.
tumf  vambi. 1) aim, point with finger. Kutum man na ʒaŋi. You aim at the bird in order to shoot it. 2) vintr. erect, be erect, of a penis.
tunr  vintr. bow.
tuntun  adj. delicious. Naŋaŋ ituntun wi. The food tastes good.
tuntun  v. wobbly texture such as jelly or the fat of someone's fat belly. Mŋaŋon ituntun his bottom is really wobbly.
tup 1 Also: tp. vambi. 1) hit, punch, when used without ki. 2) shoot (arrow). Tukfan tup. Let's go shoot fish. 3) — prep. until, in the sense of 'shoot to the time'. Rupatok naur ses kin go rupet mer pes preg nataŋol rulap pan pan tp ntag ni mees nen. They went to the small island and there started to be many people until this
generation. See: \text{tu\-f}. 4) achieve, get to. \text{Ipan tfek ki Franis imai imai pak esa de tu\-f na metotel ga}. He went around France, then came back here and became a maître d’hotel.

\text{tu\-f} v. prop. support a tree branch by placing a prop of wood under it.

\text{tu\-fek} vambi. send. \text{Iwel kafla tp\-f eki tete teesa kefa neu preg talm\-f a mai}. If I send some children to work the garden for me, I will have to cook for them. \text{Nanre ni Franis kafman go ipiatlak nafkal nen ito Emlakul go tp\-fekir pak Emlakul}. On the French government side there was a fight in Malakula and it sent them to Malakula. See: \text{tp\-olu}.

\text{tu\-fer} n. fence, larger than \text{lak}, for bigger animals, like cattle. See: \text{lak}.

\text{tu\-g\-ror} n. ant sp. red ant.

\text{tu\-g\-put} n. rainbow. \text{Tiawi runa ifwel kin us iwo pan ina kesin, tu\-g\-put ina ipakor}. Pata \text{t\-n\-a mai}. Ifwel k\-t\-n\-a is growing in the way it should and is healthy.

\text{u=} pron. 1) you (2nd person plural realis Subject). 2) we (1st person plural exclusive RealS).

\text{ui=} pron. we (1st person plural exclusive perfect Subject).

\text{ulikokon} n. gall bladder.

\text{ulin} n. inpos. bladder.

\text{ulu} v. grow well, of a plant that is growing in the way it should and is healthy.

\text{ulu\-ulu} adj. hairy.

\text{ug\-lim} n. The fifth day after a person dies (ug\-lim), the day their body changes. The five days are observed by relatives eating together. \text{Rupak malep panpan}

\text{u\-lim} n. The fifth day after a person dies (u\-lim), the day their body changes. The five days are observed by relatives eating together. Rupak malep panpan
They mourn together until the fifth day.

lobster.

large crayfish or lobster.

along, go along.

We walked around doing work along each village. He told his friends that they should go along each point.

fish sp. Wrasse, Sixbar Wrasse?

rain.

heavy rain.

follow; track.

go around.

concentrate, to be determined, to focus on something. I will concentrate on my work.

skink with a blue tail.

skink, grey coloured.

1) oven. 2) Name of a constellation, the Pleiades.

clear a garden patch.

fish sp. Orangespine unicornfish. See: raeru; naum.

pour water.

gouge a hole in something (not right through it). 2) scoop, to scoop something out, to poke something. I poke a crab in the hole in the tree with a knife. I poke the octopus in a stone hole with a knife

take off, take out. Take off one's clothes.

swim. See: los.

yam sp, said to be from New Caledonia, kinds include: yellow one; white one. Has prickles on its vine.

tree sp. Pangi. Pangium edule. 2) rattle made from the seed pods of the tree

pig. Sus scrota. See: pwok; klet.


control a canoe, action of the person at the back of the canoe who controls the direction. Also used to refer to that person. You control the canoe. See: tapol; tlei; sman.

n. nation, team, group of people. enemy.
walnre  n. allies, our allies.

**walnre** See: tanre. **v.** stir
something from the bottom to
the top, unlike tanre which
involves circular (horizontal)
stiring.

walsem  **v.** chew, grind.

walu  **n.** squid; cuttlefish. The
cuttlefish bone is called a pot nî
walu (the cuttlefish's boat).

wam  **vint.** heal. **Nfag kipe wam.**
The sore is healed.

wamos  **vambi.** tattoo.

wanaar  **n.** fish sp. Monocle
breams and Spinecheeks.
_Nemipteridae._

wanru  **n.** Least Frigatebird. (type
of bird). Known as 'pikinini
blong Adanman', when it flies
there will be a cyclone. It is
said to 'swallow the wind'.

warik  **adj quantifier.** few. See:
_nrfaal._

warof  **n.** fish sp. Emperor fish.
_Lethrinus spp._

was  **adj.** burned, to be burned.

wasau  **n.** Rufous-brown pheasant
dove (type of bird). It hides and
is hard to find. When it calls out
it is burying a wild yam.
_Macropygia mackinlayi._

wasem  **v.** stay close to, as in a
child who stays close to its
parents. **Ratmer wasem top.**
Those two hang around each
other too much.

waser  **vint.** cough, clear one's
throat.

wasket  **n.** moustache. **Me wasket
ga ipram mai pak etan tepla.** But
his moustache was long, went
to the ground like this. **From:**
English 'whiskers'.

wat  **vambi.** hit. **Naat ruwat naat
napu ruwatgi imat.** They
attacked the man on the road
and killed him. **Selwan kumaet ki
naat kuwatgi.** When you are
cross with someone you hit
them.

watpun  **vambi.** kill. See: _krakpun._

watiam  **n.** kidney.

watnru  **v.** play around. **Iwatnru ki
tau sees.** He plays with the little
child.

weel  **n.** fish sp. fish, keeps
company of _map! er._ Has black
and white markings. Convict
surgeonfish? **Acanthurus
triostegus.**

wel  **like, thus.** **Rupausi iwel nîit
rumotsoki nater nasun.** They
weave it like a mat, they tie it to
the walls of the house. **Go iwel
kin kufmer ur lakun ūn poanorin
na Ewenesu ipiatlak nawen itop.**
And so if you go along the
lagoon you will see at Ewenesu
there is a lot of sand.

welkin  **Also:** welkia. **interject.** thus.
See: _kia._

welu  **vambi.** help, assist.
Selwan _rupus naat ipi(npaukit rukfopus
tekaru nen iwelu ataif preg_
When they make a man the chief they make another man help his assistant.

**Welwel**  
*n.* clothes, hand-me-down clothes.

**Wenr**  
*n.* 1) bed. See: nawol.  
2) shelter for seedling yams.  
3) copra dryer.

**Wer**  
*pron.* them (3rd person plural object).

**Wes**  
1) *there, at that place.* Eswan asrafwes kia. That's where I missed my chance. Ale, Katapel ipak elag isol kai, ipak esan kin fat itkos. So Katapel goes up and gets shellfish, she goes to where there is a rock.

2) *vamhs.* take, carry something small. Itok kai wes tuluk nen mai. He stayed and took the tuluk. Komam ramer tuer tete nanromien ses. Rumer negar wes pan tuer kin. We gave them some small presents. They then took some to give to them. Ifwel kin ufaes namroan neu, go kafo wesla apil nen apregi to. Kafo withdraw ki. If we follow my way, I will take out the appeal that I have lodged (in the court), I will withdraw it. See: siti; slat.

3) *vamhs.* work. Rufla mai pakor pulpog, rufla wes pan... nawesien pan ipi kotfak aliat. They might come in the morning, they might work...

the work might go for half a day.

— *n.* duty, job, labour. See: weswes; nawesien.

**Wes4**  
*vintr.* reply.

**Weswes**  
*vintr.* work. Rutik ki kram. Rutik ki serrale fserers. Me ruweswes. They had no axes. They had none of that different stuff. But they worked. See main entry: wes.

**Wi**  
*adj.* good. Iwi ko? How's it going? (literally 'good or'). Teetwei iwi. Pret kupaktofi, wan vatu. In the old days it was good. You could buy bread for one vatu. Selwan ruslat serrale pak naur iskei, iwi top. When they take everything to one place it is very good. Nanromien gaag iwi top. Your present is very good.

**Weswes**  
*adj.* excellent. See: top.

**Wit**  
*n.* octopus. Octopodidae.

**Wit ni to**  
*n.* brittle star, eaten by chickens at the sea. Ophiothrix purpurea.

**Wo**  
*vintr.* fall, as in rain. Ga, kipe pei leka barometer nega nag, "Wik faum go us kefo wo." Ipi nlaken tiawi rufafat wes. He first looked at his barometer and said, "Next week rain will fall." That is why the old people believed him.
woi  n. pudding made with breadfruit and green coconut. See: napos.

wol  vintr. flatten leaves to make a plate or a mat. Pawolki nrau reki kapu. You flatten the plate for laplap.

wolul  vintr. pull your legs back (e.g. so someone can pass).

woor  vintr. noise of two trees rubbing together.

wor  vintr. look, appear. Wor wi 'to look nice', worponpet, wurptae 'to look different'.

woro  adj. brown. Nkas iworo. The wood is brown.

wos  n. back tooth.

wou  pron. me (1st person singular Object).
### Finderlist

#### English to South Efate

<table>
<thead>
<tr>
<th>A - a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abalone</td>
</tr>
<tr>
<td>abortion</td>
</tr>
<tr>
<td>above</td>
</tr>
<tr>
<td>absent</td>
</tr>
<tr>
<td>accompany</td>
</tr>
<tr>
<td>act</td>
</tr>
<tr>
<td>active</td>
</tr>
<tr>
<td>add</td>
</tr>
<tr>
<td>admire</td>
</tr>
<tr>
<td>adopt</td>
</tr>
<tr>
<td>adult</td>
</tr>
<tr>
<td>adze</td>
</tr>
<tr>
<td>aeroplane</td>
</tr>
<tr>
<td>after</td>
</tr>
<tr>
<td>afterbirth?</td>
</tr>
<tr>
<td>afternoon</td>
</tr>
<tr>
<td>again</td>
</tr>
<tr>
<td>against</td>
</tr>
<tr>
<td>age-mate</td>
</tr>
<tr>
<td>agree</td>
</tr>
<tr>
<td>aim, point with finger</td>
</tr>
<tr>
<td>air</td>
</tr>
</tbody>
</table>
any ........................................... ŕrakot . as for ........................................... reki .
anybody ................ naat ŕrakot, see: naaten .
apart ........................................... emâe .
appear ........................................... paakor .
appointment ................................. natut .
ar of foot ............................. nahrnatuen .
argue ........................................... pslpl .
argue:IR ........................................... slppl .
arise ........................................... tuleg .
arms .......................................... narun .
armpit ........................................ tarim .
arange ............................. puskpota .
arrive ........................................... paakor .
arrows ........................................ timen .
arrows for killing birds. .......... kufl, .
arrows root ...................................... napeenr .
as as mahen .
back ................................. nakoinrok; ntakun .
back tooth ................................. wos .
backward .................................... skosuk .
bad ........................................ mla; saâ; sa, see: saâ .
bad behaviour .................. folfol sa, see: folfol ; polsa .
bad teeth ................................. npatsoru .
bag ................................................. pek .
bail (water) ................................. saalu .
bailer ......................................... nies .
bait ................................................. fgan .
bake ................................................. tao2 .
balance ................................. pitkaskei .
bald ........................................ mlaalmaal, see: mlaal ; paakaplat .
bald patch ...................................... paumosu .
bale ................................................. sao .
balls .............................................. tâtal .
balls, testicles ............................ teeiniit .
bamboo .......................................... lep .
banana nametmetmel; namr2; nnra; nanrem pot; nanrem swit .
banana sp. pia; pil; tagmol; tagsus .
banana sp. for cooking ........................ nametmet .
banana sp. lady's finger banana 
................................. swit .
bamboo sp. ............................................ swit .
banskre................................. teetotmot .
bang .......................................... tik .
bank ...... nasurî ni faat, see: nasurî .
banyan .......................................... mpak .
baptise .......................................... prei .
bark .............................................. fatkao .
bark nasoknas, see: nasokon; nrf; .
barnacle ........................................... kainintas .

B - b

back ........................................... nakoinrok; ntakun .
back tooth ................................. wos .
backward .................................... skosuk .
bad ........................................ mla; saâ; sa, see: saâ .
bad behaviour .................. folfol sa, see: folfol ; polsa .
bad teeth ................................. npatsoru .
bag ................................................. pek .
bail (water) ................................. saalu .
bailer ......................................... nies .
bait ................................................. fgan .
bake ................................................. tao2 .
balance ................................. pitkaskei .
bald ........................................ mlaalmaal, see: mlaal ; paakaplat .
bald patch ...................................... paumosu .
bale ................................................. sao .
balls .............................................. tâtal .
balls, testicles ............................ teeiniit .
bamboo .......................................... lep .
banana nametmetmel; namr2; nnra; nanrem pot; nanrem swit .
banana sp. pia; pil; tagmol; tagsus .
banana sp. for cooking ........................ nametmet .
banana sp. lady's finger banana 
................................. swit .
bamboo sp. ............................................ swit .
banskre................................. teetotmot .
bang .......................................... tik .
bank ...... nasurî ni faat, see: nasurî .
banyan .......................................... mpak .
baptise .......................................... prei .
bark .............................................. fatkao .
bark nasoknas, see: nasokon; nrf; .
barnacle ........................................... kainintas .
barracuda ................................menal.
basket .... fuelig; likat; naa; napor; nlařkur; nroq; polpol; sarapot; spol; tasal; tipel.
bat .................................. purkum.
battle ................................nafkal.
bèche-de-mer .......................... litot.
be ..................................... 1.
be to be ................................piatłak.
be unconscious ..................... matmal.
be well ................................nrogiawi.
beach ................................. nmalnawen.
beam ................................. naram; surnaot.
beam, crossbeam ...... nkaspeltakot; raus.
bear ................................. of; tau.
beard, body hair .................... nalun.
because ............................. nlnkkn; kasgo.
because of .......................... kai; paareki.
bed ................................. nawol; wenr.
beehive ...... nasun ni pi, see: nasun.
beer .................................. nai latlat; see: nai.
beetle ................................. frañó; pagos.
beetle, rhinoceros beetle ...... paas.
before ............................... malpei; teetei.
beg ................................. fraa.
behave ................................folfol.
behave well ......................... polwi.
behaviour ................................nafollon.
behind .............................. inro; nakoinro; nta; see: nta; saspe.
be:I .................................... fì.
believe .............................. fañat; sralesok.
belly ................................. napełn.
below ............................... paketan.
belt ................................. nañlai.
belly ................................. napełen.
bend ................................. mañel; nro; ñel; ñel.
berry, wild ......................... krusperi.
beside .......... nanre wes, see: nanre.
between ......................... nmaota.
:BI .................................. fag; koo.
big ................................. lep; ñur; top.
bind ................................. man; mansì.
bird ................................. man; manì.
bird, blackbird ........................man got, see: man1.
bird, Incubator bird ............... mlau.
bird sp .............................. farfar;.
bird sp. .............................. pepelau; taro.
bird sp. Vanuatu white-eye ....... topi.
bird sp. Waxbills, Mannekins ............... sfìmer.
bird sp. Whimbrel ............... sfìu.
bite ................................. kat;.
bits ................................. nañer.
bitter ................................. koonne.
black ................................ got.
black ant ............................ ñarr.
black palm ........................... nma.
Blackbean tree ...... nañoi; nkagot.
Blackspot snapper ........................malogot.
bladder .............................. ulin.
blade ................................. nñifer.
bland ................................. ñàrìa.
blank ................................. ñal.
blood ................................. ñarì.
blink ................................. ñil; ñilnet; see: ñil.
blister ................................. tìanrì.
block ................................. tokor.
blood ................................. nran.
blow ................................. sisì; si, see: sisì.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Word</th>
<th>South Efate Word</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>blow hard</td>
<td>fuu,</td>
</tr>
<tr>
<td>blow one's nose</td>
<td>nrafi.</td>
</tr>
<tr>
<td>blue</td>
<td>mlakes.</td>
</tr>
<tr>
<td>blunt</td>
<td>pool.</td>
</tr>
<tr>
<td>boar</td>
<td>pwok.</td>
</tr>
<tr>
<td>boast</td>
<td>pespur.</td>
</tr>
<tr>
<td>body</td>
<td>naniolin.</td>
</tr>
<tr>
<td>bodyoutside of house</td>
<td>naniol nasiuf, see: naniolin.</td>
</tr>
<tr>
<td>boil</td>
<td>nmaot; nmanuk.</td>
</tr>
<tr>
<td>boiling</td>
<td>tafit.</td>
</tr>
<tr>
<td>bone</td>
<td>naustap; ntawotin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Boobook owl</td>
<td>tip.</td>
</tr>
<tr>
<td>border</td>
<td>nmaot.</td>
</tr>
<tr>
<td>born</td>
<td>paakor.</td>
</tr>
<tr>
<td>boss</td>
<td>naot.</td>
</tr>
<tr>
<td>both</td>
<td>ranru.</td>
</tr>
<tr>
<td>bottom</td>
<td>napsin.</td>
</tr>
<tr>
<td>bottom stones of an oven</td>
<td>faat fiak, see: faat.</td>
</tr>
<tr>
<td>bougainvillea</td>
<td>anisakel.</td>
</tr>
<tr>
<td>bougna</td>
<td>pook.</td>
</tr>
<tr>
<td>boundary</td>
<td>nmaot.</td>
</tr>
<tr>
<td>bow</td>
<td>nasi; nriok; tunr.</td>
</tr>
<tr>
<td>bow one's head in shame</td>
<td>supotunr.</td>
</tr>
<tr>
<td>bowlegged</td>
<td>pakankan.</td>
</tr>
<tr>
<td>box</td>
<td>pokes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Box crab</td>
<td>arnafaf.</td>
</tr>
<tr>
<td>Box jellyfish</td>
<td>litas.</td>
</tr>
<tr>
<td>bracelet, rolled pandanus leaves</td>
<td>leel.</td>
</tr>
<tr>
<td>bract</td>
<td>serpal.</td>
</tr>
<tr>
<td>brain</td>
<td>nakaun.</td>
</tr>
<tr>
<td>brake</td>
<td>kamsok.</td>
</tr>
<tr>
<td>branch</td>
<td>nra nkas.</td>
</tr>
<tr>
<td>bread</td>
<td>kapunmarteu.</td>
</tr>
<tr>
<td>breadfruit</td>
<td>naptam.</td>
</tr>
<tr>
<td>break</td>
<td>enkot; kampor; krakporpor; kraktof; laokot; laopor; mlup; pafu; por; furer; tfler.</td>
</tr>
<tr>
<td>burn</td>
<td>nauf; pana; pankot; tok; tfil.</td>
</tr>
<tr>
<td>burned</td>
<td>nautin.</td>
</tr>
<tr>
<td>breast</td>
<td>naisun.</td>
</tr>
<tr>
<td>breastfeed</td>
<td>mimi; pkanu.</td>
</tr>
<tr>
<td>breath</td>
<td>nmaroon.</td>
</tr>
<tr>
<td>breathe</td>
<td>mar.</td>
</tr>
<tr>
<td>breathe out</td>
<td>laimmar, see: lai.</td>
</tr>
<tr>
<td>bride</td>
<td>nmaul lak.</td>
</tr>
<tr>
<td>bridegroom</td>
<td>kano lak, see: lak.</td>
</tr>
<tr>
<td>brideprice</td>
<td>naro.</td>
</tr>
<tr>
<td>bridge</td>
<td>narfaat.</td>
</tr>
<tr>
<td>bring</td>
<td>slat mai, see: slat.</td>
</tr>
<tr>
<td>brittle star</td>
<td>wit ni to.</td>
</tr>
<tr>
<td>broken</td>
<td>makot; maqor; maqrapor; see: maqor.</td>
</tr>
<tr>
<td>burned penniless</td>
<td>taar.</td>
</tr>
<tr>
<td>break wood in the bush</td>
<td>plak</td>
</tr>
<tr>
<td>running through the bush</td>
<td>plak</td>
</tr>
<tr>
<td>box jellyfish</td>
<td>litas.</td>
</tr>
<tr>
<td>bubble</td>
<td>nafut.</td>
</tr>
<tr>
<td>bud</td>
<td>naserin; pukok.</td>
</tr>
<tr>
<td>build</td>
<td>sfaf.</td>
</tr>
<tr>
<td>bullock's penis</td>
<td>naut puluk, see: nautin.</td>
</tr>
<tr>
<td>burned</td>
<td>was.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

104 South Efate Finderlist
burst .................................. maaf.
bury ................................ ofa; tan.
bush .................................. mpakus; namlas; nkari.
bush bash ................................ nraj.
bush nut ................................ napkor.
Bush Nut tree ................................ nafil.
bush with red berries ................. naisig.
cabbage .................... altuk.
calf .................................. nmalnatuen.
calf of leg ............. nlasopuk natuen.
call .................................. sosj.
call ; Kingfisher ............... tefj.
call out ................................ pios.
call out:IR ......................... fios.
calm .................................. tmat.
calm (of the sea) ...................... nialer.
camera ...................... telomlom.
cane .......................... tef; naprə; naprairei; trares.
cane, wild cane ............... naus.
canoe .............. raru; raru niol, see: raru.
can’t swim ...................... puup.
capsize ......................... tafj.
captain ......................... naot.
car .................................. loto.
care for ...................... nroko; pikal.
care for, watch over ........ maturkor.
careess .......................... solsla.
carpenter ...................... maotl.
carry .......................... mos; ofj; paunamru; sikpoul;
sipol; siti; slasol; tuk.
carry basket ....................... frug.
carry on head ...................... suun.
carry under the arm .............. tapam.
carve .................................. tefj.
cassava .............................. maniot.
cassava .............................. maniot.
bushfire .............................. nasin.
but .................................. me1.
butterfly .............................. lippep.

butterfly fish ...................... naik man.
buttocks .............................. mpayon.

buy .................................. paakot2.
camera .............................. telomlom.
cell ...................... nasuni malik, see: nasuni.
cemetery ...................... emat.
centipede ...................... nmrakul.
change clothes ............................ nkawel.
change .............................. plim.
chase .............................. kop; pasj.
chase fish .............................. fjop.
chat .............................. puserek.
cheap .............................. pakatan.
check .............................. napun.
cheep .............................. fesfes.
chest .............................. nanrunen.
chew .............................. walsep.
chew (kava) .............................. snai.
chicken .............................. too ses, see: too.
camera .............................. telomlom.
cell ...................... nasuni malik, see: nasuni.
cemetery ...................... emat.
centipede ...................... nmrakul.
change clothes ............................ nkawel.
change .............................. plim.
chase .............................. kop; pasj.
chase fish .............................. fjop.
chat .............................. puserek.
cheap .............................. pakatan.
check .............................. napun.
cheep .............................. fesfes.
chest .............................. nanrunen.
chew .............................. walsep.
chew (kava) .............................. snai.
chicken .............................. too ses, see: too.
chicken's cry as it lays ....fiotētak.
chickens' cry as it lays ....fiotētak.
Chief ........................ naot.
Chiefness ........................ nafinaotan.
Chief's assistant, warrior ....... tasil.
Chief's wives ................. narupē.
Child .............................. taklep.
Child, first born ............. taklep.
Child, last born .............. takrik.
Child, middle born ........... takmaloput.
Child not growing much ...... sok2.
Chilli ........................... sili1.
Chin .............................. nasin1,
Chiton .......................... tnānruk.
Choose ....................... metz2; matalu; tītip.
Chop ..................... krakfufu; por; ūrāi.
Christian ................. mram; nataniol lot.
Christmas ...................... Krismes.
Cigarette ....................... nasunītap.
Cicada ........................ kasaños.
Circulate ...................... ser1.
Circumcise ...................... mas1; tēf1.
Citizen ........................ natatok.
Clam .............................. kram2; lisān.
Clan .............................. naflak.
Clap .............................. ūsai; ūsāpos.
Claw ............................ npatin; nragon; patlep1.
Clean .............................. mas1; tapsik.
Clear .............................. nāalnāal; see: nāal; nālnāal.
mram; taata; uuūni.
Clearing ................. eniau; limuti; nālnāal.
malpa; nali; normal.
Clever, to be .................. nīaak.
Cliff .............................. nēpalo.
Climb ............................. pag.
Climb with feet and hands ................. pagtketig.
Climb IR .......................... faq.
Cling .............................. kelsok.
Clitoris ........................ npatṣīr.
Close ............................ nīeltig; ptut1.
Close eyes .................... pilēfil; see: pilē.
Close one's mouth, refuse to drink ........ kat soksok npatin, see: kat2.
Cloth .............................. nkal.
Clothes ........................ welwel.
Cloud ............................. nmalko; ntaenlag.
Cloud, storm cloud ....... namalko ni us.
Club .............................. māltali; nāpat.
Cluck ............................. ūōpo.
CND .............................. -f.
Coast .............................. natik elau.
Cob .............................. naprat.
Cockle .............................. kais1.
Cockroach ........................ feek.
Coconut ........................ kapunmartēu; nani1; nuampakur; nulgolmam; nugot;
numam; numlakes; numotu;
umtālpikap; nusokok; nutag.
Coconut branch ............... fuelīg; napas.
Coconut crab .................... aas.
Coconut, dry coconut ........ nāharteu.
Coconut, flower breaking open ............. ṭōrlaf.
Coconut frond .................... see.
Coconut, green .......... nani; naniu motu;
nawos.
Coconut leaf rib .................. pērkēt.
Coconut mesh ..................... kak.
Coconut shell, dry and used ........ of2.
Coconut spathe .................. nīkner.
Coconut sprout .................. nfar.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Bislama</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>coconut, stalk of coconut</td>
<td>napirkitin.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut wadding</td>
<td>teplas.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut weaving</td>
<td>fielg araskei.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut with flower</td>
<td>pagrap.</td>
</tr>
<tr>
<td>cold</td>
<td>mlaanr.</td>
</tr>
<tr>
<td>colesus</td>
<td>nakwak.</td>
</tr>
<tr>
<td>collect, gather</td>
<td>kruak.</td>
</tr>
<tr>
<td>collide</td>
<td>sook.</td>
</tr>
<tr>
<td>coloured, striped</td>
<td>mtirir.</td>
</tr>
<tr>
<td>comb</td>
<td>nseri; tkpipir.</td>
</tr>
<tr>
<td>combine</td>
<td>paakrak.</td>
</tr>
<tr>
<td>come</td>
<td>mai.</td>
</tr>
<tr>
<td>come ashore</td>
<td>taasak.</td>
</tr>
<tr>
<td>comfort</td>
<td>fakfukal; pesnomrromi.</td>
</tr>
<tr>
<td>command</td>
<td>taeuso.</td>
</tr>
<tr>
<td>commit adultery</td>
<td>tauso.</td>
</tr>
<tr>
<td>COMP</td>
<td>kin; naa.</td>
</tr>
<tr>
<td>compare</td>
<td>ptoni; toni.</td>
</tr>
<tr>
<td>competition</td>
<td>fusaritol.</td>
</tr>
<tr>
<td>concentrate</td>
<td>takinrogi; wi, see: takinrogi.</td>
</tr>
<tr>
<td>COND</td>
<td>fla.</td>
</tr>
<tr>
<td>confess</td>
<td>srulai.</td>
</tr>
<tr>
<td>conjunctivitus</td>
<td>metmaat.</td>
</tr>
<tr>
<td>conquer</td>
<td>kraikog.</td>
</tr>
<tr>
<td>constellation</td>
<td>natumuai.</td>
</tr>
<tr>
<td>constellation, Name of a</td>
<td>uum.</td>
</tr>
<tr>
<td>constellation of stars</td>
<td>nkur.</td>
</tr>
<tr>
<td>conversation</td>
<td>nafusrekwen; natrauswen.</td>
</tr>
<tr>
<td>coo</td>
<td>paarri.</td>
</tr>
<tr>
<td>cooked</td>
<td>maas.</td>
</tr>
<tr>
<td>copra dryer</td>
<td>wen.</td>
</tr>
<tr>
<td>copulate</td>
<td>folfol sa, see: folfol.</td>
</tr>
<tr>
<td>copy</td>
<td>leperkat.</td>
</tr>
<tr>
<td>coral</td>
<td>kol; nakiri; ptoni.</td>
</tr>
<tr>
<td>coral, soft coral (some is edible)</td>
<td>nakirles.</td>
</tr>
<tr>
<td>cord tied to a pig's foot</td>
<td>niki.</td>
</tr>
<tr>
<td>corpse</td>
<td>natma; teemat.</td>
</tr>
<tr>
<td>correct</td>
<td>leg.</td>
</tr>
<tr>
<td>cough</td>
<td>puk; nafukwen, see: puk.</td>
</tr>
<tr>
<td>cough, clear one's throat</td>
<td>waser.</td>
</tr>
<tr>
<td>count</td>
<td>fe; fe.</td>
</tr>
<tr>
<td>country</td>
<td>nafanua; nlan; nlan.</td>
</tr>
<tr>
<td>couple</td>
<td>tmauot.</td>
</tr>
<tr>
<td>cousin</td>
<td>balan.</td>
</tr>
<tr>
<td>cover</td>
<td>kul; kulkal; see: kul; kulkal; pokor; pokor; plaakor; plaakor; pokor.</td>
</tr>
<tr>
<td>cover oneself</td>
<td>fon.</td>
</tr>
<tr>
<td>covet, desire</td>
<td>le wi.</td>
</tr>
<tr>
<td>coward</td>
<td>malpal.</td>
</tr>
<tr>
<td>cow:BI</td>
<td>kau.</td>
</tr>
<tr>
<td>crab</td>
<td>kaaf; kaafeer; kaftal; kuftan; namtame; pialaail; rakum.</td>
</tr>
<tr>
<td>crab sp. small white crab</td>
<td>popot.</td>
</tr>
<tr>
<td>crab's lowest legs</td>
<td>tasoklas.</td>
</tr>
<tr>
<td>crack</td>
<td>maiteltit.</td>
</tr>
<tr>
<td>crawl</td>
<td>kraf; kraik.</td>
</tr>
<tr>
<td>crayfish</td>
<td>urtaat, see: ur1.</td>
</tr>
<tr>
<td>crazy</td>
<td>paror.</td>
</tr>
<tr>
<td>cream</td>
<td>lor.</td>
</tr>
<tr>
<td>create</td>
<td>kaimes.</td>
</tr>
<tr>
<td>credit</td>
<td>naul1.</td>
</tr>
<tr>
<td>creep</td>
<td>pau; sat1.</td>
</tr>
<tr>
<td>crescent moon</td>
<td>nul nmariu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cricket</td>
<td>tokomai.</td>
</tr>
<tr>
<td>cripple</td>
<td>koli.</td>
</tr>
<tr>
<td>criticise</td>
<td>tilsa.</td>
</tr>
<tr>
<td>crooked</td>
<td>takel.</td>
</tr>
<tr>
<td>cross</td>
<td>nrooket; pakot.</td>
</tr>
<tr>
<td>cross one's arms</td>
<td>krum.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
crossed .................. peltakot.
cross-member ........... naliati, nsol.
crotch ...................... naalon.
croton .......................... nkau.
crouch ............................ .poo.
crow .......................... taar2.
crowd ............................. talpuk.
crumbs ........................... titoksok.
crush in one’s hand ... kat ñópþrai.
cry ............................. kaij; tag.
cry for ........................... kait, see: kaij.
cucumber .......................... kukumper.
cup ............................. laas.
current .......................... naar.
curse .............................. pes sa.
curtain ........................... lukot.
curved ............................ taaspo.
CURRENT ...................... peltakot.
current .......................... naar.
curse .............................. pes sa.
curtain ........................... lukot.
curved ............................ taaspo.

D - d

daily ................... ser naliati, see: naliati.
dance .................... lau; nlauwen; pul4.
dancing ground ............. efare .
dark ......................... malik; nmalko .
dawn .............................. pulmatelen; þulþog rik, see: þulþog.
day .............................. aliat; ñiau naliati, see: naliati.
day after tomorrow .......... as.
day before yesterday ......... nas2.
days ............................. naliati.
deaf .............................. pun1.
deceive ........................... ntaligpram.
decorate ........................... fakis.
deep ............................. paketan.
deep ocean ........................... ntaligpram; taaf.
deep sea ............................. nanor4.
delicious ........................... tuntun.
delouse ............................. paak.
DEM .............................. kia.
dense .............................. kos; motu .
dentist .............................. teenôkmôk.
depart .............................. tnalu.
depend .............................. lereki .
derich .............................. níasel.
descent .............................. pakan ; su\$$\$$\textcolor{white}{.}
describe .............................. tilusus .
desert .............................. namespal.
desire .............................. namurien.
destroy .............................. palsa .
DET .............................. na\$$\$$; te\$$\$$
determined .............................. usog.
devil .............................. ntaligpram; ntwam.
Devil nettle tree ...... gkar; namlat.
dew .............................. nalamlame.
diarrhoea ........................... ntafsøn; taaf.
die .............................. mat .
die down .............................. mer.
different f}serser; msal; þet; þonptae; ñtre.
dig .............................. kil; traf.
dig a hole to plant in ...... trafseo.
dig a hole to plant in ...... trafseo.
D - d

daily ................... ser naliati, see: naliati.
dance .................... lau; nlauwen; pul4.
dancing ground ............. efare .
dark ......................... malik; nmalko .
dawn .............................. pulmatelen; þulþog rik, see: þulþog.
day .............................. aliat; ñiau naliati, see: naliati.
day after tomorrow .......... as.
day before yesterday ......... nas2.
days ............................. naliati.
deaf .............................. pun1.
deceive ........................... ntaligpram.
decorate ........................... fakis.
deep ............................. paketan.
deep ocean ........................... ntaligpram; taaf.
deep sea ............................. nanor4.
delicious ........................... tuntun.
delouse ............................. paak.
DEM .............................. kia.
dense .............................. kos; motu .
dentist .............................. teenôkmôk.
depart .............................. tnalu.
depend .............................. lereki .
derich .............................. níasel.
descent .............................. pakan ; su\$$\$$\textcolor{white}{.}
describe .............................. tilusus .
desert .............................. namespal.
desire .............................. namurien.
destroy .............................. palsa .
DET .............................. na\$$\$$; te\$$\$$
determined .............................. usog.
devil .............................. ntaligpram; ntwam.
Devil nettle tree ...... gkar; namlat.
dew .............................. nalamlame.
diarrhoea ........................... ntafsøn; taaf.
die .............................. mat .
die down .............................. mer.
different f}serser; msal; þet; þonptae; ñtre.
dig .............................. kil; traf.
dig a hole to plant in ...... trafseo.
dig out tree ..........................nri.
dirty ......................................milo.
disappear ..............................puel.
discard .................................sape.
discover ...............................paniør.
disease .................................namgar1.
disembark ......................paatan; pata.n
dislike ..............................nropir.
disobey ......................nropir; psig.
disperse ..............................tafrafer.
dispute ..............................ple.
dissolve ..............................fani.ei.
distant ..............................pakemæ.
dive .................................nuµb.
divide ..............................poptae; ëtae; sl2.
divorce ..............................tao1.
dizzy ..............................manin; talolg.
do something bad to ...........plos1.
doctor ..............................manewe.
dodge ..............................talel.
dog ..............................kori.
dolphin ..............................nanii2.
don't know .............................mak.
don't recognise .................lesapsap.
door ..............................namet ëpar.
double ......................pitkaskei; ëura1.
dove ..............................man naphlo.
dove, Green-winged ground dove ..........................tokape.
dove, Red-bellied fruit dove sunra.
dove, Vanuatu fruit dove ..........nìalo.
down .................................etan.
downhill ..............etan ntaf, see: etan.
drag .................................nros.
Dragon Plum tree ........................nraui.
dragonfly ..............................kaltag.
dream ..............................napre.
dregs ..............................namlak.
dress ..............................kal.
dried up, as rivers do ..........tep.
drift ..............................sal1.
driftwood ..............................tarisal.
drink ..............................min.
drip ..............................lao2.
drive ..............................kelsman; pa2; pusman.
drive.IR ..............................fa.
drizzle ..............................sirsir1.
drop ..............................krakpel.
drown ..............................tut1.
drum beater .....................nakas ni naµê.
drunk ..............................nrop; ëpaufif.
dry ..............................gar1.
dry by sun light ......................tit.
dry leaves ..............................nafel1.
dry, of leaves, any kind of dry leaves (naul ëv:alkur) ......alkur.
dry taste ..............................kìtê.
duck ......................sul2; taktak1; taktak ninaï; talof.
dugong ..............................pikastes.
dumb ..............................nogno; puus.
dunk ..............................sam.
dust ..............................nalo2; nanitariot; ëktao.
duty ..............................wesi2.
dwarf ..............................naferkal; sputan.
dye ..............................mir; nasnaki.
ear ........................................ntalgen.
earth ......................................emeromen.
earthquake ................................nanrur.
east ........................................naweskin pel.
easy .........................................maliun.
eat something hard ..........................prot.
et.IR .........................................fam.
echo ..........................................smoklen.
eclipse ......................................al imel, see: al.
edge ..........................................natikin.
eel mra1.
eel, moray eel mra ni ntas, see: mra1.
eel, river eel ..............................tako.
eel, saltwater eel ..........................tako.
eel sp. ......................................talgter.
eel sp. Banded snake eel ........................mra tfei.
eel sp. Giant moray eel ........................mra nniap.
eighth ........................................latol.
eighth .......................................latol.
elbow .........................................nafa$p$a$p$ranun.
elephantiasis ................................tu$p$ur.
emerge ........................................putsak.
Emperor ......................................warof.
EMPH ........................................kotkot; sok sok.
empty ..........................................pul; puur; tep.
empty-handed, to be ......................puur.
encircle fish .................................sogsog.
encourage .....................................psasok.
end m$pa$on; namet$pa$on; paamau ...........................p$pon2.
end, close .....................................paapun.

end of a mat ........................................nagorin.
enemy ........................................wal$p$tae, see: wal.
enlighten ......................................p$regi kesal$sal, see: sal.
emerge ..........................................kiwi; tlas.
enter ..............................................sil1.
epilepsy .........................................let.
equal ..............................................pitkaskei.
equal.IR ..........................................fikkaskei.
erase ..............................................krakfunfois.
erase, obliterate ..............................surfunfois.
erect, be erect, of a penis .....................tum.
ES kai1.
escape .............................................sef2.
establish .......................................lao1.
evening ..........................................kotfan.
evening star miasei lep ni kotfan, see: miasei.
every ............................................nomser; ser; silu.
everything ......................................seruale.
everywhere .....................................sernaor.
excellent ......................................wistes$n$es.
exchange ...........................................tigrpiel.
exclamation .................................awe, kala; paka.
ext ...............................................taf.
explain .............................................pot1.
explode ..........................................kelsit.
explode, erupt .....................................nalit.
eye ...............................................nament.
eye of the fish hook namet tkau, see: tkau1.
eyebrow ..........................................nfas name$t$.
eyelashes .......................................nanrau namet.

eyelashes

ear

110

South Efate Finderlist
face ............................ nakon; nraen.
facing ................................ toklas.
fade, disappear ................. funfnoi.
fail .................................. paamau.
faint .................................. matmal.
faith .............................. nasrulesokwen.
falcon ..................... malperik.
fall .......................... sog; tarpek; taru; tarpek, see: taru; wo.
fall, of water over a waterfall  lao.
family .......................... nametrau.
fan .................................. niif; niif, see: niif.
fancy .......................... lagi.
fantail, Grey fantail .......... takerker.
far entae .
fart .......................... per.
fart on ................................ perat, see: per.
fashion ................................ supi.
fasten mat ........................... fiikot.
father ...... apap, gka; taata; men.
father and his child ........... teetmen.
fear .................................. mtak.
feast .............................. nafamwen; napilaki.
feather .............................. naaun.
feel .............................. nrog; tkanrog.
feel with the foot .............. kammrog.
feel, bad .......................... nrogteesa.
female .............................. nmatu.
female name marker ............... li.
fence kor; lak; tikor; tiper; tuiper.
fermented breadfruit ........... mutrei.
fem .............................. naruut.
fetch .............................. msaq.
few .............................. nrfaal; warik.

F - f

fiddle .............................. mianiek.
fierce .............................. fiet.
fifth .............................. kalim, see: lim.
fifth day .......................... ulim.
Fig tree .......................... nai; nakrik.
fig variety ........................ naplip.
fight fia; kuf; nfluwen; olap; ple; tik.
fill tor.
fin nlaen.
final .............................. mlaap.
find .............................. pamo.
finger .............................. nakrin.
finger, index finger .......... kinmat.
finger, little finger .......... kinri.
finger, middle finger ...... kinli.
finger, ring finger ........... kintapul.
finish .............................. nom.
fire .............................. nkap.
firestick ........................ ntkanep.
firewood ........................ nkap.
firm .............................. masoksok.
first .............................. pei; tepei.
first weaving on a coconut leaf
........................................ rutie.
fish bones ........................ nanreu.
fish by torchlight .............. sul.
fish sp ............................ kaitao.
fish sp. .......... maper, meramok; tasar; weil.
fish sp. Groupers ............... koom.
fish sp. Anthiases  .......... aaf.
fish sp. Boxfishes .......... mateu.
fish sp. Butterflyfishes and some
Angelfishes. ................. tiftif.
fish sp. Filefishes, Puffers .nopun.
fish sp. Frogfishes, Stonefish. .pit.
fish sp. Grouper .......... βαπαλ.
fish sp. Hawkfishes .......... tafat.
fish sp. Humpback grouper ... susu.
fish sp. Insular halfbeak .......,ntau2.
fish sp. kind of flying fish
........................... naikmetpuk.
fish sp. Lion fish ........... naik man.
fish sp. Orangespine unicornfish
................................. uus.
fish sp. Parrotfishes .......... nua.
fish sp. Porcupinefishes ...... βακα.
fish sp. Pufferfish ........... βανμπαν.
fish sp. Sea horse .......... os nintas.
fish sp. Small white fish ..laorpek.
fish sp. stone fish, small one ..ftrir.
fish sp. strongskin dark coloured
................................. funios.
fish sp. Wrasses .............. patru.
fish sp. Yellowstripe goatfish,
Yellowfin goatfish. ........ suus.
fish using poison ............ pun2.
five ............................ lim.
flake ........................... μιλντιλ.
flat ............................. matit.
flat country ................... nateen.
flatten ......................... wol.
flesh ......................... nafengan; nafsik.
flick ........................... sif.
float .......................... ntel1; sal1; sera.
flood ........................... me2.
flow ............................ sera.

flower ........... funi; nafuni; pontekon.
fly laag; nrit.
fly magically .................... periik.

flying fox ......................... mantu.
foil ............................. nmaf.
follow ............... kop; nroko; toas; us.
food ............................. nafag.
food made from manioc .napeein.
fool ............................. ponei; pool.
foolish ............................. pautik.

foot ............................. natuen.
footprint ....................... naafilenatuen.
for reki.
for good .......................... termau.
for no reason ........... teβαλπαλ, see: βαλ.
forearm ............................. nnavarun.
forehead ............................. nraen.
foreign .............................. nasaip.
foreign place .......................... toq.
forget ............................. metpakin.
for good .............................. ntra1.
fork in the road ................. napa toran.
four ............................... pata.
fourth ............................ kaafat; kaafat, see: pata.
fowl ............................... too.
fowl, wild fowl .............. too miil, see: too.
freshwater eel mra ni nai, see: mra1.
friend ............................ aslen.
fright ............................. krokur.
frighten ............................. sinrakat.
frizzy (hair) .................... tpok.
front ............................. nakpe1.

froth .............................. latlat; nasusu.
fruit ............................... nua.
fruit fly .......................... naatmat.
fuck ............................... tik3.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Pohnpeian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fuck, have sex with</td>
<td>polsa</td>
</tr>
<tr>
<td>full</td>
<td>pur; tiisoksg.</td>
</tr>
<tr>
<td>full mouth</td>
<td>toopu.</td>
</tr>
<tr>
<td>full of</td>
<td>frofur.</td>
</tr>
<tr>
<td>fully</td>
<td>-lu.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**G - g**

gale | nlag kerkrai, see: nlag.
gall bladder | ulikokon.
game | nameswen.
gap | nmaota.
garden | talihat.
gargle | pupu3.
gecko | ofag.
get someone | pare3.
get someone | pare3.
Ghost crab | kap.
giant | niæau.
gift | fnauan.
giggle | mtamurmur, see: mur2.
gill | nafra5an.
give | tu; ptu, see: tu;.
*give; birth | pkaal.
give a gift in return for a gift
   brought (for example to a wedding) | siriu.
give birth | psol; tipaaru.
glare | sulkor.
glasses | telele.
glide | teri.
go pa; pan.
go along | ur2.
go around | userek.
go quickly | fau1.

funeral | nmaten.
fungus | ntaig.
future | matool.

funeral | mpatur; totur.
go to | pak.
go to | fak.
go around | lefek.
go:BI | nana.
God | atua.
good | wi.
gorge | nsan.
gossip | ftil.
gouge | lao3; sur; waal.
go:up:IR | fakelag.
grab | kasar; rrukut.
grab | fsar.
grace | psawi.
grandchild | sülun.
grandfather | apu.
grandmother | ati.
grasp | sulta.
grass | nafnan.
grass skirt | malai; natalaj.
grasshopper | sos1.
grate | ma; trai.
grate roasted yam and taro skin | nai.
grater | fatma; naures; skitrai.
grave | ematen, see: emat; emat, see: mat.
gravel | nakir.

South Efate Finderlist 113
### H - h

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Pronunciation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>great grandchild</td>
<td>suul kaaru, see:</td>
</tr>
<tr>
<td>great grandfather</td>
<td>apu motu</td>
</tr>
<tr>
<td>great grandmother</td>
<td>atti motu</td>
</tr>
<tr>
<td>greedy</td>
<td>katpō; mut.</td>
</tr>
<tr>
<td>green</td>
<td>ksakes</td>
</tr>
<tr>
<td>grey</td>
<td>karō</td>
</tr>
<tr>
<td>grey throated ground dove</td>
<td>sfiu</td>
</tr>
<tr>
<td>grind</td>
<td>kat forpōres npatin; see: kat2; walseņi.</td>
</tr>
<tr>
<td>grind one's teeth, also a sign of anger</td>
<td>kat soksōk npatin, see: kat2</td>
</tr>
<tr>
<td>groan</td>
<td>nrīg</td>
</tr>
<tr>
<td>grope</td>
<td>toto</td>
</tr>
<tr>
<td>ground</td>
<td>ntan</td>
</tr>
<tr>
<td>have</td>
<td>pialak</td>
</tr>
<tr>
<td>have IR</td>
<td>fitlak</td>
</tr>
<tr>
<td>hawk</td>
<td>maal</td>
</tr>
<tr>
<td>hawk, eagle (strong one)</td>
<td>mankerkrai</td>
</tr>
<tr>
<td>H crab</td>
<td>katom</td>
</tr>
<tr>
<td>half dry</td>
<td>maus</td>
</tr>
<tr>
<td>half ripe</td>
<td>mamŋōk</td>
</tr>
<tr>
<td>halo</td>
<td>tanās</td>
</tr>
<tr>
<td>hammerhead shark</td>
<td>pakofai</td>
</tr>
<tr>
<td>hammock</td>
<td>nmāk;</td>
</tr>
<tr>
<td>handle</td>
<td>nferen; nkaren.</td>
</tr>
<tr>
<td>hang</td>
<td>kof2; liksaal; sal1; ser2</td>
</tr>
<tr>
<td>happy</td>
<td>semsem</td>
</tr>
<tr>
<td>Harbour</td>
<td>nuof</td>
</tr>
<tr>
<td>Heartwood</td>
<td>naplaun nkas, see:</td>
</tr>
<tr>
<td>heart</td>
<td>naplaun; nator.</td>
</tr>
<tr>
<td>heavy</td>
<td>u s walep, see: us.</td>
</tr>
<tr>
<td>group of kids</td>
<td>nafēk;</td>
</tr>
<tr>
<td>Group</td>
<td>āpautī;</td>
</tr>
<tr>
<td>Groupers</td>
<td>āpautī;</td>
</tr>
<tr>
<td>grow</td>
<td>ptom</td>
</tr>
<tr>
<td>grow into</td>
<td>maf</td>
</tr>
<tr>
<td>grow·IR</td>
<td>fom</td>
</tr>
<tr>
<td>growl</td>
<td>fuser; fuser; nīla; nrīg</td>
</tr>
<tr>
<td>grunt</td>
<td>oror</td>
</tr>
<tr>
<td>guard</td>
<td>telekōr</td>
</tr>
<tr>
<td>guava</td>
<td>kuyaf</td>
</tr>
<tr>
<td>gum</td>
<td>naglan</td>
</tr>
<tr>
<td>gun</td>
<td>sisti</td>
</tr>
<tr>
<td>guts</td>
<td>nmartēn</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hebrew Cone ........................ tilmaar.
heal ........................ nanielnatuen; ntaknatuen.
help ........................................... welu.
heron ...................................... of.1.
hibiscus .......................... nap’kal; na’plel.
hiccup ..................................... ni(ser.
hide ........................................ kus; kuskor; paikor; psakor; srakor.
high ........................................ elag.
hill .......................................... nta’prian.
hit ........................................... nta’prian.
Hog plum tree ............................ nmal.
hold ........................................ katsok; kel; kut; pu; puetsok.
hold a mat flat .......................... mpa’sok.
hold firmly .............................. sa’tsok.
hold tight .................................. sar’ok.
hole ........................................... luk; nañor; nfa’l.
hole drilled in the side of canoe .......................... nametfau.

I

identify ............................. letae.
idol .......................................... natap.
ignore ........................... maltotae; sertep’al; siqpir.
imitate .............................. pregwel.
important ............................. lesok.
hole ........................................... msai; msai’sei.
Honeyeater .............................. a’lak.
honour ..................................... paketan.
hook, fish hook ........................ tka’l.
hop ........................................... tigtig.
horizon ..................................... nta’nfen.
horn ........................................ su’p’p’l.
horn (of cow) ................................ npati’n.
hospital .............................. esuñi namsaki, see: nasuní.
hot ............................................. f’lin.
house .............................. nasuní; suní.
how .............................. tfale’l; tkanwan.
how much ............................. ke’fí.
hug ........................................... sa’ti; s’lif; sog.
hug, hold against the chest, like a child .............................. ta’asok.
humble, be humble ........................ paketan.
Humpback grouper ........................... sasu.
hundred .............................. tfí’i iskei.
hungry .............................. p’tol.
hunt ........................................ mol; plakori.
hunt .dog .............................. plakori.
hurry ........................................ trapelpel.
husband .................................... ma’rik.
husk kat naniu, see: kat’; naun; tak’;
hut ........................................... koof.

South Efate Finderlist
inside leg ....................................... naken.  ironwood ..................................... nagi.
inside of the mouth .......................... nau1. island ........................................ naur.
insult ............................................. pes sa. island cabbage ................................. aituk.
INT ............................ kale; pe1. Island Teak tree .......................... nasmou.
interested ...................................... bko. Island Walnut tree .......................... namir.
intestines ................................. senae. itch ...... karkar; namkalkal, see: mukalkal.
investigate ...................................... pespōt. itch, be itchy ....................... mukalkal.
invitation ....................................... nato. iron .................. pataaat; ter2.
iron .............................................. p hatfaat.

J - j

jaw .............................. nasin1. jump ........................................ sok; sook.
jaw harp ........................ susa. jump around ........................ skasook.
jealous ............................. fetkasu. jump over ........ nrilka; soklkau; sook
jelly-fish .......................... karkor. palkau; sook nrilka; soklkau, see: sook.
job ........................................ wes3. jungle ............................... namlaskos.
join ................................ neetnpasil; sil2. just ............................. trau.
joint ..................................... sger1. joke ................................ fkaar; pesfaaar.
joint cap ................................ kaifar. juice ........................................ nasun.

K - k

kastom gift ............................... saotog. knock ................................. tmotum.
kava ...................................... nmalok. knock away ....................... npsaill.
kick ........................................... βi2; βi2; tak3. knot ................................. klop.
kidney ................................. wattiam. knot (in wood) .............. napkun.
kidney ................................................ wat. know ................................. tae.
kill ........................................ krakpun; pkapun; watpun, see: metmatu; ntaewen.
knot ........................................................ wat.
knot (in wood) ...................... napkun. king tide ............................... tasur.
kiss ........................................ koo. Kingfisher ............................. stik.
kitchen ........................................ swei. krait, Sea krait ..................... takwer1.
knee ........................................... naputwen. kumala ................................. kumol.
knee cap ................................ kaifar. -
kneel ........................................ taapetu.
knife ........................................ mamas.

South Efate Finderlist
South Efate Finderlist

**L - I**

labour ... nakerkraian, see: kerkerai; wes3.
lad ........................................ naturiai.
land ..................................... lao3; sak2; totan.
language .nafsan; nafsan, see: pes3.
lantana ........................................latana.
laplap ....................................kapu; repëk; trien.
last ..........................................mlaap.
later ........................................ntakun, see: ntakun.
laugh .........................................tel.
lavalava .....................................nanrepnrep.
lawyer cane, wild cane ..............nala.
lay ................................................en.
lay down ...................................entan.
lay on ..........................................ensok.
lazy ............................................ntawotmal.
lead .............................................pel2.
leader .........................................noot; paun.
lead.IR .......................................fei.
leaf ............................................nanñromin; naul2.
leaf fall .......................................nuu2.
leaf, laplap leaf .........................nruu2.
leak ............................................tarj.
lean .............................................tap2; tiip.
leap ............................................sook.
learn ...........................................faiatu.
leave ..........................................tao1.
left ...............................................maur.
leftover food ...............................kotfak.
lemongrass .................................naaritu.
length ...................................... naframwen, see: pram.
liar .............................................natañol psir.
lid mëakron.
lie psir; tepsiir, see: psir.
lie down ......................................mpasul.
lie, lay down .................................entan.
life .............................................nanñolien.
lift up ......................................kaflag; nракat.
light .faar; nram; namrem; salsal.
light, as of fire ...............................sor1.
light, lamp ...................................nusul.
lightning ....................................napil.
light-skin .....................................kulmer.
like ...taos; taos, see: taos; taoskin.
wel.
lionfish ........................................lola.
line up ........................................tefra.
line .............................................nak man.
lips .............................................nkanr.
liquid ...........................................nafi.
listen ..........................................takinrog.
live ............................................niol2.
liver .............................................ntankep1.
lizard .............................................plakes; sulprog; uti; utikaro.
lobster .........................................ur1.
log .............................................namal nkas.
loincloth .....................................pisplolo.
long ............................................pram.
long time .......................................tuei.
long.IR .......................................fram.
look .............................................le; tek, see: le; wor.
look after .....................................ntaatak.
look at ..........................................lemis; lemis.
look for ........................................lel1.
look for something .......................puser.
look forward ...................................lerek1.
look from the side ............................nremet.
look out ........................................leperkat.
look up .........................................niulosak.
looks .............................................trau.
<table>
<thead>
<tr>
<th>loose woman</th>
<th>Moray, White-eyed moray</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>loose woman</td>
<td>low ........................paketan .</td>
</tr>
<tr>
<td>Lorikeet (Green palm and Rainbow)</td>
<td>low tide ........................mat .</td>
</tr>
<tr>
<td>lost, be ........................... pitar.</td>
<td>lower back ........................ntafatun.</td>
</tr>
<tr>
<td>louse ........................... kuutin.</td>
<td>lucky .............................. nmar2.</td>
</tr>
<tr>
<td>love .............................. nrom.</td>
<td>lung .............................. nanium .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>M - m</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mad .............................. kanin.</td>
</tr>
<tr>
<td>magician .............................. munwe.</td>
</tr>
<tr>
<td>maiden .............................. nmatuerik.</td>
</tr>
<tr>
<td>main .............................. tpsau.</td>
</tr>
<tr>
<td>make .............................. preg; tue.</td>
</tr>
<tr>
<td>make a noise with your mouth to call .............................. snil.</td>
</tr>
<tr>
<td>make a sign with the hand ....... pul1.</td>
</tr>
<tr>
<td>make noise .............................. krakpes.</td>
</tr>
<tr>
<td>make good .............................. pta.</td>
</tr>
<tr>
<td>make IR .............................. freg.</td>
</tr>
<tr>
<td>male .............................. nanwei.</td>
</tr>
<tr>
<td>male name marker .............................. kalo.</td>
</tr>
<tr>
<td>man .............................. kano2; nanwei.</td>
</tr>
<tr>
<td>man! .............................. nkits.</td>
</tr>
<tr>
<td>mango .............................. maagko.</td>
</tr>
<tr>
<td>mangrove .............................. maurkat; natog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantis shrimps .............................. pismîalit.</td>
</tr>
<tr>
<td>many .............................. laap.</td>
</tr>
<tr>
<td>mark rythm .............................. fesfes.</td>
</tr>
<tr>
<td>marked .............................. fuet.</td>
</tr>
<tr>
<td>marry ....... lak2; ptour; taulu; tousok.</td>
</tr>
<tr>
<td>mast .............................. natir.</td>
</tr>
<tr>
<td>masturbate .............................. fisfis.</td>
</tr>
<tr>
<td>mat ....... miit; patlep2; raolae; tefkau.</td>
</tr>
<tr>
<td>material, piece of material ....gaaf .</td>
</tr>
<tr>
<td>maternal aunt .............................. iak.</td>
</tr>
<tr>
<td>maybe .............................. lakor.</td>
</tr>
<tr>
<td>me .............................. -m .</td>
</tr>
</tbody>
</table>
morning .......................... ꠪꠳꠲꠪. mouse .......................... kusu.
morning star nhaesel lep ni pulpog, see: moustache ........................... nalan; wasket.
næsel. mouth .......................... nkanr.
mosquito .......................... katnam. mouth organ ...................... naru₂.
moss .............................. nalomlom. move .............................. nrus.
moth .............................. mer₂. mud .............................. nlel.
mother ............................ iak; ratten. Mulberry, Indian Mulberry naku₁.
mountain .......................... ntaf. mullet .............................. polfai.
mourn ............................. tag. must:B1 .............................. mag₂.
mourner ........................... lagaro. Mynah bird .......................... kipwi.
mourning .......................... pakmaalep; palkias. 

N - n

naflak .......................... nmal. next .............................. kaaru; nentu.
nail .............................. nrpasok; teplasnak. night .............................. ꠪꠳.
naked ............................ karu usrek; puu. nine .............................. ilfot.
naked ............................ karu usrek; puu. ninth ........................... kilfot, see: ilfot.
named ............................. nagien; sos₂. no tik₂.
namel ............................. nainel. nod .............................. tptotur.
nape of neck (his) .............. natunr. noise ............................. nres.
nation ............................. nalauna; wai₁. noise of two trees rubbing together ...
Nautilus .......................... ñanuk. woor.
navara ............................ nfar. noisy .............................. ñer; tarpotik.
navel .............................. narton. none .............................. taasak.
navele .............................. nafil. north .............................. nañeskin katol.
nearly ripe ....................... arum; mamics. nose ............................. ñagorin.
necklace .......................... nanuën. not .............................. ta₂.
nec1, back of the neck ntaknauen. not have ............................ tik₂.
NEG2 .............................. mau₂. not know ........................... supneki.
nest ............................... nuku; nukniman, see: nuku. not want ........................... mal₂.
nnet ............................... tarag. nothing ............................ malsas.
nnew .............................. foun. now .............................. malfane.

New Guinea Rosewood tree nagrof. numb .............................. mer₂.
news ............................. nanrognrogon.
O - o

**obey** .............................................................. **paketan**.
observe .............................................................. **palkor**.
observe five days after death ........................... **maalep**.
**obstruct** ............................................................... **laokor**.
ocean ................................................................. **namos**.
octopus ................................................................. **wite**.
of **ni** ............................................................... 
of it ................................................................. **kne**n.
ocean ................................................................. **namos**.
octopus ................................................................. **wit**.
of **ni** ............................................................... 
of it ................................................................. **kne**n.
ocean ................................................................. **namos**.
octopus ................................................................. **wite**.
of **ni** ............................................................... 
of it ................................................................. **kne**n.

**peace** ............................................................... **ntm**.
ocean ................................................................. **namos**.
octopus ................................................................. **wite**.
of **ni** ............................................................... 
of it ................................................................. **kne**n.

P - p

**pack up** .............................................................. **paai**.
packet of mats ........................................ **gafgef**.
paddle ............................................................ **nawes**; **palus**; **sek**; **suar**.
paddle.IR ........................................................... **falus**.
page of a book ................................................. **napelgan**.
paint ................................................................. **mtir**; **ntae**.
palm, sago palm ................................................. **rowat**.
palm tree ............................................................ **nipu**.
pan flute ............................................................ **nau**.
pandanus ......................................................... **naki**; **nfak**; **nparom**.
paper ................................................................. **natus**.
parable ............................................................. **nfaag**, see: **faag**.

**parity**, block ................................................... **kor**.
parts ................................................................. **nfaswen**.
pass ................................................................. **tol**.
pass through .................................................... **skatur**.
passage ............................................................. **slao**.
passionfruit ...................................................... **pasprut**.
pay ................................................................. **paap**.
payment ............................................................ **nfaakoton**, see: **paap**.
peace ............................................................... **ntrifat**; **tr**.
pearl, bead ................................ nauf.
peel ..................................... nauf; plik.
peep ..................................... naark.
peg ........................................ lak.
penis ...................................... nauf; ol; polpol kolog.
people .................................... naat;
person .................................... naat; see: naat; natafam.
petanque ................................... petog.
plank ...................................... naat;
plane ........................................ nanu.
plague ...................................... naat; natafam.
plate ........................................ nrali; pagotut; rakek; slo.
platform between canoe and
outtrigger .............................. nafetfet.
photo album ... tus ni telomlom, see:
    telomlom.
picture .......................... nanu;
plak.
play ....................................... mes; siksik.
pleiades ................................... uum.
plot ......................................... naki; nauf.
pluck ...................................... nauf.
point ...................................... nauf.
point, show by finger ............ nauf.
pointed ................................. nauf.
poisoned ................................. nauf; mafy.
poisoning, food poisoning
.................................. namamwen.
poke ................................. nauf; sorsor; waal.
poke the fire .......... nauf; see: sorsor.
poke tongue ............................. si.
pole .......................................... nauf; npou; nsik.
poles ....................................... nauf.
poo ........................................ nauf.
poor ........................................ nauf.
pope ......................................... nauf.
posts holding up a house ........ nauf slasol.
pot ......................................... poler.
pound ...................................... nauf.
pour ................................. nauf; lig; lup; uut.
pour.IR ................................... fi.
praise .................................... sman; soror; suman.
pray ................................. nauf; tafesfes; tofutu.
prayer ................................. nauf.
preach .................................... nauf.
pregnant .............................. plaak; tiu.

plant sp. nafadh ni afsak; nafadhur;
namgar; namkan; nafad;
nafal; natfibra; pamsin;
tatakaal; tatara.

plant sp. Staghorn ................. lipeslilip.
plantation ............................. nauf.
plant.sp .................................. nafis.
plate ........................ nauf; pagotut; rakek; slo.
platform between canoe and
outtrigger .............................. nafetfet.
play ....................................... mes; siksik.
pleiades ................................... uum.
plot ......................................... naki; nauf.
pluck ...................................... nauf.
point ...................................... nauf.
point, show by finger ............ nauf.
pointed ................................. nauf.
poisoned ................................. nauf; mafy.
poisoning, food poisoning
.................................. namamwen.
poke ................................. nauf; sorsor; waal.
poke the fire .......... nauf; see: sorsor.
poke tongue ............................. si.
pole .......................................... nauf; npou; nsik.
poles ....................................... nauf.
poo ........................................ nauf.
poor ........................................ nauf.
pope ......................................... nauf.
posts holding up a house ........ nauf slasol.
pot ......................................... poler.
pound ...................................... nauf.
pour ................................. nauf; lig; lup; uut.
pour.IR ................................... fi.
praise .................................... sman; soror; suman.
pray ................................. nauf; tafesfes; tofutu.
prayer ................................. nauf.
preach .................................... nauf.
pregnant .............................. plaak; tiu.

plant sp. nafadh ni afsak; nafadhur;
namgar; namkan; nafad;
nafal; natfibra; pamsin;
tatakaal; tatara.

plant sp. Staghorn ................. lipeslilip.
plantation ............................. nauf.
plant.sp .................................. nafis.
plate ........................ nauf; pagotut; rakek; slo.
platform between canoe and
outtrigger .............................. nafetfet.
play ....................................... mes; siksik.
pleiades ................................... uum.
plot ......................................... naki; nauf.
pluck ...................................... nauf.
point ...................................... nauf.
point, show by finger ............ nauf.
pointed ................................. nauf.
poisoned ................................. nauf; mafy.
poisoning, food poisoning
.................................. namamwen.
poke ................................. nauf; sorsor; waal.
poke the fire .......... nauf; see: sorsor.
poke tongue ............................. si.
pole .......................................... nauf; npou; nsik.
poles ....................................... nauf.
poo ........................................ nauf.
poor ........................................ nauf.
pope ......................................... nauf.
posts holding up a house ........ nauf slasol.
pot ......................................... poler.
pound ...................................... nauf.
pour ................................. nauf; lig; lup; uut.
pour.IR ................................... fi.
praise .................................... sman; soror; suman.
pray ................................. nauf; tafesfes; tofutu.
prayer ................................. nauf.
preach .................................... nauf.
pregnant .............................. plaak; tiu.
prep

<table>
<thead>
<tr>
<th>PREP</th>
<th>really</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PREP</td>
<td>...........................ki1,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prepare  ..................kraksok ; toknak.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>present  ....................nanromien .</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>press  ...........................kis .</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prickle  ........................naisun .</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prisoner  ....................manmun.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PROG  ..........................to .</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>promise  ....................tilsoksok.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prop  .............................tup12.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>property  ......................napρamas.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prostitute  ..................nmatu ni napu.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>proud  ..............................lagi; ρoρ pakelag, see: ρoρ.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prow of a canoe  ................naKon1.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prune  ..............................pul2.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PSP:IR  ..........................fo.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pubic cover  ..................nafon.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pudding  ......................napos; woi.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>puddle  ..........................napel luk.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>puddle of water  ..................nep.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Quickly  ..............................pelpel.  Quiet  .mallum ; pnut2 ; ρoρ paketan,  
see: ρoρ.

R - r

| Rabbitfish | sρnos.  |
| Ray | eagle ray  ..................faai suar.  |
| Rail | ...........................ρlak2.  |
| rain | ..............................us.  |
| rainbow | ..............................tuput.  |
| rain drop | .............................naturmos.  |
| raise | .............................sik.  |
| rake | .............................nkur .  |
| rat kusu. |  |  |
| rattle | .............................wair .  |
| raw | .............................met1 .  |
| Pufferfish | .............................punopun.  |
| pull | .............................pu ; put ; tkaus.  |
| pull a banana | .............................safie.  |
| pull out | .............................nlok.  |
| pull your legs back | .............................wolul.  |
| pull:IR | .............................fuεt.  |
| Pumice | .............................naρ; nap.  |
| Punch | .............................ftuş.  |
| puncture | .............................fоνu.  |
| punishment | .............................suτaρ.  |
| pus | .............................nauρo.  |
| push | .............................pas; saι; tiiρ; tofi; tρosok.  |
| push away | .............................tgoρ.  |
| push:IR | .............................fas.  |
| put | .............................pus.  |
| put meat on laplap | .............................tanurι.  |
| put wood in fire | .............................suek.  |
| Puzzle Tree tree | .............................namatal.  |
rear ........................................ nako/nrok.
reason ........................................... nlokan2.
recognise ............................................ letae; nrotae; nrotae.
RECP ............................................. tmo.
red ..................................................... mil.
red dirt ........................................... nnakoren.
Red-bellied fruit dove .................. suuna.
reef .................................................. nskau.
Reef crab ........................................... ntaile.
reef end ........................................... nntama.
REFL ................................................ tmo.
regarding .......................................... toklos.
REL .................................................... kin; kin; na4.
remember ........................................... mprokat.
remove ............................................... saulu.
replace ........................................... surwel.
reply ..................................................... wes.
respect ........................................... nfaletanwen; paketan;
 telemetry.
rest ..................................................... mmar.
restless, can't stop quiet .. tkarkaar.
return .................................................... ler.
revolver ........................................... nsi sees, see: sisi1.
rib nafirrin.
rice .................................................... atol kanr.
rich ...................................................... soklep.
riddle ..................................................... faaq.
rug-cap ............................................ nfat.
rifle ................................................... nsi pur, see: sisi1.
right .................................................. matu1.
right handed ....................................... armatu.
ring .................................................... kiz; nrafork.
rings ...................................................... nan.
rinse ..................................................... noltnao; pnl.
ripe ...................................................... mam2; matu2.
rise (star) ............................................. nsaer; naun.
river ..................................................... nasi.
road ..................................................... napu.
roast .................................................... paan.
roast meat ............................................. kof1.
Robin ................................................. susu natog.
rock .... faafar; nasitafo; nparfaat.
rocks heaped up along the sea
shore ..................................................... faafar.
rocks heaped up by people nparfaat.
roll ..................................................... mil; taltel.
roll fibre ............................................... lul.
roll up ................................................... ftif.
root meat ............................................. nasu.
rooster ............................................... nkar.
root ..................................................... nako.
root, tap root, sucker .......... naserin.
rope ..................................................... nmarit; ntu.
Rosewood tree .................................... namok.
rot po.
rotten wood ......................................... mmar.
rotten yam ......................................... nsat.
rough ................................................... lulu.
rough sea ........................................... ntaur.
round, perfect ............................... manopnop.
row ..................................................... kau1.
rub ................................................. nfolnpn; luf; luf, see: luf1;
sesel; solsia.
rubbish etak; nantiatiot; nqualsok.
rudder ............................................... sman.
rule ................................................... mermer; nraag.
run .................................................... fit.
rust ..................................................... namiel.

South Efate Finderlist 123
sail
saliva
saltwater
same
sand
sandalwood
sap
Saturday
saw
sawdust
say
scab
scabby
scale
scar
scared
scatter
school
scoop
scratch
scream
scrub
sea
sea cucumber
sea urchin
seagrass
search
seaslug
seat
seat of canoe
sea weed
second toe
section
section, as found in a pawpaw

seaweed
naulum ni afsak; nuantas.

seams
trau.

send message
tupek.

select
rras.

selfish
metnakur.

sell
so2.

servant, woman servant
tafin.

set
mtar; tanun.

seven
laru.

seventh
kelaru, see: laru.

sew
sou.

send
metmatur.

send message
tpolu.

separate
paamaot.

servant
nafetfet.

seven
naron.

seven
naitar.

seventh
kelaru.

satellite
nar;

scratched
mas;

section
malmal.

section, as found in a pawpaw
naptlen.

second toe
kintapul.

seat
makos.

seat of canoe
nafetfet.

seem
trau.

selfish
metnakur.

servant, woman servant
tafin.

set
mtar; tanun.

seven
laru.

seventh
kelaru, see: laru.

sew
sou.

send message
tupek.

select
rras.

selfish
metnakur.

servant, woman servant
tafin.

set
mtar; tanun.

seven
laru.

seventh
kelaru, see: laru.

sew
sou.

send
metmatur.

send message
tpolu.

select
rras.

selfish
metnakur.

servant, woman servant
tafin.

set
mtar; tanun.
shell cover .......... ntapukron.
sit sak11; totan.
six lates.
skiful ................. arleg.
skin .................. namlun; nasokon.
skin disorder .......... nalepleptau.
skin sickness ............ kula.
skinny ................ mokur.
skirt .................. nasieg.
slap .................. nrep; nrog; siñan.
slaughter ............... ñamurra.
slipper lobster .......... pepep.
slippery ................ masensern.
slough .................. nul.
slow .................... frak; mailum.
small .................... rik; sees1; seserik.
small bush ................ naulalas.
smell . mar; nasin2 ; nrog naño, see: nrog; ño; naño.
smile ; laugh ............. mur2.
smile a little mtamurmur, see: mur2.

shellfish .............. kufa; sayo2.
shellfish, cone shellfish .... tilmar.
sister ..................... ño1.
sister, group of sisters teemakoren.
skin of a person .......... naklan.
skin disorder ............. nalepleptau.
skin sickness ............. kula.
skinny .................. mokur.
skirt .................... nasieg.
slap ...................... nrep; nrog; siñan.
slaughter ................ ñamurra.
slave ..................... nafit.
sleep ........................ matur.
sleep badly ............... enflos.
sleep on ........................ mpalag.
sleep on the side ........ entak.
sleepy ........................ metmatur2.
sling ........................ pul3.
slingshot ........................ sifstif.
slip ........................ kursmanr; masrot; soksmannr.
slip, drag .................. toos.
slipper lobster .......... pepep.
slippery .................. masensern.
slough ..................... nul.
slow ....................... frak; mailum.
small ....................... rik; sees1; seserik.
small baby .................. tetau.
small bush ................ naulalas.
sniffs ..................... maseserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
sniffy ..................... maserenn.
smoke .......................... naasog; suekor.
smooth .......................... maa; matit.
snake ............................... maaat.
snake, sea-snake, black and white .................................. takwer,.
snapper, Blackspot snapper ......................................... malogot.
snare ................................. nilik.
sneak ................................... pelpeel.
sneeze ................................. metu.
sniff .................................. sunre.
snore .................................. gor.
snot ................................. nrafen.
so ................................. tkanwan.
soft ................................. mailum; nakof.
soften something in the fire ................................. sulsul.
Soldier crab ........................ pilfuk.
some .................................. tete.
someone .............................. naat, see: naaten.
somersault ............................. nreapis.
something .............................. namrun.
something beautiful nalewen wi, see: nalewen.
something like that ............... nsfen.
song ................................. nalag;.
sore ................................. nfag; ptin; sesta.
sores ................................. lakle; loot; nason.
sorry .................................. sraletu.
soul ................................. naaten.
sound ................................. nres.
sour ................................. nlatkon.
soursop ............................... katnrap.
south ................................. naweskin kafat.
sow ................................. klet; sirsir.
space ................................. nmalfu.
spark ................................. naltelit.

spike, women’s spear ........................................ kalsiu.
speargrass ............................. nasulop.
speed ................................. nragtor.
spicy, to be ............................. jet.
spider ................................. kalum.
spider web ............................. nalapul.
spilled ................................. malig.
spin ................................. fiif; lefek; tilnur.
spinal column .......................... mra napuen.
spirit lilip; maarik; mtulep; naaten; natopu; jot; tagiter.
spit ................................. tanu; ntame, see: tanu.
spit out ................................. lai.
splash, throw water onto something ................................... saaprai.
spleen ................................. namenkor.
spliner ................................. nsanks.
splint ................................. pkafu; tikfu.
spoiled ................................. polsa; pregsa.
spoiled ................................. pko.
spring ................................. nametnai; nsel.
squat ................................. taam.
squeeze ................................. mjo.
squid ................................. walu.
squint ................................. le sulsul.
squirr ................................. ptur.
stab and break .......................... suprai.
stab with something sharp .......................... sup.
stake ................................. nkaspa.
stand ................................. lao; paalag; tu; tuleg.
stand firm ............................... laosok.
stand, hands held behind the back .................................. pawer.
stand on and break .......................... kamkor.
stand up ................................. laotu.
<table>
<thead>
<tr>
<th>star</th>
<th>tail</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>star ..................</td>
<td>stray ..................</td>
</tr>
<tr>
<td>stare ..................</td>
<td>stretch ..................</td>
</tr>
<tr>
<td>starfish ..............</td>
<td>string, twine ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stars ..................</td>
<td>strip bark ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>start ..................</td>
<td>strong ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stay ..................</td>
<td>strong man ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stay for the whole day</td>
<td>stuck ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>steal ..................</td>
<td>stuck, closed ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>steam ..................</td>
<td>stuck at the breast ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>steer ..................</td>
<td>suck ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>steering paddle ..........</td>
<td>suckle ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>steering wheel of a car ..........</td>
<td>mimic ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stem ..................</td>
<td>sugarcane ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>step over ..............</td>
<td>sugarcane (sp.) ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stick ..........</td>
<td>sugarcane sp. ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stick, digging stick ..........</td>
<td>sus ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>still ..................</td>
<td>sus ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>sting ..................</td>
<td>sus ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stir ..................</td>
<td>swallow ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stomach ..............</td>
<td>swallow ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stone ..................</td>
<td>sway ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stone arrangement ..........</td>
<td>sweep ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stone, black ..........</td>
<td>sweet ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stop ..................</td>
<td>sweet ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stop someone doing something ..........</td>
<td>swell ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>store ..................</td>
<td>swell.IR ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>storm ..............</td>
<td>Swifit ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>story ..............</td>
<td>swim ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>straight ..............</td>
<td>swim under water ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>strain ..................</td>
<td>swing ..............</td>
</tr>
<tr>
<td>stranger to this country ..........</td>
<td>sword ..............</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tahitian chestnut tree ..............</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tail ..............</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| table .................. | tack on .............. |
| taboo .................. | Tahitian chestnut tree .............. |
| tabu .................. | tail .............. |

South Efate Finderlist 127
<table>
<thead>
<tr>
<th>tail (of fish)</th>
<th>tide, low</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tail (of fish) .....................  <em>nanilen</em>&lt;sub&gt;i&lt;/sub&gt;.</td>
<td>thankyou ...................................... <em>faftae</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>take .................................... <em>lei; slat; tkar; wes</em>&lt;sub&gt;2&lt;/sub&gt;.</td>
<td>that ............................................. <em>ten; tego</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>take a photo  ..................................... <em>lom</em>&lt;sub&gt;2&lt;/sub&gt;.</td>
<td>thatch ............................................. <em>namtanpe</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>take off .................................... <em>waalu</em>.</td>
<td>that's it ............................................. <em>gawanki</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>take out by stabbing (eg the head of a boil)  ..................................... <em>suplu</em>, see: <em>sup</em>&lt;sub&gt;2&lt;/sub&gt;.</td>
<td>then ............................................. <em>kais; malhen</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>take rocks ..................................... <em>kamti</em>.</td>
<td>there  ............................................. <em>ps; pen; sa</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>sago</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>san</em>; <em>sanien</em>; <em>sanpe</em>; <em>wes</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>take water (boat)  ..................................... <em>parut</em>.</td>
<td>thick ............................................. <em>matol</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk ............................................. <em>pes</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
<td>thick coconut cream  <em>lor</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;, see: <em>lor</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk badly ..................................... <em>tilsus</em>.</td>
<td>thigh ............................................. <em>mmaon</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk to ............................................. <em>pestaf</em>.</td>
<td>thin ............................................. <em>mrara</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk to IR ............................................. <em>festaf</em>.</td>
<td>thing ............................................. <em>namatun</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk IR ............................................. <em>fuserek</em>.</td>
<td>thingamy ............................................. <em>nana</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tall ............................................. <em>pram</em>.</td>
<td>think ............................................. <em>mro</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tame ............................................. <em>maomao</em>&lt;sub&gt;i&lt;/sub&gt;.</td>
<td>thinking ............................................. <em>namroan</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tangle ............................................. <em>spil</em>.</td>
<td>third ............................................. <em>kaatol; katol; katol</em>, see: <em>tol</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>taro ............................................. <em>ntal</em>.</td>
<td>thirst ............................................. <em>manreu</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tassel or special weaving  <em>nagorin</em>.</td>
<td>this ............................................. <em>ne</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste ..................................... <em>katnrog; nfanwen</em>.</td>
<td>thither ............................................. <em>p&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste a drink ..................................... <em>minrog</em>.</td>
<td>thousand ............................................. <em>pon</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste food ..................................... <em>pamnrog</em>.</td>
<td>thrash ............................................. <em>pu&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tatoo ............................................. <em>wamos</em>.</td>
<td>three ............................................. <em>tol</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>Taun tree ..................................... <em>nta</em>&lt;sub&gt;2&lt;/sub&gt;.</td>
<td>throat ............................................. <em>nkasa&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;on; nkas&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;on</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>teach ............................................. <em>plaksok; tafnau</em>.</td>
<td>throw ............................................. <em>nep; sek</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>ter</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>ter</em>&lt;sub&gt;3&lt;/sub&gt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>teacher ............................................. <em>tefai tau</em>, see: <em>fai tau</em>; <em>teplaksok</em>, see: <em>plaksok</em>.</td>
<td>throw a small piece of wood  .......... <em>pi</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>tears ............................................. <em>naromet</em>.</td>
<td>throw into the water, to make float</td>
</tr>
<tr>
<td>tease ............................................. <em>tusur</em>.</td>
<td>.................................................. <em>salia</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>television ............................................. <em>tele</em>.</td>
<td>throwing wood ..................................... <em>npiip</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tell ............................................. <em>nrik; trasu</em>.</td>
<td>thumb ............................................. <em>kinlep</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tell truth ..................................... <em>tilnuori</em>.</td>
<td>thunder ............................................. <em>tfa</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>ten ............................................. <em>ralim</em>.</td>
<td>thus ............................................. <em>welkin</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tentacle ............................................. <em>nlaken</em>.</td>
<td>tickle ............................................. <em>kirki</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>termite-like grub ..................................... <em>ofet</em>.</td>
<td>tickle quickly ..................................... <em>kistupi</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>testicles  <em>nlohol; plon; bura</em>&lt;sub&gt;2&lt;/sub&gt;; <em>tepal</em>.</td>
<td>tide ............................................. <em>naar</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>thanks ..................................... <em>psawi</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>sulan</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;; <em>ta</em>&lt;sub&gt;1&lt;/sub&gt;.</td>
<td>tide, high tide ..................................... <em>mu</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>tide, low ..................................... <em>maat</em>.</td>
<td>tide, low ............................................. <em>maat</em>.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
tie, motso; saqel; saql; spil, see: spil.
tie a loop .......................... failuk.
tie, braid, arrange your hair .... pir.
tie cloth .......................... fiikot.
tie knot .......................... tut1.
tiger shark ....................... pakofam.
time .............................. mal1; nrak2.
tiny ............................... seesfal.
tiptoes ........................... paalak.
tired .............................. maos.
to ................................. pak; sok; sook palkau; sook

nrilikau; soklikau, see: sook.
to bad ............................ pankisa.
today ............................... mees.
toe, big toe ...................... kinrrik; nakan.
together ........................... lia; ponpon.
toilet ............................. etak.
tomorrow ........................... matool.
tongs .............................. nka.
tongue ............................ namen1.
tool ............................... surosur.
tooth .............................. npatin; wos.
toothless .......................... golgo1.
top ................................. pana.
top stones of an oven .......................... faat ni uum,

see: faat.
topless ........................... karo2.
touch .............................. tkal.
toy ................................. tepsir1.
track .............................. nalfen; us.
trap .............................. mra1.
trap fish by encircling them
 ........................................... paakot1.
tree .............................. 
nagrof; kel; nkas; mmari; rna.
tree, .................................. ntaritas.
tree, Blackbean ............. napi; nkasgot.
tree, Chinese Lantern tree .......................... naipir.
tree, Devil nettle ............. kgar; namrat.
tree, Dragon Plum ............. nrau1.
tree, 'false Tamanu' .......................... mpakur ni uut1.
tree, Island Teak ....................... nakmou.
tree, Island Walnut .............. namir.
tree, Java Cedar ................... nkak.
tree, Looking-glass tree .......................... nenpar,
tree, Milkwood Tree .............. mpal.
tree, Puzzle Tree ..................... namatal.
tree, Rosewood ....................... namos.
tree, Sheoak .......................... nar.
tree sp. ............................. naa; nafanu; nafenu;

naflefi; nafilsan; naq; nafipar;
nainom; nafkakof; naphes; naltik;
nalo2; nanalimil; nanferma;
nametal; namir ni uut; nanos;
narnou; nammene; nanrira;
namepau; nanuapae; nap;
nafes; napunalona; narka;
naswaf; natot; natpaupsis; natret;
natu1; nfa2; nfan; nkaqpe; nlas;
nraapet; nser2; pines; taipir.

true sp. 'wud blong Santo'

.................................... nmar2.
tree sp. African tulip ............. nna.
tree sp. Namalaus ................. nnnaln.
tree sp. Pawpaw ...................... leskes.
tree, Tahitian chestnut .......................... nma1.
tree, Tamanu .......................... mpakur ni elau.
tree, Taun ........................... nta.
tree, Wattie tree .................... nmmariu.
tree with fruit .......................... naato.
tree, with hard nut seeds .......... napa.
tree.sp .............................. nafrat.
trip ........................................tak,
triton ....................................sago,
trochus ....................................arkau,
trouble ...............................nanrogtesan,
true ........................................nori,
truly .........................................perkat,
trunk .....................................nlnaken,
truth ........................................nalenan,
try pregnrog,
try clothes .........................khnrog,
try go .................................panrog,
tube of bamboo (for carrying
water) ................................kanrsip,
tuber ........................................naktot,
tuluk .............................tuluk,
Turbo shell .............................fnagot,

U - u

umbrella ......................sulok.
unable ...............................kano,
unafraid ..........................fiar.
uncle .................................aluen; awo.
uncountable ......................mam,
undercooked ........................maas\pok.
understand .........................kraksok.
unfold ..............................kraksok.

V - v

vagina .................................\kai; lisan; napien; nlas ni
nmatu, see: nlas.
valley .................................\halo.
Vanuatu white-eye ................topi.
vatu .........................faat ni uum, see: faat.
vehicle .........................faat ni uum, see: faat.
vein .................................nuen.
verse .............................namet nafsan.

turn ..........nanre; nre; plor; tare; tia.
turn back ..........tulu; toto.
turn inside-out ..........lu\nrria.
turn on (lamp) ..........kis.
turtle ...............................afsak.
turtle shell ..........lel.
tusk ...............................npatwak, see: npatin.
twigs ...............................nragnrag.
twin .................................natran.
twirl ...............................ful\l, see: pul.
twist ...............................fi\f.
twisted ...............................plos.
two .................................kaaru; nra; nru; raru.
type ...............................nmatrau.

unripe ...............................me.
unroll ...............................lupir.
untie ...............................nrat; pres.
until .................................panpan; tu\p.
up pakelag.
urinate, piss ..........me, see: me.
urine, piss ...........................nmen.

very .................................sa; trau.
Vila .................................sto.
village ...............................natkon.
vine .................................nla; nam; natiel; natsu;
                        nkraful; nlaketik; nlakotao;
sumat.
vine sp. naliel; n\naln\nl; nmaritmat.
vision ...............................nron.
visit ................. lemis; lemis; saof.

voice ................. misleo; nalen.

W - w

waist ......................... nmalon.
warp ......................... tepare.
wake ........................ pilo; pug.
walk ........................ tokoj.
walk on ........................ siver.
wake crooked, stagger .... tartar.
walk in the bush .......... lofj.
walk on ........................ kam.
walk slowly ................. paapun.
walk with legs apart ....... paapolo.
wax .................................
wash ......................... les; nsef; nseuk; prei;

web .......................... nnapul.
webbed feet .................. ponoj.
wedding ..................... nlakwen; see: lakj.
weave ........................ mali; nali.
weigh ......................... nmtai;
well ......................... laks; luk.
west ........................... naweskin kaaru.
wet ........................... lom; sunsmo.
whale ........................ tafra.
wharf ........................ nuof.
what .......................... nafte; sefj.
when ......................... ngeas; sefmal; see: sefj.
where ......................... sap; su.
while ........................... tfale.

whip ......................... fis; fisko; see: fis; krip.
whirly wind ........................ tafin ni nag, see: tafi.
whisper .......................... tafusfusrek; talaklak.
whistle .......................... fi; safu.
white ........................... taarj.
White breasted wood swallow
........................ mantilsei.
White kava ........................ nkser.

South Efate Finderlist

131
wildcane ........................ nasul.
wilful, strong head ........... pau kerkerai.
win .............................. peli.
wind ......................... lasu; nlag; toklau.
window ........................ nament sees.
wine ........................... nai miel; see: nai.
wing ........................... nafarun.
wipe ............................ tuktau.
wise ............................ metmatu.
with ............................ plak; skot.
withdraw, pull back .......... mosus.
wither .......................... matuktuk.
withhold information ....... putmak.
wobbly ........................ tuntun.
woman .......................... mtulep; nmatu.
woman still breast-feeding .......................... pekasus, see: sus.

Y - y

yam .................. natoop; nawi; ros; surikai; togotog.
  yam, a strong yam ......... nafoi.
  yam sp ..................... ara.
  yam sp. mleomiel; nawi; nmal; saak; tulau; totoynit; toknimakil; wailu.
  yam sp. spiky wild yam .... nayam.
  yard ............................. elol.
  yawn ........................ nila.
  year ........................ ntau.
  yellow ........................ ninanion.
  yes ........................... ore.
  yesterday ................... nanom.
  yolk, egg-yolk ............ naawor.
  young ........................ fسوف.
  womb ........................ naal ni teesa.
  wood, chip of wood .......... nseri.
  wood, forked piece of wood . nsaag.
  work .......................... nawesien; wes; weswes.
  world ........................ emeromen.
  worm ........................ aslot.
  worry ........................ mroput.
  wounded ........................ mankotik.
  wrap ............................ parpar.
  Wrasses .......................... patru.
  wreath ........................ takotpau.
  wriggler ........................ fuknrei.
  wring clothes ................ plos2.
  write ............................ mtir.
  womb ........................ naal ni teesa.
  wood, chip of wood .......... nseri.
  wood, forked piece of wood . nsaag.
  work .......................... nawesien; wes; weswes.
  world ........................ emeromen.
  worm ........................ aslot.
  worry ........................ mroput.
  wounded ........................ mankotik.
  wrap ............................ parpar.
  Wrasses .......................... patru.
  wreath ........................ takotpau.
  wriggler ........................ fuknrei.
  wring clothes ................ plos2.
  write ............................ mtir.

132 South Efate Finderlist
Minerva Access is the Institutional Repository of The University of Melbourne

Author/s:
Thieberger, N

Title:
A South Efate dictionary

Date:
2011

Citation:

Publication Status:
Published

Persistent Link:
http://hdl.handle.net/11343/28968

File Description:
A South Efate dictionary

Terms and Conditions:
Terms and Conditions: Copyright in works deposited in Minerva Access is retained by the copyright owner. The work may not be altered without permission from the copyright owner. Readers may only download, print and save electronic copies of whole works for their own personal non-commercial use. Any use that exceeds these limits requires permission from the copyright owner. Attribution is essential when quoting or paraphrasing from these works.